

بہ لگہ سے بہ راور

دہ ربارہی

# میٹھوی ژیان

راناف

محمی الدین عبدالقادر قہرہ داسی

سال ۱۹۸۹ تا ۱۴۰۹ھ

مطبعة اليقظة - بغداد



پہلگی بہرورد

تہر پارہی

میترووی ژیان

دانراوی

محلل الدین عبدالقادر القرمداخی

---

بہرہ زامہندی و ہزارہتی راگہ یاندن لہ چاپ دراوہ



## ( ووشه يەك )

خوتنەرى بەرپەز ئەم پەرتوگە كە لە بەردەستاپە بریتىيە لە  
كورتە ئى لە مېژوئى ژىيان وچەند بەلگە يەككى بەراورد كە بەرپەرچى  
ئەويپىر و باوەرپانە ئەداتەو كە لە پوانگە يەككى بەرتەسكەو  
ئەپواننە تايىنى پاكى نىسلام .  
ئىتر پېژو خۆشەويستىم بۆ ھەموو مەزھەبى كە ھاوئى  
باوەرپو ھەستى مەزھەبەتە .

محى الدين عبدالقادر قەرەداغى

ز / ۱۹۸۸ / ۲ / ۱۸

۳۰ جماد الاخرە ۱۴۰۸ ك

۲۹ رەق بەندان ۲۶۸۸ كوردى



## ( پتله کسی )

( به ناولی خوی پندیتتری نام یونه موره )

سوپاس بز. پرمادکاری که تتهی له نه پنه وه هتیاوه  
 بزبون ، وه ستایش بز ناله ریدهی جیهان ، که هرنه و پتوبستی  
 ستایشه خویه تی بز که سق که خه وو خاودنی لیه ، نه له که نه  
 ونه که سیش له وه ونه هاوه لو هاوو پتهی هه په وناکه وه هر شه  
 شایستهی خویه تیه ، وه په سندی بز کار په سندن کاریکه که هر  
 شه په سندن دیده په ، وه جوانی بز کار جوانکاریکه که له قوی  
 گلپتهی نادمی پیدا کردو په تیشکی پوناکی نیگیای خوی  
 نه ملنسی وگیانی کرده خه لاتی ، وه درودیکی هه میشه تاله بز  
 که سق که فوسویه پتله هر بوم هیتا یا نادم له نتوان ساوو  
 خاکدا قه تیس مابو ، شه پتله موره (د) که له سروی هه رحوت  
 ناسانه. کانه وه پروه ردگار بانگی داهیت و میوانداری بز کرد  
 و به خشت و دژ زمی گیراندو وه له که وانی که مش به رابه ری  
 کردو چا په وانی له رسوو بز سر به نده کانی و بز پاسپاردهی  
 له رمانه کانی ، وه درودیی که پپین له به زهیی خودا بز سر یارانو  
 خرم و خویشانی ملن و پشنگری .

خریتنده واری غازیو : ماوه په که به ناواته نوم که کورته باشی  
 له میژووی بوونه وهر له پیش بوونیدا و له گال میژووی زبانی  
 پاوکه نادم و شه و کانی وه نه ند به لکه په که به زمانی شیرینی  
 کوردی ریکه نم و به چاپی بگه په تم ، وه شه و راستیه بغمه به رچاوی  
 خوینده وار که ههرچی مین باوهی بیلنی هه موی راست و حه قیقه ت

نیه په لکو هرچی میل و زانست هغه یې نه وه په له نیه جگه له میلې خوا پټه سرانی و نه ولیا کانی، وه نه سوچی له کورېدا بانگه وازی پکسو و هاوارکمه عالم که ناده میزاد ناده میزاده وه نه وه پټه سرانی خواجه په چکه نه یون نیه ، په لام نه کساره به هوی تالو کورې ناهه مواری پوزگار وه عالم یو نه پخساو ماوه په کی به سردا تپه پری و نه م ناوادم هر نه هاته دی .

تله نه نجامدا خوا پاره تی دام و نه م پرتوکه په چاپ که پاند ، وه هیوا دارم که نه م پرتوکه وه ک سر چاره په کی ناوی شیرین وه هاین و زانستی و زانیاری لښ ه ټنجه و تینو په تپی هندی له خوینده وارانې یې بشکې ، تا خوینده وارانې گله که مان له سر چه شمه کاروان سرای زانیاری پشویه ک پده بو ناوړېکی پر تاسو هستی زانیاریانه پده نه وه و پچو ټین و پرمو شاری زانیاری هه تگاو هه لگرن ، نه پادا خوا ته خوا ته له کاروان جن پټین و خاوری یې کم یې .

### ( لښ کولینه وه )

وه ک پروونو ناشکرا په گه لښ کتېبو پرتوکه دانراوه و زوړی له زانا پان و میوو نو سانی کون و تازه هولو ته قلا په کی په کبارگه ورو ویرانیان داوه و به و نیازه که ، پکن به پراستی و باوه ، وه گومان له نارادا نه مټنی له م چنه پرمیارد که نه مه کورته و قه واره ی نه م پرتوکه په نه مه ش پوخته که پستی ، نایا پټش نادم سر زهوی ناده میزاد پاچوک په سا هر جوړه جانه ودریکی تیادا ژپاوه و ناوه دانی کرد پټه وه پان ؟

وه تهگور مه پوین نایا میژووی تهگور پیتوه بو چهند هزار  
 یا چهند ملیون سالی؟ وه تهگور بلین له پتش نادمه هیچ جانه وری  
 له زه ویندا نه ژیاوه وه یا نادمه چن نشینی کس نه پوره به لکو  
 نه وه کانی بونه چن نشینی ، تهگور وایه نه میژووه نه پش  
 بگور پیتوه بو چهند هزار سالی که نه زه وینه ساوه دان  
 کراوه ته وه ؟ وه له نادمه پوره تا پتفه مری نیسلام نه پش تیکرا چهند  
 هزار سالی؟ نایا نادمه میراد نه وهی نادمه پتفه مری ؟ (د) یا له  
 که نکاوه کانداه سروشت دروستی کردوه نه مانه چهند پرسیار یکن  
 ر ماوه به کی ژور پش وه لام دما پون و ما پونه وه و لامیکم مدخسته  
 که دنیا مان بکاو دلسان پال بداته وه و گومان له نارادا نه هیلن ،  
 بداخه وه نه گرتی کویره به هر نه کرایه وه ، وه نه ناراته هر  
 نه هاته دی ، تا خوی گوره دوزی خیری له گورزی نادمه میراد  
 کرده وه ، وه پتفه مری کی خورشه ویستی بو پوهانه کردین ، نه که  
 هر پوره نادمه میراد به لکو نه و پتفه مری له لایه خواوه پوهانه  
 کرا پوره چنی و نینسی ، و پرای نه ماننش خوا کردی به  
 پرحمت بو هه مو عالم ، هه تا پیری و پریشتهی ناسمانه کانش  
 له پرحمت نه پش نه پون ، وه نورانی کرده خلاقی که هر  
 چاوهی هه مو زانست و زانیاریه که ، چا نه و نورانیه که  
 هه لپاردی هه مو کتیه ناسمانیه کانه و پیرترین فرموده  
 خوا به ، نه گومان و دلییهی لایرد له دلی نه و کساندا که  
 نیمان له دلایان چن گیر پوره ، وه بهم چوره نه-گریه پوه پوره  
 بداخه وه نه لکم تهگور دژستانی ناپن و نینسان کتیه



ناسانیه کانیان نه کز پریا زوړی کی زوړ زانیاریمان به ده ست  
 ده که ووت ، به تاییدت (تورات) که پئی پوله میژوو کاره سات و  
 پوداوی نم جیهانه، هر وه که لئ له چا وچنژ که کان یو مه به ستی  
 گلاوی خویان وه له که لئ مه ناخدا کورانیان به سهره هینا ،  
 راستی و ویزدانیان خسته نه ولاوه هویه که به بونهی نیازی  
 تاپه بندی خویانه وه به لائی خویاندا دایان تاشی و لای  
 راستیان لئ تا ، به لام به هوی هولو کونه ده ری پونا کبیرانده  
 و ، به هارستی خواو راستی خوازانه وه پوژنی دئ که نه وه لانه  
 راست بگریته وه ۱۴

نه وچا پتفه مری نیسلام ( د ) مانای نورثانی لیک  
 دایه وه و یارانی لمرسوده کانی پتفه مریان کز کرده وه و ده پدلی و  
 گیان پاراستیان ، نه وچا پریان که یاند به تاییدی دواي خویان وه  
 له وانیته وه پو زانایان و موجهه میده کانی نیسلام ، وه به م چوره  
 یاسو ده ستوری ناسانی نیسلام شیکار کرایه وه و مه زمه پو  
 ریپازیان پو دانرا ، وه هور نه مرو نه هیبه که هر لمرمان و  
 بهرگریبه که هر چیریکو میژوو پوداوی که خواو پتفه مریانی  
 پومان پاس نه که له نورثان و حدیددا پرومان پین هیناو گرومانان  
 تیادانه ماو ذلمان پالی دایه وه و دنیابوین ، به لام نه و که سانی  
 که هاوه پریان به خوا نیبه هه میقه هان له دوودلیسو گپوداوو  
 گوماندا ، وه به م دزدده وه تا بکو تایی ته مه نیان ده تلپته وه ، وه به  
 هیچ شتو به کیس ریگا پیاده چاره مهر کردنیان نیبه جگه له وه  
 که بگریته وه پوړیکه راستی هاوه به خودای ته نها .

## - یزاسن -

نه گهر خورای دهه ندهو په به زه ی په چیرېلا فورناسی سو  
 پټنه مه (د) نه ناردېا و ، پټنه مه پوی مانا لښک ته دا پاینه وه و ،  
 یارانې فرموده کانی خواو پټنه مه ریان پارېزگاری نه کړدېاو ،  
 موجته هیدانې نیسلا م پیاوړو مه زه بیان دانه ناها ، هرگیز  
 نه پټنه کانی فورناسان پو دونه ده گوت ، وه هر وه کاتیکې پې  
 له گه وهری شاروه سوسان لې وږ نه ده گوت ، ته تاننات توپزمان  
 نه ده زانې مه روه ک پټنه شې پې باوه په کان ناپزان ، سو وینه  
 خوا نه فرورې ( اَلْهَمَّا السَّلَاةُ ) واته تپوه توپزه کانتان پکن ،  
 نه نه زانم ؟ په لام له پوز پکدا چنه توپز هه په و له توپز پکدا  
 چنه پوکې و کوپنوش هه په و ، چنه هه لسانو دانېشتنی  
 تپدایه و ، له توپزدا چې پخوینې و هر وده ها تا دوی .

نه گهر پټنه مه نه پنه رموبا (د) ( چلوا کنا راپتونې  
 اصلي ) واته چوڼ من نه پین توپزه کم تپوه شېم وپنه په  
 نوپزه کانتان پکن .

چونکه پټنه مه (د) جوړېدل پټې کړدوه ، جوړېلېش  
 خوا پېرې راگه پاندوه ، چا لپرمدا پام له هه ندي کس هه په  
 که نه زانیاړیه کی نه وټو نه په لگه په کی په که لکیان هه په ،  
 سواړی گای هار پو و تدرېزه کهن لم راسته .

## ( قورئان )

خولاندی په پېژ قورئان گوره ترين کتبه له ناو کتبه  
ناسانيه کاند او مو عبيزه په کي هره گوره په له خودي خويدا  
که واته پال پشورمه تي پتويست نيه له لاپه ن که سانيکه وه که  
خويان عاجزون نا ته وانان ، وه هه ندي له خويته ران و  
روناکبيران نه پانه وي که زانست له گه ل ماناي قورئاندا په راورد  
پکن و بيان په ستن په په که وه ، وه نه په پوه ستيش هه له په کي  
په کچار زه وه .

په لي گومان له ودا نيه که قورئان و هديس سر چاوه ي  
هه مو زانياريه کن ، وه پومان هه په که مانايان ليک بده پنه وه په  
سرچي که نه و مانايانه په گوږي پاسي پلزمان پي ونيساني  
ژير له کاتي خويندنه ودا پمخني لي نه گسرتي و بده نگاري و  
دژايه تي نه کاله گه ل زاهيري ثابته و هديسدا ، نه که هه پو  
مه په ستکي تاييه تي په لاي خويدا داپتاشي ، چا هه که ستي که  
نه په وي دوره هه لي پي پا زانياريو تاييکاريه کاني په ترازي  
هه داله تي قورئان کيشانو په راورد پکات ، چا نه گه نه و مانايه  
دژايه تي ماناي قورئاني نه نه کرد نه و نه و کاته نه و زانياريه  
راسته و پستي پي نه په سرتي ، وه له هه ولاش هه ندي پاسي لپوه  
نه که پي نه که قورئان له گه ل زانياريدا په راورد پکي ۱۹ پا وپنه تي  
پو راستي نه م لسه په پتنيوه : کاتي خوي زاناکونه پونانيه کان  
وايان نه زاني که پوژ بده وري زه ويدا نه سوپتوه له  
دوايدارايه که يان گوږي و هاته سر نه م باوه په که زه وي و  
نستيرمو خولوک کاني در به ده وري پوژانه که پي ، وه وژيش

په دهوری خږیداښه سوړې ، وېشېش - ماوه په کې تر پامان گوړې و ووتيان : پژ هروړه کو په دهوری خږیدا دهگړې هره ودها په دهوری کږمه لای خږیږیدا دهگړې که - په ښاو پاتګن په کږمه نهی خږر(۱) المجموعة الشمسية .

نک هره ښه په لښکو پاتې په ښی زوری زاناو پسرپوره یونانیه کان نیستا ډون پوره توه که عیلمو زانیارچ تازه په پتچه وانهی ډاو بز چونه کانی نه وانه وده(۲) .

### ( نهټنی هره خوانه یزانی )

خوای گه وړه پتخه بهری خږشه وېستانی ناګاډار کږده و په گڼی نهټنی و ږوداوو په سه رهاشو مږووی هه زاره ها صان له وده پتخې و له موه پاشی ښه جیهانه وده خوا نه لهرموی : ( تلك من ايام الغيب نو حیها الیک ملکوت تعلمها انت ولا قومك من قبل ) (۱) واته نهی پتخه بهری خوا ښه هه موو نهټنی که له ږورثانه دایه له ږوداوو کاره ساتو په سه رهاشی ښه جیهانه هره سوړ جته وړه ، ښه په وده و نیګا په تږمان ډاګه پاند ، وده له پتخدا نه تر دده ترانی و نه هږه کت .

هره وده خوای په کښا پالېشتی راستی ډرموده کانی پتخه بهری خږی ده کات و دمه رموئ : ( وما ينطق من الهوى ان هو الا وحى ينوحى عله شديد القوى ) . واته هره گیز پتخه هره (د) په ښاره و هره له خږیه وده

۱ - ته لیسیری ښامی ۱۳۶ - ۱۳۵ بهرګی شش .

نهداوه په لکو چې لهرمووه نیکاپه په له لایه ن خواوه پږی هاتروه  
 په هوی پاپه ری نیکاهه که جوهریلی خاوه ن هیزو شکوه نندی  
 دهوگانه که ی خواوه پږی هاتروه که واته : پون پرووه پږمان که  
 هر ناپه تو حده یس نه په په لگه ی راستو چپگی پامه وه هر  
 په لگه په ک وده کو پږزی پوناک پروو و ناشرکرا نه ی چپگی  
 پامه په نه ، یا وده بلین : ناسان له ژورمانه وده ورموی له  
 خورمانه وده یا وده کو دوو دوو چوارو نیوه ی چوار نه کاته  
 • دوو •

وچکه له مانه له نیوان پامه پرو گوماندا داده نری •  
 په لام پږیسته که هقل لهراموش نه که ی چونکه په راستی  
 دهوړیکی کاره کی سه رکی ده یستی له م پرواره دا ، وه له قوتاغی  
 نیسانو پامه پږا چو ن وانیه ؟ په لن هر په هقل ویری خوامان  
 نه دوزینه وده نیسانی پږن ده هشین ، هتا پږنه سه ر له م پاره په وده  
 ده لهرموی : ( پهرزی و نزمی دهوچو پاپه ی په هشتیان هر  
 په گوپره ی هقله که واته هقل پاپه په کی سه رکی پاره په نه وده  
 په پږیستی دانج پږیسته وه نه وده په مهال وده گونجاوی  
 دانج مهال وده گونجاوه ، وه نه وده په ددوستی بزانی دوست •

هر لهرمانج له لایه ن هر پږنه په ویکه وده هانج نه که په  
 په لگه ی پته و سابت پروو نه وه پپاری له سه ر نه ددی وده گومانی  
 • چدا نیه •

هر حده یستی که په رننگاری هقله ده کرد نه وده پږیسته  
 ماناپه کی پږ حانری که دژاپه تی له نیوانیا ندا نه هشتی •

هەر چه دهی دانە که سێ گێڕاییتیه وه نووه نایێ ته په لکی  
 پاوه پ پێ کراو وه گومان ده که به نێ . لهره ی شه ملی سوننه ت  
 هەر وتارو کرداری له پێشه مراته وه نقل کرایێ و مدرو  
 پاگونا به که به نێ ئیتر جیاوازی نیه دانە که سێ گێڕاییتیه وه پا  
 ناوه بانگی ده کرد بێن بهم په گه به ( مونه واتر ) دا بێنێ شه وه  
 هه له یه وه ناکیرێ چونکه په یه وندی هه له بدرێته  
 پال ( پاوی )<sup>(۱)</sup> چاتره له وه ی که په یه وندی گونا بدرێته پال  
 به کێ له پێشه مران .

هر چه ديسن كه درل ياكونا پالدا به يه كتي له پتفه مه رانه وه  
 بايش گاته يادهي ( موته واتر ) نه وه نه گهر بگونجن نه بسن له  
 سانا ناشكراكي ياكويزي يا وهما دائري كه له پتش نه وندا كه  
 بوه به پتفه مه روي داوه ، يا تركي نه ولای كروه .  
 هر مو عجز به يك : نه گهر ته نها كه ستي گتيا پتفه وه نه وه  
 گومان نه به خشن وه چيكي پاوه نه .

هر مو و عیبه (۷) نه‌گه به به لگی سابت زانراستی  
 هر کس نینکاری لپ پکا پنی کافه دهی .  
 وه هر شتی که چوله‌کو خاوه‌نی کیتاب‌باشیان لپ‌وه  
 کردی نه‌گه به درو پهرینه‌وه گوناه نه .

هەر کتییکی ئاسمانی کۆن و تازه نەگەر لە گەل قورئاندا  
ماناکە پێ دەکەوێت ئەوە راستە ، نەگەر نا، ئەوە گۆپاوە و بەتالە  
هەق نەگەر هیچ لەمانە روون نەپوووە واتە ئەمانە زانی راستە

۱۔ راوی۔ یہو کہہ دہلین کہ نہو جہ دیہہ نہ گھڑا کہوہ۔

۲ - موعجزه = به کاره ده لیتن ناده میزادی ناماهی

• ناتوانی برای حل مسئله به پیغمبران

یا درۆ ، نهوه به پراست یا درۆ به پاری له سه ر نادره پاری ته هلی ته سیر له مانای فورئاندا به لگهی دهم پراست نیه و ، به لکو چه نه لایه نی دیکهی هه یه ، وه دروسته له و مانا لای ده ی بۆ مانایه کی تر وه به سه زجی که بگوئجی له گه ل فورئاندا .  
 فورئانی پیرۆز : له ماناو هه له وه و حیکمه تو زانیاری و شتی نه یی و سه ر سو پ هه نه رو هه ریب هه رگیز به نه ی نایه تو له به ن نایه ت .

وه هه موو زانیه ک : ده توانی مانای فورئان لێک داته وه به مه رچن نه و مانایه دژایه تی نه کا له گه ل باوه رو ئیماندا وه زیان نه گه یه نن به ئایه نی پاکی ئیسلام <sup>(1)</sup> .

### ( بوونه وه له پێش بوونیدا )

وه ک پوون و ناشکرا به له هه موو کتێبه ئاسمانیه کاندای وه له سه ر زوبانی هه موو پێشه مه ران ژانرا وه و به سه را وه که هه ر که سێ ئینکاری بکا و باوه ری وه هاین که بوونه وه کز نه واته : باوه ری واین که ئهم هاله و بوونه وه قه دیمه نه وه پێی کافر ده یی وه نه یی ئینسان باوه ری هه یی که پێژێ بووه ئهم بوونه وه نه بووه و جاخوا له نه بوونه وه دروستی کردو وه هه ناویه تی بۆ پوون ، وه چکه له به لگهی به سه را و ته قلی به لای هه قلیشه وه هه ر پێوه سه ، چونکه ئه که ر ورده یه وه له هه ر دروست کراوی بۆمان پوون ده یه ته وه که به ده ستی که سێ دروست کرا وه .  
 پێشه مه ری ئیسلام (د) ده فه رمو ئی خوا هه ر بووه و هه یچ شتی له گه ل نه وودا نه بووه .

---

١ قصص الانبياء عبدالوهاب النجار .

وه خواعه‌رشی خۆی له‌سه‌ر ناو پاگرتیوو ، په‌كهم كه‌مس  
خودا په‌هه‌ین ده‌ست پهن كردن ، وه تاخر كه‌مه‌ به‌هه‌ین دوا‌یی  
هاتن ، وه هه‌مو شتی له‌ پهنش پهنیدا نه‌و دروستی كردوو ، وه  
له‌ دوا‌ی نه‌مانو له‌ ناوچه‌رون هه‌ر نه‌و پالیه‌و ده‌ستیه‌وه نه‌هه‌ز  
خوا هه‌وه‌ل هه‌یه‌و نه‌ تاخرو دوا‌یی هاتن<sup>(١)</sup> .

مه‌سودی : ده‌لێ : خواهه‌موو شتیکی دروست كرد به‌هه‌ین  
وێنه‌ وه‌جوانی كردو پا‌زاندیه‌وه به‌هه‌ین بناغه‌

### ( ئه‌و شتانه‌ی كه‌ له‌ پهنشدا خوا دروستی كردوون )

له‌م باره‌یه‌وه‌ زانا‌مانی نی‌سلام كه‌لێ داو یه‌ چو‌نیان هه‌یه‌ ،  
وه‌ كه‌شه‌یه‌کی گرانو به‌ نرخ له‌ تێوانیاندا پویداوه‌ ، له‌  
چه‌ند خا‌نه‌ دا كه‌ له‌هه‌ولا ده‌ت :

ئا‌پا په‌كهم شت كه‌ خوا دروستی كردوو هه‌چی یوو ؟ هه‌ندێ  
ده‌لێن نوری پهنه‌مه‌ریوو ، چونكه‌ پهنه‌مه‌ر فه‌رمو‌یه‌تی : په‌كهم  
شت كه‌ خوا دروستی كرد نووری من یوو ، وه‌ هه‌ندێ ده‌لێن :  
هه‌قله‌ ، وه‌ هه‌ندێ ده‌لێن : قه‌له‌مه‌ ، وه‌ هه‌ندێ ده‌لێن :  
ئه‌وله‌وحه‌یه‌ كه‌ هه‌رچی شت هه‌یه‌ تیا‌پدا نوسراوه‌ كه‌ خودا ل  
دو‌ی سێی دروستی كردوو ، وه‌ ناوه‌كه‌ی دوو پالوتی سوره‌ ،  
وه‌ نه‌وه‌نده‌ گه‌وره‌یه‌ ناوانه‌ین له‌ وه‌سفیدا به‌دو‌ین ، وه‌ چۆنیه‌ته‌ر  
نازانه‌ین .

وه‌ك له‌ ئه‌خ‌بارو دووه‌لدا ده‌لێ خوا قه‌له‌می دروست كر.

---

١ - تاریخ الدول لابن العباس .



له گه وهه وئێ که درێژیه‌که‌ی پێنج سەد سال پێکایه ، وه نوکه‌که‌ی دوله‌ته‌ی نوری لێ ده‌فوتێ ، هه‌ر وه‌ک قه‌له‌سی دونیا له کاتی نووسیندا پهنگی لێ دێ .

جا ئافه‌ریده‌ی جیهان قه‌واره‌ی زه‌وی له وێنه‌ی پوڵنگێکدا دروست کرد ، هه‌ندێ له زانایان پاهان‌واپه که نه‌و قه‌واره‌یه شوێن مژگه‌وتی قودسه وه هه‌ندی تر ده‌لێن ژێر مالی که‌مبه‌یه .

جا ئافه‌ریده‌ی جیهان قه‌واره‌ی زه‌وی له وێنه‌ی پوڵنگێکدا دروست کرد ، په‌لام جیاپه‌وه‌ی زه‌وی له په‌کو بوونی به‌ سه‌وت ته‌به‌قو ئایه‌م شپه‌ پان و په‌رینه‌ی که وتۆته دوا‌ی دروست بوونی ئاسانه‌کانه وه ، نه‌م ئایه‌ته‌ که‌راوه‌ته په‌لگه وه‌ک خوا ئه‌فرموی : (والارض بعد ذلك دحینها اخرج منها ماء‌ها ومرعاها) واته

له دوا‌ی دروست کردنی ئاسانه‌کانه ئه‌رزمان پاختو پان و په‌ریمان کردو نه‌هرو که‌نداومان تێدا جاری کردو گزو گیاو دارو په‌ری پووه‌گمان له سه‌ر دروست کردو سه‌وز کرد .

پێش هه‌ر خرایش زانایه‌و که‌س ئاگای له نه‌هتیه‌کانی نه‌یه .

( باسی نه‌و شه‌وو پێژمێ که‌ خوانه‌روزو )

( ئاسانه‌کانی تیادا دروست کردووه )

خوای گه‌وره له‌ به‌اره‌ی دروست کردنی ئه‌رزو ئاسانه‌کانه‌وه ده‌فرموی : ( و هو الذي خلق السموات والارض لي ستة ايام ثم استولى على العرش )

واته : نه‌و خرایه ئه‌وه‌نده به‌ توانایه که ئه‌رزو ئاسانه‌کانی له ماوه‌ی شش پێژدا دروست کرد ، جاده‌سه‌لاتی به‌ سه‌ر

هەرشى خۆيدا كرد ، ئايدا شەو پۇژوانى كە ئەرزو ئاسمانى  
تيايدا دوست كراوۋە پە ئەندازەى پۇژى دونيان . يا وەكو  
پۇژىكى ھەزار سالى ئەم دونياپە ، لېرىدا دولاپەن يادو  
پاسان ھەپە .

پەكەم كە دەلېن وەك پۇژى دونيا وان ، ھەندى لە  
زانپان وەكو موچاھىدو شېخ ھەمەنى پەسرى و گەلېكى تر لە  
سەر ئەم پاپەن ، چونكە خوا رۇژى دونياى پەپەشەو لە  
نيازداپە ، دووم پرا ئەمەپە : كە ھەر پۇژى لەوۋ دونيا پە  
ئەندازەى ھەزار سالى ئەم دونياپە ئەمەش پە لائىپىن  
سەپاس و ھەندى لە زانگانەوۋ .

لە پاش دوست كەردنى ئەرزو ئاسمان : شەو پۇژو  
قەوارەى مانگەو خۆر دوست كرا ، چا پتەمەرى ئىسلام لەم  
ماناپەدا ئەلەرىوئى خوائ گەورە لە پۇژى پەك شەمەدا زەوى  
دوست كەردو ، لە شەمەدا شاخەكانى دوست كەرد ، وە  
لە سىن شەمەدا ئامنى دوست كەرد وە لە ھەوار شەمەدا  
دارو پروو وە ئاوەدانى و بېپان و كاتە كان و زېندە و ھەران  
ئەرزو و ئاو و خۇراكى دوست كەرد وە لە پۇژى پتەنچ شەمەدا ھەر  
ھەوت ئاسمانەكانى دوست كەرد وە لە پۇژى ھەپنىدا پۇژو  
مانگەو ئەستېرە و لېشەى دوست كەرد ، وە لە كۆتاپەى پۇژى  
ھەپنىدا ئادەمپەزادى دوست كەرد<sup>(۱)</sup> .

پەدى ھەپنەرى جېھان ھەموو پونەومەرى لە چوار شت پەدى  
ھەپناوۋ .

- ۱ - په کم : لرېشته یا پری له نورو پوناکی .
- ۲ - چنی له پلنښی ناگر .
- ۳ - زه پنده ووران له ناو .
- ۴ - ناده میزاد له لور<sup>(۱)</sup> .

دهرباره ی په پداپوتی شوو پوژ که کامیان له پتندا دروست بووه له دولایه نسی سره کیدا په چاو ده کړین په که میان : له وانا پاته هکرمه و موجهیدن که له سر نه وراپه ی که پوژ له پتندا دروست بووه ، وه په لگه ی پوژ ده پتکه ووه ده کړین ، چونکه پوژ پوناکو و پوناکیش له پتشی ناریکیدایه دووم لایه ی که پای کومه نسی زاناکانه ده کړین : شو نه سل و پناغه په وه نه م ناپه تیش ده کن په په لگه وه که خوا نه فرموتی (و آیه) لهم اللیل نسلخ منه النهار) واته : نیشا نه په کی دپاریمان پوناکون و پیشانماندان که بیته په لگه یو ده مه لاتو توانایی خردا که نه ویش نه ووه له شو پوژمان پو تپوه داپلی .

لیرمدا خوا شوی پتشی پوژ خستوه که واته : پوژ له شو ودرگیراوه وه چکه له مش ( نیین و هه پاس ) پریساری نه وای له سر نه داو نه فرموتی : ناپا ناپین کاتی که نه رزو ناسانه کان له په که جیاپونه وه له تاریکی په ولوه هیچی دی له نیوانیاندا هه پو ۲ .

- ۱ - هرچی بوته ووه هه په خوا له چوار ساده وونصوره دروستی کردوه :
- ۱ - ناو ۲ - هوا ۳ - ناگر ۴ - خاک
- که پتان نه ووتری : المنصر الاریمه .

وه هه نښکي که له زانایان نه پرايه شيان په لاره راست  
 نښه وه ده لټن : له پټي دروست يو نوډه پهاڼن هه موو شټک  
 نوروو پوښايي خوا يوه هه يوه وه په لگش بهم ناپه ته  
 ده پنه وه که نه فرموي : ( الله نور السموات والارض ) واته :  
 خدا نوروو پوښايي هه رحوت ته په هه ئه زو ناسانه کانه  
 وه په نوري په روه دگار پوناکه . وه په هه دنيو دادي  
 نه وراومه تاوه ، وه ميش ده لټم خوا نه فرموي - ( وقرق کل ذي  
 علم علم ) واته : له زور هه موو زانايه کوه زاناهه په ، تانه کاته  
 که سئ که زانترى زانايانه وه په تواناى کار په ده ستانه ، که  
 نه وېش په روه دگاري هه روه وچيهاته .

### ( په يدايووني زيلده ورو پوهه )

ده بهاره دروست پووني زينه ووه ورو پوهه نه گټر نه وه  
 له خواناسي په ناوېانگه وه شټخ محي الدينى هه ربه يي که ده لټ  
 په کهم شت له زينه ووه راندا دروست يو ميشي هه ننگ يوه  
 وه ناخر شت مه پسون ، وه په کهم شت له پوهه کدا قارچکه وه له  
 ناخي زمويدا کاته نه وچا کشتوکال جا زينه ووه جا ناده ميزاد  
 که ناخر دروست کراوى خواپه (۱) .

### ( په يدايووني چلي )

باسي چونه تي جنوکه و دروست پووني زورپکي زور له  
 زاناياني کونو تازه خويان تيادا ماندوو کردوه ، ولټکولنه وه  
 ورده کاريان تيادا کردوه ، په لکم وه له پټندا باسان کبرد

نهېنی خاوه نى نهېنى ده پزانئى كه نه وېش خودايه ، خوا  
 نه فرموي ( وخلق الجان مين سارچ مين نار ) واته : چنوكه  
 خهلق يووه له پلټه و پرزي ناگر ، وه له هه ندخ له په رتووكي  
 زانا پتسووه كاندا هاتووه ده لئن خوا فرېشته و چني له پهك  
 سرچاوه خهلق كړدووه له ناگر به لام نه وانه يان كه پاكڼ په رين  
 وه نه وانه يان كه پيس و به دو بين دېن شېتائن وه نه وانه يان  
 له تېوان هم دوانه دان چنوكه ن وه نه وانه يان كه پاكڼ  
 فرېشته ومه لانيكڼ ، چا له پاش نه وي كه خوا خهلقى كړدن وهك  
 ده پگيتر نه وه دست نه كڼ په گوتاهو خراپه و گوسپايي و خو پښ  
 پرزي و نا په سندی وه له فرمانه كاني خوا دهر نه چن له پاش  
 نه خوراي كه وړه هشت سده پتفه مري بو ناردن تا بيان خه نه  
 سر پرگاي راست ، به لام له پاده به دهر گوسپايون به كه په كه  
 همر پتفه مريه كانيان كوشتن ، موقاتيل : كه زانا په كي به رزي  
 نيسلامه ده لئن به راستي خوا هيچ پتفه مري له ناده ميزاد  
 پتس نادم پتفه مري په وانه نه كړدووه بو سر نه و هزانه ،  
 په لكو هر له خزيان خوا پتفه مري بو ناردون ، چا بين فرمانيان  
 كړدنو له منورو ياسا كاني خواو پتفه مري دهر چون ، وه  
 پتفه مريه كانيان گه لن هه وليان داو هه په شېان لن كړدن به لام  
 نه هاتنه سر پرگاي راست وه هم نا په ته كراوه ته پالېشت  
 بو هم بو چونه كه خوا نه فرموي : ( وگوا الی  
 قومهم منذرين ) واته : پتفه مريه كانيان هاتن بو ناو هه ومه كانيان  
 به هه په شوه مزاي سخت نه گه واز له گوسپايي نه په نن و  
 نه گه پتفه مري بو پرگي راست و عداله تو داد په مري به لام بين  
 سوو دېو له پاش نه خه خوا فرېشته ي له ناسمانه وه بو ناردن و مداپان

به سرپاڼداو له ناويان بردن وه زه وي له چنگي نهو چه په لانه پاک  
 بووه وه ده لټن سرژکي نه و لږ شته نه وي نو کاته شه پستان  
 بووه نه م په لگانه هموي چنگاي باوه پي ته و او نين و هر وا له  
 گوماندا ده سانه پلټنه وه .

په لام له باوه ي پورنيانه وه پټويسته له سر هموو خاوه ن  
 باوه پي که نيمانو باوه پي ته و او ي پي پان ه پي وه هر که من  
 نينکاري پورني پکات وه يا له گوماندا پي نه وه پي کافر ده پي  
 چونکه نينکاري پورني چونکه نينکاري قورثانه وه هر که من  
 نينکاري ناپه تي ياروشه تي يا پي تي يا سر تي پور تي زير تي ته نانه ت  
 نوخته په کي قورثان پکات نه وه پي کافر ده پي ، ليره دا چه ند  
 ناپه ت و چه ديستي ه په که نه ده ده په تي که له پش نادم  
 پشه مر دا ناده سي و لږ شته و چني و جانه و ده راني ديکه هه پون .  
 من زور جار گويم لن پوروه له پير و په سالا چوروه کانم بيس تروه که  
 باسي جاني پني جانيان کي راوه ته وه که له پش نادم دا پون وه  
 نه م دوو وشه په په ناوپانگشو مشهوره که ده لټن : له جاني پني  
 جانه وه مه په ست نه و لږ موده په ي خوا په که نه لږ موي ( الست  
 بر بکم ) ؟ واته : ناپا من خوي نيوه نيم ؟ جا نه و که سانه ي که خوا  
 کردووني به نيمان دار له پش خه لقي هموو مه خلوقاتيکدا وه لامي  
 خوايان داپه ووه و تيان ( قالوا بلئي ) واته : به لن تو خوي تيمه ي  
 نه م شته ه په يا له قالو به لاه نه وه وايه . و پي اي نه سش  
 زانياري تازه ش پالپشي نه م پز هوانه ده کات و وه دزايه تي له  
 تيوانياندا نيه جا په کي له و په لگانه نه م ناپه ته په : ( واذ قال ربک  
 للملکة ائسي جامل لي الاض خليفه ) واته : کاتي که خوا  
 لږ موي : به لږ شته کاني - من نه موي چي نيشيني له زه وي دا

دایتم که به بهت نادمیزاده زور پیکه و به چیه و له باره  
 نم مانایه وه له گه نم به بهتدا نه کونجی هر وه دوکله  
 نه پشته به لکه له سر پوونی ناگر نه گر ، نا ، پشدا نم زه وینه  
 خالی بوئی ا نه بی نادم چی نشینی کتی بی ؟ وه هر نه همان  
 کاتشدا به لای هه قلله وه دروسته و بۆ ده لاتی خوا شتیکی  
 نه گونجاو نیه وه هتا له هه مو ته به که کانی نه رزو ناساندا  
 گیان له بهران و جانه و بهران هه پوین ا .

### ( زیانی سر زهوی له پیش چلیدا )

وهك زانایان یزمان ده گینه وه له پیش چنۆكه دا چهند  
 خهلقو کیانه و بهی له سر نم نه رزه زیان و هر خوا پیش  
 زانایه .

كه پتیان و تراوه - حه - و - بهن - وطم - و پهم - وه هر  
 هه موویان له ناوچوون كه وتویانه به كه م گیان له بهر  
 كه زهویان ناهه دان کردۆته وه دوو هۆزن وه پتیان  
 و تراوه حه - و بهن - وه له پاش له ناوچوونی نه مانه جا  
 چنی له م زهویانه دا نیشته چی پوون وه ماوه به کی زور خوا  
 په رستیان کردوه وه له دوایدا وازیان له به تداپه تی خواه پتاده وه  
 گومی پوون وه ده رستیان داوه ته زوئم و زۆرو خوین پۆزی جا خودا  
 له خودی خوین پشته موری بۆ په وانه کردن تا واز له پیکه ی  
 چهوت بین و به چنه سر پیکای راست وه شه م ناهه ته شس بۆ  
 دروستی شه رایه ده که نه به لکه وهك خوا نه فەرموی ( یا معشر  
 الجن والانس آلم یا تنکم رسل منکم ) واته : خوا له پۆزی دوایدا  
 لۆمه وه سه رزه نشتی بی باوه به کانی چنی و نادمیزاد ده کات

وده ههرووی : ئەو گوروی ئاده میزادو چلی ئایا پتقمه ره مان له  
 خودی خۆتان بۆ ده وانه - نه کردن ؟ به لێ به لام نیستان  
 نه ههتاو گوماروون ، وه نیستا کاتی ئه وه هاتوو که سزاتان  
 به دۆزهخ بدرهته وه .<sup>\*</sup>

وه چهند زانا په کی دیکه ده لێن پتقمه ره که یان فرشته  
 بووه وه ناوی یوسف بووه ، نیسانیان پێ نه ههتاوه ، وه له  
 فرمانی دهوچون وه له گه لیا که وتنه چهنگه وه ، نه وکاته خوا  
 فرشته ی بۆ یارمته ی پتقمه ره که ی ئاردو و له ناویان بردن ،  
 وپاویانان بۆ که ناری به حه ره کان و ئه رز پاک بووه وه له  
 چنگیان ، وه ساوه ی هه زار سال له ئه رزا ماته وه .<sup>\*</sup>

( شیمر )

دونیا بۆ هیچ کهس تا مه نه ساوه

ئه م ژینه خه وه خه یاله پاوه

ئه مرۆ دژینه کم له بیر نه ساوه

هاکا هه موسان که وتینه دواوه

نه گه یه نه وه له ئه ولیای گه وره شیخ محی الدینی هه ره به وه  
 له کتیی فتوحاته که یه دا ده لێ : له گه ل قه ومه کدا به ده وری  
 کا به دا ده گه یام و ته واهم نه کرد ، وه ئه و هۆزم نه ده ناسی ،  
 گویم له دوو شیمه یانه وه بو ، که ده یان گه و ، په کچ له و  
 شیمه ئه م له بهر کردو ئه ویدییم له بیر کرد ، وه ئه مه  
 شیمه که به .<sup>\*</sup>

لقد طفتكم كما طفتنا منينا' لهذا البيت 'طرا اجمعينا' (۱)

۱ - دائرة المعارف محمد فرید وجدی لاپه ره ۱۲۵

الحبار الدول \*



واته به پاستی : ته واثان کرد هر وه کر تئمه سانه هابه  
 پۆل پۆل و کۆمهله دههاتین و ته وانی نهم مالی خوا به مان ده کرد ،  
 ئه لێ پرسیارم له به کچی له واته کرد و تهم تئوه کچن ؟ وتی ئێمه  
 له نه وهی هه و له پاپیره ی تئوه یین ، پتم وت تئوه تهمه ننان چه نده  
 وتی ئێمه هه زار و چلو تو ساله تهمه ننان ، پتم وت که واته  
 تئوه نزیکه کوبه کانی ئاده م بوونه ته وه که نه وه نده تهمه ننان  
 درێژه ، وتی : تو پرسیاری کام ئاده م له من ته که ی ، ناشن  
 پرسیاری نهم ئاده م لێ به که ی که له تو وه نزیکه ، یا پرسیاری  
 ئاده می ترم لێ ده که یه ت ؟

ده لێ بیرم کرده وه و ساس لێ نیشته و له و کاته دا هه ده یه تکی  
 پتفه مه رم بیرکه وته وه که ده فرموی : به پاستی خوا له پتیش  
 ئاده م پتفه مه ردا سه ده زار ئاده می که ی دروست کردوه ، وه  
 نهم هه ده یه له چه عفری سادقه وه به م شه به به گه یه را وه ته وه ،  
 هه روه ها له فتوحاته دا ده لێ : چارێکیان له عاله می ئه رواحه دا  
 له گه ل ئیده ریه دا کۆ به سه وه وه پرسیاری نهم به ساس لێ  
 کرد ، هه زه رته ی ئیده ریه فرموی : تهمه ی تو ده یه لیت پاسته وه  
 تئمه ی کۆمه له ی پتفه مه ران ئیمانمان هه به که بوته وه ره ده ییم  
 نیه و په یدا بووه به لام نه وه ئازانیان له که یدا ده ستی یان کردوه  
 هه ر خوا ناسی گه وره ده لێ : بوونه وه ره له که یدا ده ستی یه ی  
 کردوه نهم میژوه نه زانراوه وه له گه ل تهمه شدا بوونه وه ره  
 قه ده م نیه و تازه په یدا بووه ، وه پۆژێک بووه که ته بووه جاله  
 دوا یدا خوا دروستی کردوه .

## ( شەپتان )

گەلىن باسى چۈنەيتى شەپتان كراۋە ، وەزۇرلىتى كۆلراۋەتەۋە ،  
جا ھەر كەس باۋەپى بە پۈنى شەپتان نەپى كالىرە ، چۈنكە  
باۋەپى بە قورئان نىيە ۋەئەگەر باۋەپى بە قورئان بېن ھەرگىز  
ئىنكارى لىن ناكات ، چۈن وانىە پەروەردگار لە دەھا چىگەدا لە  
قورئانا باسى شەپتانی كىردوۋە .

ۋە لەم بارەپەۋە كە شەپتان لە چىيەو چىۋن لە بەزەپىسى  
خوۋا بەشى پىرازاناپانى ئىسلام سىن رايان ھەپە ، ۋە ھەر يەكەپان  
ئاپەتو ھەدەس نەكەن بە بەلگە بۆ پاستى بۆچۆنەكانىيان ،  
يەكەم دەئىن شەپتان لە ئەسلو پىناھەدا فرىشتەپەۋ بەلگەشىيان  
ئەم ئاپەتەپە كە ئەفرەمۆئى : ( وَاذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا اِلَّا اِبْلٰيسَ ) واتە : كاتىچ كە تھە وتمانو  
فرمانماندا بە فرىشتەكان كە كۆپنوشى پۈز بەرنە پەر نادەم ،  
ۋە ھەموو كۆپنوشيان بىردوۋ پەپەۋى فرەمانەكانى خواپان  
كىرد چگە لە شەپتان - كە بېن فرەمانى خواى كىردو كۆپنوشى  
نەبىرد .

ئەم ماناپە ئەۋە دەگەپەنس كە شەپتانو فرىشتە لە  
سەرچاۋەدا يەكن .

دووم را ئەمەپە : كە شەپتان لە چىيە ، ۋە ئەم ئاپەتە  
كراۋەتە بەلگە كە خوا دەفرەمۆئى ( اِلَّا اِبْلٰيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ  
فَتَفَسَّقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهِ ) واتە : لە ىۋاى ئەۋە كە فرىشتەكان  
ھەموو كۆپنوشيان بىرد بۆ نادەم چگە لە شەپتان كە لە سەرچاۋەدا  
چىيە ، ۋەپاھى پۈۋ لە بەچىن ھىتتانى فرەمانى خوا ، ئەم ئاپەتە  
ئەۋە دەگەپەنچ كە لە چىيە .

وه پاي مټيېم ټمه په : که شيطان نه له فرشته په و نه له  
چنپه په لکو خوا له ناگر دوستي کړدوه ، هر وه کو خوا  
نادهمی له لوب دوست کړد \*

### ( فرشته )

په کڼ له گرنگرين خلقي خوا فرشته په ، ټم چوره  
دوست کړاوهی خوا له شیان وه شوشه يې گرده و پونا که ،  
وه ده توانن غوښان پېنه وټه ی ژور شسته وه ،  
وه په گله پړه نکه و پا به تخويان پگورن به لام ناچې وټه ی  
سه گتو په رازو دړنده ی زيان په خشه وه ، هندی له فرشته  
همیشه ودايم خه رېکي زېکرو خوا پوستين وه هرگيز وان له  
پادی خوا مل که چن بۆ له رمانه کانی خوا ، وه په که ه ناسه غافل  
نين ، وه يې گونا هن و ، نه تيرن و نه مين ، ټمه چون په خوراک  
ده ژين ، نه وانیش له خدا په رستی له زه وتو چې ژوه ده گرن ،  
وخو و لواړدنيان نيه ، کاتې که خوا پېه وټی دوستيان  
هکات ، په يې داهک و هاوک وه له په پنی کافو توندا دوستيان  
ده کات ، فرشته هن وه په گوړه ی قورتان گومان له پونياندا  
نيه ، به لام وه ه و او هټزی کاره باو هټزی موفنا تيس  
ناپيرين ، به لام چېکا نه گرن و په خوی خويان پاده وستن ، وه  
ټمه له دونيایه نه وان ناپيرين وه نه وانیش له وه دونيایه ټمه  
ناپيرن ، وه خواوه نی گيان و له شو نه ندامن \*

چا هر که ستی که باوه پی په فرشته مه لانيکه نه يې بڼ  
گومان پتی کافره يې ، نيمان باوه پی په فرشته په کککه له و

شش پایه‌ی ثانی نیلوم ، که نه‌گه‌ر په‌کټی باومړې په‌په‌کټی  
 له‌و شش پایه‌ی نه‌یټ کالره ، چا هندی له‌م فرېشتانه له  
 لایه‌نی خواوه کراون په‌کار گوزاری نه‌رزو ناسانه‌کن ،  
 وه‌باو پارانو زینده‌وهران په‌گشتی ، وه‌نادمیزاد په‌تاییه‌تی  
 وه‌هندی‌کټیان ه‌رشې خراپان ه‌لگرتوه ، وه‌هندی‌کټیان ه‌ر  
 خوا ژماره‌یان ده‌زانی ، وه‌کار گټری ه‌رشو کورسې و له‌وحو  
 له‌من ، وه‌تاقم له‌مانه پټیان نه‌ووترټی : نه‌کیرو مونگه‌ر :  
 پرسیار له‌مردوو نه‌کن له‌گوردا یا له‌و چټکه‌یه‌دا که‌تپاده‌یه .

وه‌هندی تر‌کار گوزاری ه‌شرو نه‌شرو کټشانه‌و  
 حیسان ، وه‌نم کومه‌له‌په‌ر پرسیارن له‌پژوی دواهدا  
 بټو پاداشو سزا ، وه‌هندی تر‌لټی پسرلوی پاداشو سزاو  
 ه‌زایی دژله‌خیانن ، نم‌تاقمه‌تورده‌که‌من یا‌تورده‌ه‌وزن  
 ه‌رژکیان ناوی مالیکه ، وه‌تاقم تر‌لټی پسرلوی په‌ه‌شتو  
 ه‌رژکیان ناوی ( رضوان ) ه ، وه‌نم فرېشتانه‌چوار پؤلن  
 له‌گشتیان گه‌وره‌ترن په‌کم پؤل ( که‌پرووی ) ، وده‌وهمیان  
 ( پڑحانی ) وده‌په‌میان ه‌لگری ( ه‌رشن ) که‌له‌دونیا‌دا  
 چوارنو له‌وه‌دونیا‌دا ه‌شتن ، وه‌چواره‌میان ( مقربین ) له‌م  
 کومه‌له‌دا چواریان ناویان زانراوه‌په‌کم جوهره‌نیل که‌پا‌ه‌ری  
 وحیو نیگایه‌له‌خوداوه‌بټو پټنه‌هران ، دوهم میکائیل که‌کار  
 گوزاری پزقو پزویه‌سټیم ه‌زرائیل که‌کارگوزاری گیان  
 کټشانه ، چواره‌م نیسرا‌یل که‌کارگوزاری صوره ، نم  
 سوره‌شاخټکه‌په‌نه‌ندازه‌ی گیانه‌وهر کونی تپاده‌نه‌اماده‌په‌که

ههركات له لايهن خواوه نهمري پټن پكات نهوكاته فوونهكا په  
نهغشي (صورا) (۱) .

### ( ژماره‌ی فرشته )

فرشته‌کانی خوا نه‌وونده زړون له ژماره ناپه‌ن وه پټو  
نهم وه‌لامه په‌نا نه‌په‌نه بهر هه‌دیس‌پکی پټه‌مر که ده‌لرموټی ،  
نادمیزاد ده‌په‌کی چټوکه‌په ، وه په هه‌ردوکیان ده‌په‌کی  
زینده‌وهرانی ده‌ستن ، وه په‌هه‌موویان ده‌په‌کی بائندن ، وه  
نهمانه هه‌موویان ده‌په‌کی زینده‌وهرانی ناو‌به‌حرن ، وه نهمانه  
هه‌موویان ده‌په‌کی فرشته‌ی سر زه‌وین ، وه نهمانه هه‌موویان  
ده‌په‌کی فرشته‌ی ناسانی دونیان ، وه نهمانه گشتی ده‌په‌کی  
ده‌په‌کی فرشته‌ی ناسانی دووه‌من ، وه نهمانه تا نټره ده‌په‌کی  
فرشته‌ی ناسانی میټه‌من ، وه په‌م جوړه تا نه‌گاته فرشته‌ی  
ناسانی هه‌وتم ، وه تا نټره نه‌گه‌ر به‌راورد کریڼ له‌گه‌ل  
فرشته‌کانی ده‌ورو به‌ری کورسی‌دا نهم ژماره‌په له‌چاو ژماره‌ی  
ده‌ورو به‌ری کورسی زړ کره‌من ، چا هه‌ر هه‌موویان تا نټره له  
چاو فرشته‌ی - په‌کټی له‌قاته‌کانی هه‌وش که - ژماره‌ی  
قاته‌کانی به‌رتیه له‌شش سه‌ده‌زار قات ، نه‌گه‌ر پټتو

۱ - صور شایخه په‌نه‌نداره‌ی گیان له‌به‌ران کونسی  
تټدایه هه‌زده‌تی تیسرائیل دوو چار لروی پیاده‌کات ،  
په‌که‌م هه‌رچی غاوون پوچه په‌چارټی نهمری ، چا  
پاش چل سال پو چساری دووهم فووه‌ نه‌کاته‌وه په  
صورا ، وه هه‌موو زیندوو ده‌په‌نه‌وه نه‌پټن پو هه‌شر .

درېځې و پانې و قولې په کڅې له و فاته نه یې هرش به راوردکېږن  
 له گڼل هر حوت فاته کانی نه رزو ناسمانه کاندو و نه و شتانه ش  
 که له ناوېاندایه له چاو په کڅې له فاته کانی هرش شتکسی  
 په کچار بچوکو ته نانت وک خاتک واپه ، و په نه اندازه ی  
 په پڼ له هرشی خودا چېکا خانی نپه و فرېشته کانی خودا یا  
 له کړې نوښدان یا له ړوکو عدان و پا ړاوه ستاون و هر هر هو  
 په نندایه تی و یادې خودا نه که نه وه ، چا هر له هره له وه تا تیره  
 نه گډر به راوردی بکېږن له گڼل نه و فرېشته کانی که هان له  
 چورده وری هرشی خودا وک تکې ټاوه له به هرش ، و  
 پوکس ژماره و تمه نیان نه زانراوه و پوکس ژماره ناکړین  
 چکه له و که به ی که خه لقی کردون .

### ( فرېشته و نادمیزاد )

به پراستی هاسی گوره یې فرېشته و نادمیزاد که کامیان له  
 کامیان گوره تره گڼل گرنگه ، و پټوېسته نادمیزاد لټی  
 بکړلټه وه و بیانزانې .

به کردتی پوخته ی پای زاناگان : هندی ده لټن فرېشته له  
 نادمیزاد گوره تره و هم ټاپه ته ده که نه په لکه که خوا ده هرموځی  
 ( وَكَلْنُ حَاشَاكَ مَا هَذَا بِشَرٍّ اِنْ هَذَا اِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ) واته :  
 ژنه کانی میسر که زلټیا بانگی کردېوون و میوانداری  
 پوک کردېوون ، کاتی که چاوپان به یوصف کهوت و تیان ، نه به  
 خوا تمه له وه ناچس که نادمیزادېږن ، به لکو نه به  
 فرېشته په کی خواپه ، هم مانایه نه وه ده که په نټی که فرېشته

له ئادهمیزاد گه وره ترو به پاز تره ، وه هه ندئ تر ده لئین :  
 ئادهمیزاد له فرشته گه وره تره چونکه فرشت خوا هر بر  
 به ندایه تی خهلق کردوون وه ئاره زویان نیه ، به لام ئادهمیزاد  
 هه سیشه له گهل تهر و ئاره زویدا خهریکی جهنگه ، وه هه ندئ  
 تر ده لئین فرشته به گهشتی گه وره تره له ئادهمیزاد به گهشتی ،  
 به لام تایبهت و خاسه ی ئادهمیزاد که پتخمه ران له تایبهت و  
 خاسه ی فرشته گه وره تره (۱) -

### ( میژووی پژگاره )

له هاره ی میژووی پژگاره وه گه لئ کتسه و لئ کۆلینه وه له  
 ناو زاناکان و میژوو نوساندا پژی داوه ، چا هه ندئ هاتوون  
 چه ند هه ده سکیان به زوبانی پتخمه ره وه هه لبه ستووه  
 کردویانه به به لکه پژی راستی راو پژی چونه کانیان ، هر به که  
 پژی نیازوو به به سستی که واته پژیسته بیخه یه بهر چاوی  
 خو پتنده واران و پژانری که هه رچی بهر پتته بهر کاغه ز  
 راست نییه ، وه پژیسته راست و چهوت له بهک چیا بهکته وه ،  
 پژی و پته هه ندئ له زانایان ده لئین له هه وهل زمانه وه تا دوا یی  
 دوونیا چهوت هه زار ساله وه ئهم هه ده به له بهر زوبانی  
 نیین و هه به وه که تهویش له به هیدی کوی جو به به ره وه  
 ده یگتیر پته وه ده لئین . پتخمه ره له رمویه تی له به کهم کانی  
 دروست بوونی پژگاره وه تا تهواو بوونی ئهم جیهانه بهر پتیه  
 له چهوت هه زار سال ، دهبان وه هه بی کوی مه نه ده لئین : شهش  
 هه زار ساله زمانه وه چه ندین هه قبه سراوو که په یوه ندیبان  
 داوه به پتخمه ره وه بۆمان پروون بووه که هه چیی هه ده یس نیه ،

وه نه گهر همدیس یووايه له مټړه دونه دونه دوايسی  
 هاتېوئاخر یو یو ، چونکه هر چی پټه مېر لېر مېر ته پاسته  
 چېکای باورېدو سوختی له مېر پخو سوخته کت ناکه وئ<sup>(۱)</sup>

نه یو ووره پرده خوی لې پازی یې نه لېر سوئی پټه مېر  
 لېر مېر ته ، ( بُمَتْ 'أنا والسَّاعَة' کهاتین ) و اشار بالسَّابَةِ  
 والوسطی : واته یوونم به پټه مېر له گېل دونه دونه تاخریدا وه نه م  
 دوو پنجه په وهان ، وه پنجه ی شاده توو ناوې پاستی لکاندوه  
 به په کوه ، وه پامی پوکر دوون \*

وه نیین و هومر خوا یان لې پازی یې نه لېر سوئی : پټه مېر  
 لېر مېر ته : ( أَهْلَكُمْ فِي أَجَلٍ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنْ صَلَاةِ الْعَمْرِ إِلَى  
 مَغْرِبِ الشَّمْسِ ) واته ته منی تېره له چاو ته منی پټش خوتانه وه  
 له توژی ه مېر وه پو خور ناوایه ، دیسان پټه مېر نه لېر سوئی  
 ( بُمَتْ 'فِي نَفْسِ السَّاعَةِ فَسَبَقَتْهَا كَمَا سَبَقَتْ هَذِهِ هَذِهِ  
 أَيْ كَمَا سَبَقَتْ الْوَسْطَى السَّابَةِ' ) :

واته : پوهانه کراوم له کاتس هاتس پوژی دوایدا ،  
 ته نهانه وند نه یې من که من له پوژی قیامت پټش که ووتو تر م ،  
 هر وه کوو پنجه ی ناوې پاست که من له پنجه ی شاده ت پټش  
 که ووتو ، نه مېر پوخته ی پای هندی له زانایانې نیسلا م \*  
 وه هندی چوله کش که له توراتو د پکیرته وه د لټین

---

۱ - نه مېر همدیسانه له (کامل فی التاریخ) دا هه په لاپه ۱۱

ه مېر هه له گېلې کتیبې تر دا \*

۲ - تاج بدرگی - ۵ - لاپه ۳۳۱ - واته : ته منی خه لقی

ناده میزاد هه تا نیستادر پو تره تا ته منی له تېمه وه پو

دونه تاخری -



له دروست یوونی ئادهمهوه تاكړچى پټخمه ر (د) چوار هزار  
 وسته دو چلو دوو سال دهكات - وه په لای هه ندى له گاوره  
 يونانيه كانه وه په م جوړه په : له دروست یوونی ئادهمهوه ، تا  
 كړچى پټخمه ر پټخه هزارو نومه دو نه و دو دوو سالو مانگن  
 دهكات ، هه ر ودها مه جوړه كان دهلن : ماوه ی پوژگار له  
 پادشای گپرومه ر سه وه تاكړچى پټخمه ر (د) سى هزارو سه دو  
 تر سال دهكات ، په لام له ژور گپرومه ر سه وه هپچ شتكيان هاس  
 نه كړدوه ، وه مه سموى دهلن : تمه نى ئم جيهانه شش تا  
 حوت هزار ساله ، هه ر ودها گاوره كانيش له سه ر نم په نيه ، وه  
 دهلن : مه جوړه سيه كان ودها گومان ده پن ، له كانی زه رده شى  
 كوپى نه سپياني پټخمه ر په انه و تا نه سكه نده ر دو سه دوو هشتا  
 سال دهكات (۱) .

### ( تمه نى جيهان په لای هه يله سوله كانه وه )

پای گه لن له هه يله سوله كانى جيهان په م جوړه په ، دهلن  
 شش پا حوت هزار سال پو هه مو تمه نى دونيا نه گونجاوه  
 وه هه قل په سندی ناكات ، چونكه له پاولو داپكن وه له ماوه ی

۱ - ( مروج الذهب للمعوى ) لاپه په - ۲۶۰ - ، په رگى  
 دوو ، چيگه ی داخه كه به شى زوری مژوو نوسانى جيهان  
 په لای هژوو په گه زه كه ياندا دایمان تاشپوه ،  
 وه پاستيان پښ شیل كړدوه ، وه لك كاهاى له مه ر ؟  
 به لن مژوو له پاستيدا ناكوزى په لام له گه لن چيگه دا  
 گوپاوه وه له مى چاو چنوكى پو براوه .

حهوت هزار سالدا نه مننده زهاد ناکاتو بهم شتوه به بهره  
 ناستی ، وه نگه به وردی لئی وردینه وه نم هه سو ره نکتو  
 جزوه که له ناو نادمیزادا هه به له سوو سپی و ره شو بز و  
 جگه له بهش به سده ها زمانو شتوه ناخاوتن و گفتوگو له ناو  
 دانیشتروانی سر نم زه وینه دا پهیدا بوه ، وه نم هه سو نادر  
 گتو و پوره سندنه نه که به ههوت هزار سال په لک و پتویستی به  
 ده ها هزار سال هه به -

به راستی فهله سوفه کان لهم پاسدا نیسانیان پتکاوه و  
 راستیان کردوه ، له پو بز چونه که پاندا<sup>(۱)</sup> نه بچر نه وه پادشاهی  
 میسر که ( به تلیموس فیلادلف ) ی ناو بوه ، داوای له زاناو  
 پسپوری به ناو پانگ - ( مینیتون ) - کرد که هه ردوکیان  
 دووسده له پش میسدا زیباون ، که هه لسن به تالی  
 کردنه وه به کو - که شمالی زه وینی میسر ، تا بزانت کونترین  
 پوژگاری میسر که خه لکی تیادا زیباوه میژوی پو چهند هزار  
 سالی نه گه ریخته وه ، له پاش تالی کردنه وه که به بهاری دا که  
 میژوی پو نریکه ی ( ۳۵۰۰۰ ) سی و پینچ هزار سالت  
 نه گه ریخته وه<sup>(۲)</sup> ، وه میژوو نوی یونانی ، ( دیودورسقلی ) له و  
 سده په دا زیباوه که هه زرتی عیسی تیادا له دایک بوه ،  
 ده لن : کونترین پوژگاری میسر که میژوی پو نریکه ی  
 ( ۳۲۰۰۰ ) سی و سئ هزار سالت ده گه ریخته وه -

وه میژوو نوی خالیدی له بهش زهادر داده تین ، وه  
 نم هه زه سئ سده له پش میسدا زهاون ، ده لئین : میژوی به

---

۱ - دائرة المعارف ، وجدی لاهوره ۱۲۴ بهرگی ۱

مالکى خالیدی یۆز نرېکى ( ۴۳۰ ر ۰۰۰ ) چوار سەدو سى  
 ھەزار سالى دەگەرېتەو ، وە لە تۆلانى نوحەو تا سەر دەمى  
 سەمىرامیس پادشای باھل مېژووى بۆ نرېکى ( ۲۵ ر ۰۰۰ )  
 ھەزار سالى دەگەرېتەو .

وہ کۆمەلن لە زانایانى ئینگلیز داوايان لە ( ھۆرنەر )  
 زانای جوولۆجیاو زەوى ناسى ئینگلیزى کرد که سەر زەمىرى  
 تەمەنى ئىنسانى مىسرەيان پۆبکات ، چا ئەو زانایە ھەلساھە  
 کارەکەى و بینای ( عین الشمس ) ی کردە سەر چاوەى  
 ئاقى کارىبەکەى وە ووتى مېژووى ئەم بینایە نرېکى ( ۲۳۰۰ )  
 دوو ھەزارو سەد سالى پێش عیسا ئەم دیوارە کراوە ، بەم  
 چۆرە گلى تەنیشە دیوارەکەى پاک کردەووە بەرزى و نزمى  
 پێوانە کرد که ھەر سالى چەندى لى خوراوە و تەوجا بۆى  
 دەركەوت لە ھەر ھەموو سەدەپەکدا ( ۱۱ ) یانزە پێتى ئینگلیزى  
 لەو دیوارە پوخواوە و ئەماوە ، کەسێ مەترو ھەژدە گىرى  
 ئەکات ، ( ۳۱۸ ) م و ھەژدە گىرى واتە لەو دیوارە لە تاو  
 چووە ، ئەوجا کۆنترین شوپنەوارى دەستى ئادەمیزادى دانا بە  
 ( ۲۹ ) پێن قولایى لە سەر تەختى زەویەو ، چا لە ئەنباسدا  
 دەلێ تەمەنى ئادەمیزادى سەر زەوى مىسر مېژووى بۆ  
 ( ۳۰۰۰ ) سى ھەزار سالى دەگەرېتەو ، وە دەلێن : لە  
 ئەمەریکادا کەللە سەرپىکیان دۆزیوەتەو کە تەمەنى نرېگەى  
 ( ۱۵۸ ر ۴۰۰ ) سەدو پەتجاو ھەشت ھەزارو چوار سەد سالى  
 دەمى ، وە زانای ئەمەریکى ( یۆنیت دۆلدن ) پش پرای وایە وە

لە دائىرە المعارف ومەگىراوە .

لهم قصه پيدا چو تن<sup>(۱)</sup> ، به لام واهوانم نهم پز چونانه له چاو  
راستیدا چهند خه ملاند تیکی سر پښه \*

### ( پو وختی نهم پاصه )

به گزیده زانیاری با نادمه په کم کس نه پوه که  
زه وی تاوه دان کرد پته وه ، به لکو گه لن نادمه له پش نادمه  
پته مه ردا هه پرون ، به لام قرائیان کرد وه له ناو وچون ، جا  
له پاش که شمال و تافیکاریه کی گران هه ندی له زانا پاشی  
جیهان ده لئن : میژووی مرځ ده گه پته وه پز په ک ملیون سال که  
دروست پوه ، وه هه ندی تر ده لئن : سن چاره که ملیون تیکه  
وه هه ندی تر ده لئن : نیو ملیون ده پت وه هه ندی تر له مهش  
که تر دا دهنی \*

جا ده لئن مرځی چاو کزترین مرځه ، جا په کین ، جا  
سژو ، جا په لتاون ، جا هیلک برچ ، جا پلادیسیا ، وه هه ندی  
له زانا پاشی ناپیش ده لئن : نه گز له پش نادمه پته مه ردا  
نادم یا هه رگیانه وه ری هه پو وین و زه وی تاوه دان کرد پته وه  
ناریک و نه گونجاو نیپه و ، به رگری ناپن و پاشی خودا ناکات ،  
وه جکه له مانهش هه قلبیش وه ری ده گری ، وه به دروستی  
دمزاتیت ، وه نه گز له هه ههوت ته به قی ئه رزوو  
ناسانه کاند ژبان هه پښ ، پز به توانایی و دهسلانی خودا  
هیچ نیپه و گرن و گران نیپه \*

۱ - ( دائرة المعارف محمد فرید وحیدی ) لاهور ۱۳۵ به رگی

په که له پاشی پادشای میسر وه ( به تلیسوس ) تایونیت

دلن له دائرة المعارف و مرگرتوه \*

## ( بۆ چوئى )

ھەر ۋەكۇ باسماڭ كىلىپ لى زانا پانى كۆنۈ تازە لىم  
 بىرۋاردا كەلگەن ھەلە نىكادىن بىرۋاردا كىرىپان تىپا كىرۋە ،  
 ۋە لى ئەتىپا ھەر يەكە ياكە كۆمەلگەن لىمانە بىرۋاردا بىرۋاردا  
 سىر داۋەد بەلگە بىر ھىپاۋەتەۋە بە گۈيرە زانىپاۋە  
 پاۋەد بىر چوئى خۇپان ، بەلام ئەۋەدى پاستى بىر چەكە لى  
 ھەمۋەدە كەلگەن خۇپاۋە پىتەمەۋەنى كە پىتەمەۋەنى دىكەن ، ۋە پاستىمان  
 پىشان ئەدەن ، ۋە پىتەمەۋەنى پاستىمان پاستىمان ، تا  
 ئىپتا زانىپەكى ئەۋەتۈمەن دەست ئەكەۋەتۈۋە كە چىگە  
 پاۋەد پىچ ، ۋەك پۇزى پۇناك ۋەمەن ، ۋەدىلەن پال پەدەۋە ،  
 ۋە تىنۋە پىتەمەۋەنى پىش پىش ، لىم قوناغەدا ، مەپەستىم قوناغە  
 ھىلى ھەپىپ ۋە نەپتە ، كە چەكە لى خۇداۋە پىتەمەۋەنى كەم  
 ئەپزانىۋەن ئاشى زان ، چۈنكە خۇدا ئەۋەرمەۋە ( لا يەلم  
 الغيب إلا الله ) ۋاتە : چىپى نەپتە چەكە لى خۇدا كەم ناپزانى .  
 ۋە دەۋر بارەدى دۇنيا ئاخىرى خۇدا ئەۋەرمەۋە ( إن الله عنده  
 علم الساعة ) ۋاتە : بە پاستى ھەر خۇدا دەپزانى كەم دۋەپى  
 دۇنيا دىت لى مانا ئەم ئاپەتە ۋە پىمان پون بۈۋەۋە كە چەكە  
 لى خۇدا كەم نەپتى ۋە ھەپىپ نازان ، ھەتتا كەم ناپزانى  
 تەۋەپى ساتكى تىر ھەر لى خۇپەۋە بىكەت ، ۋە ھەر ئاپەتە پى  
 ھەر ھەدىپى بە گۈيرە پىزىمان ۋە پاستىمان ئان مانا ئەۋەرمەۋە  
 ۋە ناپگىر ، ۋە ھەر ھەدىپى ئەگەتە پەلە بە ئاۋەتە  
 ( مۈتەۋاتەر ) پاۋەد ئاپەتە ، بەلگۈۋە گۈمان دەگەپەن ، ۋە

هر هديسچ نهگونچي له گڼل لورناند او هڅل په سندي  
تکات ته وه هديس نيه ، په لکونو هبله سړاوو چېکاي  
پاوه پښه .

وه گڼلي له وه هبله سړاوو دوزمنانو ناحه زاني نيسلام  
هټاوپاتو له گڼل نه رمودي پټه مه ردا ټيکه لپان کردوه ،  
پو ته وي نم دپه له که داره گڼ ، وه له هر چاوي ه لکي  
بغڼ ، وه بي س لپتن په نه خو پند هواره گان که پاساي پاکي  
نيسلام کونه پورتيه ، وه هر له هر نه مه که پټه مه  
ه پشه له دوزنانه تکات که درو په دم پټه مه روه  
نه گڼ ، وه نه فرموي : ( مَنْ كَذَبَ عَلَيَّ مُعْتَدًا فَلْيَتَبَوَّعْ  
مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ ) واته : هر که سي درو په دم نه وه  
هبله سي يا نه وکه په چېکاي خوي له دوزمندا ناماده پکات .

### ( دونيا قاضييه )

هر وه پامان پروارد هر خوا ده زاني که ي پاپاش چند  
ساليکي تر دوياي ديا ديت ، په لام نم هديسه نه کراوه په  
په لکه له هر نزيکي دونييا ناخريوون ، وه پټه مه  
نه فرموي : ( بهشت' انا والسّماء' کهاتين : وَاشار بالسّباة  
والوسطى ) واته : يوونم په پټه مه له گڼل دونيا ناخريدا وه  
نم دوو په نجه وهان ، وه په نجه شادوت و ناوه پراستي  
لکاندوه په په کوه ، وه نه په لکه په له هر نزيکي دونييا

ناخري وړوژي قيامت (۱) .

وه مانا په كې ترهښان لك داوه ته وه كه نه به په : من و  
دونيا ناخري وه كم دوو په نجه په وه مانا كه په پنيان نيه .  
وه كم حه ديسه ش په لگه په له سر نزيكي نيسي دونيا ناخري وون .  
كه ( عيالله ) كړي عمر ده پگنې ته وه خوايان لې پازي پي  
ده لې : پښه مر نه فرموي ( اچلكم لي اچل سن قبلكم من صلاة  
المصر الى مغرب الشمس ) واټه : ته منو ماوي ته وه نه  
نومه تي پښه مر له چاوو ته مني نومه ته پښه وه كاندا له  
نويژي عمر وه بړ خور ناوا واپه .

كم مانا په نه وه ده گه په نې ته مني نومه تي پښه مري ناخري  
زمان ته زمان كه مري ، له ناده مزيادي پښ خومان ، به لام

۱ - زياته په نجه ناوړاست له سر په نجه شادمت ،

نزيكي سې په كې گرتي په نجه په كه لم نه گري پښو  
په پښو رڼي ليكي بده په وه له نه نجا سدا پومان پون  
نه پښه وه كه نه و زياته په پريشه له چوند هزار يا  
چوند مليون سالي ، به لام له سر نه وي كه پون  
نه ووه ته وه كم جيهانه كې ده مني پي كړدوه يا  
پلېن له بني نه و په نجه په وه تا نه و سې په كه گرتي  
په نجه په چوند مليون سالي ده پي له پړ نه وه ديساري  
كردني وړوژي دوايي مهاله وه په كېكه له نه پښه كاني  
خوا وده ر خوا ده پړانتي ، ته نه ا نه وه ته پي كه  
ده پگه په نې دونيا ناخري وون نزيكه وه نه و نزيكيه ش  
نزيكيه كې نيسي .

ماوهی دپاری کړاو ناگه پهنی چونکه ماوهی ته منی پتلی خومان  
نازانین

### ( چوڼ میژوو دانرا )

په کورنۍ په چور په نیښو عومو له زه هری شه عیبیه وه  
ده پکې پته وه سره تاي میژووی نادمیزاد له نادم پتخه مروه  
پرو وه له نادمه وه پز حه زده تی نوح وه له نوحه وه پز حه زده تی  
نیبراهیم وه له نیبراهیمه وه پز کانی مه نجه نیقه کای وه له دوایدا  
یونانیه کان له ته سکه نده مروه میژوو پان داناوه له ته سکه نده مروه  
پز قیبط ، یوه له قیبطه وه پز په خسته نده صر جا له پتخه مریکه وه پز  
پتخه مریکی تر ، تا که پشته سالی فیل وه له ویشوه پز کزچی  
پتخه مری له مه که وه پز مرینه ، جا موسولمانه کانیش کزچی  
پتخه مریان کرد په میژووی نیسلام ، وه هوی شم میژوو  
داناندهش نه مریو : نه یو موسای نه شمیری نامه په کی پز حه زده تی  
عومر نوی خلیفه ی دووم ، ده چن نشینی پتخه مری که تیایدا  
ده لږ : کاتی که نامان پز نه تیرن میژووی تیا نه نوسراوه ، له  
پاش نه مری حه زده تی ( عومر ) خلیفه کی کړ کرده وه پرسى  
پن کړن ، جا هندی پاپان وا یو له پتخه مریسی پتخه مروه  
پکې په سره تاي میژوو ، وه هندی تر ووتیان له کزچی  
پتخه مروه دابتنین جا حه زده تی عومر له رموی به لږ کزچی  
پتخه مری ته که پن په سره تاي میژووی نیسلام ، چونکه نه و



کۆچکردنه فهرقی راست و به تالی کرد ، وه به گرتنترین روداو  
له مۆزوی ئاده میزادا دانه نرق .

### ( پۆژگار به نگیه له سر بوونی خوا )

پۆژگار یا زه مان - تیکرا ناوه یۆ کاته کانی شه وو پۆژ ،  
که بریتین له بهینی چهند ئه ندازه و مه ودا په ک که وه واره ی خۆرو  
مانگ هه ره که یان له فه له کی خۆیاندا ده ییپن ، به لام شه وی  
راستی بین هه ره که سێ که راست و چه یی خۆی له په ک جیبا  
به کاته وه ئه زانی که زه مان چیه و چۆن ، شه وو دێ و پۆژ  
ده یته وه پۆژ ده وراوو شه وو به مه را دێ ، ئه مه له مه پاره په وه  
گرتگ نییه ، شه وی که مه به ستوو گرتگ ئه مه په که زه مان  
به لگه په کی هه ره به هێزه یۆ بوونی خواو تا که ته نه یایی شه  
خالقه .

خوا نه فه رموێ ( وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّجْمَ  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ )<sup>(۱)</sup> واته : شه خالقه  
ئه مه نده به تووانا به شه وو پۆژوو وه واره ی خۆرو مانگی  
دروست کردوو وه هه ره په که یان له ئاسمانی خۆیدا ده که پێن و  
مه له ده که ن<sup>(۱)</sup> .

۱ - هه ندێ له زانا کان ئه ئێن : مانگ و خۆروو باقی  
هه ساره کان شه وه نده ماوه له تێوانیاندا هه په ، به هێچ  
چۆرێ له په ک نا که ون ، وه هه ره وه ک خۆیان ده یته وه ،  
یۆ وینه ماوه ی نیوان زه ووی و پۆژ دوو مه دوو چل  
ملیۆن میله وو له تێوان زه ووی و مانگدا نه و مدو سێ  
ملیۆن میله ته فسیری ناسی به رگی ( ۶ ) لا په ره ۱۳۵ .

وه نهگه کسې نه وده زانستی نه بېن پزانې شوو پوځ  
 تازه په پيداېووه قهديم نيه ، لای کسې غو شزانې که شوو  
 دېتو پوځ دېتو ، که واته له گڼ شم فوړه پاندا نه شوو  
 له گڼ پوځو نه پوځ له گڼ شو داو وه له کاتېکي دييار پانداو له  
 به شېکې شو پوځو داو هر گيز مهاله کړې نه وده پان و په په  
 که پشنيان ، هر وده پتوېسته که شوو يا پوځ په کيکيان له  
 پېش نه ويکه پاندا ه پوېن .

وه هر کاميان له پېش نه پتو دروست پوېن ، نه وه  
 نه سي که پان بېن گومان له دواي نه وده په چنده کاتېکي دييار  
 کړاو په پيدا پووه ، که واته شم وېنه په که هېنانه وه  
 به لکه په کي ناشکرا په وېک پوځي پوناک واپه که هر دوکيان  
 تازه وده قهديم نين ، وه دروست کاري شوو پوځ هر خواي  
 ناکو ته نهايه و گوماني تبادانيه

به لکه په کي تر له هر تازه پي شوو پوځ وه په چوره په  
 همدو پوځي له دواي پوځي تروه هاتوه وه دوستي پې  
 کړدوه وه پوځي له پېشيو وه پوځي له دوايه وه ناشکرا په  
 نه و پوځي که هېشتا نه هاتو چاديت وکې سې پېن بېن نه  
 تازه په وده قهديم - نيه ، وه گومان له وده نيه که هر شېن  
 به شېکي نوځي لېکي تازه بېن همدوي تازه په ، بې چونک  
 پوځو کاني پېش ترېش هر وده په پيدا پووه ، نه پوځ ناوېنه په  
 بې پاشو پېشې غو .

وه به لکه په کي تر که پوځو گار تېکړا تازه په پيدا پووه  
 نه په : وېک ناشکرا په شوو پوځ برېتېن له پېني چنده  
 ژماره وده واپه کي دييار کړاو ، بې وېنه سالي ه خواي

سینه دوو شستوو شېش پوڅو شتيکه ، وه ژماره ی شهو  
 پوڅيش په تيکړایي له ساليگدا لهه په دمر نييه وه نهم پوڅانه يش  
 يا تاکن يا جوړتي ، چا لني وورد نه پينه وه نه گهر جوړتن هوه ولي  
 هه موو جوړتن دوو ، وه نه گهر تاکن هوه لسي هه موو تاکن  
 په که ، هه نهه نيسپاتي ده کاتو ده پچه سپين کي واهو پوڅو  
 هوه لرو ده ست پين کردني هه په ، چا پتويسته که په کتي پين  
 دروستي کردنو له نه پورته وه په په دي هتاپن که نه ويشت  
 خوي په دپه پنه ري چيپان و زمانه ، وه پونو ناشکراپه  
 هدرشتي ده ست پين کردني هه پين نه نجام کوتايشي هه ري دي .

### ( پليازي گهر دوون ناسه گان )

زور ناشکراپه نادميزاد له پوه پوهي ژيپانيده گه لن  
 پتويستي په له لک و گهر دوون ناسي هه په ، وه پوه ودرگه وک  
 ناميرکي په که لک پو ژياني سر زهويو په رژه وده ندي سرزو  
 هزاره ها سوو هيکته تي تر دروستي کردوون ، وه دهرپاره ي  
 گهر دوون ناسي خوا نه فرموي : وعلامات ( وپالجم هم پتدون )  
 واته : خودا نه ستيره گاني ناساني کردوه به نيشانه پو  
 نه وي نادميزاد پيگاي پين پوڅيته وه له شوي تاريخدا ، وه  
 کاني تويزي پين بزائن ، وه قبيله ي پين بدوزنه وه ، وه پسي  
 بزائن که ي جه ژنه و که ي پمه زانه ، وه که ي پوڅو يا سانگ  
 نه گير پين ، وه گه لن شعي تري په که لک ، وه به هرجن باوه پي  
 به خواپه تي گهر دوون له لک نه پين و ، وه قشش له نه نييه کاني  
 خوا نه کات ، خوا نه فرموي له هه دپسي قودسييا : هه ندي له

به نده گانم نه گزپتون باوه پيان به من نامېنې ، وه باوه په  
نه ستېره نه هېنن که دوست کړاوی خوا به .

چا تېمه باسمن لهو گهردونناسانه به که باوه پيان به  
نه ستېره و گهردون هېناوه ، نه مهش پوخته ی پېسای گه  
دون ناسه بې باوه په کانه به کورتی ودها کوومان نه بهن که  
پرونه وهر کونه ( قه دېه ) وه هر پرووه و گه پانی ناسانه کان  
گیان نه کاته بهر گیان له پرووه پرووه ، وه هر نه وو چه رځه و  
گه پانه به که نه پېته هزی له وتان و له ناوو چونیان ،  
وه ده لېن : له نووخته ی دمهت پېن کردنی گهردونه به  
به که پان ژبیان دمهت پېن ده کات ، وه به گه پانه وه ی پو  
نوخته ی دمهت پېن کردن هه موو دهرنو شیناپه کانیش ووشک و  
پېن گیان ده بن ، - چا به چه رځه به کی تازه سر له نوې ژبیانکی  
تازه دمهت پېن ده کاته وه .

چکه له مهش کومه لې له گهردون ناسانی هه رب که دواي  
پېن و پېچکه ی یونانیه کان کهوتون ، نه لېن کوایه  
کهردونه کان خواونی نه لسو هه قلن ، وه ژبیانی سر زهوی  
هر نه وان ده بېن به پېن وه .

وه هه ندې له مانیس پتر تیادا پو ده چن ، وه زیاتر له  
هنورو یاسای هه قل لا نه دهن و نه لېن نه که هر ناسانه کان  
به لکوو لیکرا گهردون به ناسانه کانه وه به نه ستېره کانه وه  
وه له که کومه له ی خوردا خواونی هه قل و بیستن و هېنېن ،  
به لوم چه ژن و پو نیان بیه .

به پامی هر که سې که مېکی کم هوش و گزشی بېن  
نه زانې که نه م داوا به به تاله و دوره له پاستیه وه وه

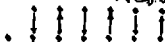
پاسخیه‌ک‌ی شه‌ه که گ‌ردوون به گشتی نه‌ه‌فلو و بیست‌و  
 بیست‌ی‌ان هه‌ه‌و ، نه به‌دیه‌ت‌ن‌ری ژبیان و مردن‌و نه‌کار گ‌وزاری  
 سه‌رزه‌و بیان ی‌ن ده‌گ‌ریٔ ، به‌ن‌کو و لاشه‌و قه‌واره‌ه‌کی ی‌ن  
 گ‌ییان‌و هر گ‌یز ناره‌زو و ی‌ن‌ان به ده‌ست خ‌زان نیی‌ه ، چ‌گه  
 له‌ه که وه‌ک نام‌ی‌ن‌کی گ‌ه‌ل‌ن به که‌لک خ‌رای گ‌ه‌وره دروستی  
 کرد‌وون ی‌و سوودو به‌رزه‌وه‌ندی نادم‌یزادو ه‌چی تر ده‌سه‌لات‌و  
 توانا‌یان نیی‌ه .

چا له به‌ر

شه‌وی ی‌ن باوه‌زه‌کان گ‌وئ ی‌و قورن‌ان ناگ‌رن‌و له‌وانا‌و  
 به‌وان‌ی‌ی‌و نه‌نیه‌کان‌ی ناگ‌ن ، وه دا‌وای به‌لگ‌ی هه‌قل‌ی  
 نه‌کن ، ی‌ت‌وسته ت‌یم‌ش به به‌لگ‌ی هه‌قل‌ی وه‌لام‌یان به‌دیه‌ت‌وه ،  
 چا ده‌ل‌ت‌ین هر خ‌رای ته‌ن‌ایه که‌ه‌رونه‌وه‌ری له نه‌ه‌و‌نه‌وه  
 به‌دیه‌ت‌ناوه ، نه‌و خ‌وا‌یه که ( واجب ) و ی‌ت‌وسته بو‌ونی ، وه  
 هر گ‌یز نه‌و ی‌ت‌وستی به که‌س نیی‌ه ، چون‌که نه‌گ‌ر ( چ‌ای‌ز ) و  
 دروست ی‌ن بو‌ونی و به‌س شه‌و نه‌و کاته له پ‌یزی بو‌ونه‌وه‌را  
 دا‌نه‌رت‌ی ، که‌واته نام‌ی به به‌دیه‌ت‌ن‌ری بو‌ونه‌وه‌ر ، له گ‌ن  
 شه‌شدا شه‌م بو‌ونه‌وه‌ره به گشتی هر له گ‌ردیله یه‌که‌وه تا  
 هه‌رش که گ‌ه‌وره‌ترین دروست کاری خ‌وا‌یه ت‌یک‌را به‌لگ‌یه له  
 سه‌ر بو‌ونی خ‌وا‌و ن‌ی‌شانه‌ه له سه‌ر به‌دیه‌ت‌ن‌ری‌کی به توانا ، وه  
 له‌م ووت‌ه‌ه‌ی ت‌یم‌وه نزیک‌ه که به‌گ‌ورت‌ری به‌دیه‌ت‌ن‌ری هر چ‌یی  
 ( موم‌ک‌ین ) هه‌ه ی‌ت‌وسته هر خ‌وا ی‌ن که س‌یفه‌سی و‌ایه  
 ی‌ت‌وستو ( واجب ) بو‌ونی ، چون‌که نه‌گ‌ر بو‌ونی ی‌ت‌وستو  
 ( واجب ) نه‌ی‌ن نه‌ی‌ن ( موم‌ک‌ین ) و گ‌وت‌جا‌و ی‌ن شه‌و نه‌و کاته  
 نه‌چ‌ته پ‌یزی بو‌ونه‌وه‌ره‌وه ، خ‌و نه‌گ‌ر یه‌ک‌س ی‌ن له پ‌یزی  
 بو‌ونه‌وه‌ردا نا‌ش‌ک‌رایه نا‌ی‌ته به‌دیه‌ت‌ن‌ری بو‌ونه‌وه‌ر ، چا ی‌ز و‌ینه  
 نه‌گ‌ر ی‌ت‌و زنجیر‌ه‌ی پ‌یزکه‌ی‌ن به ف‌ه‌رزی مه‌ح‌ال پ‌ل‌ین ت‌و

کوپه‌ک‌ی خوژت دروست کردوه ، وه تۆش پاوکت  
 دروستی کردوی . وه هه‌تا دوا‌ی تانه‌گاته ئادهم ،  
 چا ئه‌گه‌ر ئادهم نه‌وه‌گانی دروست کردبێ ئه‌بێ کێ  
 ئاده‌سی دروست کردبێ ، ٩ لهرده‌دا ده‌ور پوو نه‌بات ،  
 وه ده‌وریش نه‌گونجاو مه‌حاله‌ که‌واته‌ ئه‌بێ په‌کێ ئهم پوونه‌وه‌ری  
 به‌دی هه‌تایی که‌ له‌ پیزی پوونه‌وه‌ردانه‌بێ که‌ ئه‌ویش خ‌وای  
 به‌دی‌هه‌تایی پوونه‌وه‌ره‌ وه‌ دروستش نییه‌ که‌ هه‌ر خ‌وی خ‌ویی  
 به‌ دی‌هه‌تایی ، چونکه‌ ئه‌که‌ر له‌ پش‌ا نه‌پووی هه‌ژن دروست  
 شتی که‌ نه‌بێ به‌دی‌هه‌تایی ، وه‌ مه‌حالی‌هه‌ ئه‌و به‌دی‌هه‌تایی  
 له‌ په‌ک کاتی دی‌یاریدا پووی نه‌پووی وه‌ ناشیی که‌ نیوه‌ی خ‌وی  
 خ‌ویی دروست کردبێ و نیوه‌ک‌ی که‌شی پوونه‌وه‌ر وه‌ پتووسته‌  
 نه‌و به‌دی‌هه‌تایی له‌ پیزی ( موومکین ) و نه‌پووندا نه‌بێ و له‌ مانه‌  
 به‌ده‌ر بێ وه‌ ئه‌بێ هه‌میشه‌ ( واجب ) و پتووست بێ پوونسی ،  
 که‌ ئه‌ویش هه‌ر خ‌وای نه‌هه‌یه‌ ، وه‌ به‌م جه‌زه‌ زنجیره‌که‌  
 ئه‌به‌پیری و پرگاره‌مان نه‌بێ له‌ نه‌لقه‌و زنجیره‌ واته‌ له‌ ده‌وروو  
 ته‌سه‌لسول وه‌ به‌م جه‌زه‌ به‌تال نه‌بێته‌وه‌ ، یا ئه‌که‌ر پش‌و به‌  
 په‌لگ‌ه‌ی به‌راورد به‌راوردی بکه‌ین به‌م په‌لگ‌ه‌ فله‌زک‌ه‌ین له‌  
 کوپه‌ک‌ی تۆوه‌ ده‌ست بێ بکه‌ین و زنجیره‌تی په‌زبکه‌ین تا نه‌گاته  
 ئادهم وه‌ له‌ کوپه‌ زاکی م‌ش‌ه‌وه‌ هه‌ر هه‌مان زنجیره‌ پر‌س‌ک‌  
 به‌هه‌ین ، تا نه‌گاته ئادهم وه‌ک‌ ئهم وینه‌یه‌ی لای خ‌واره‌وه‌ وه‌ له‌  
 نه‌وه‌لی هه‌ر دووپه‌رده‌که‌وه‌ به‌ په‌ک‌م خال ده‌ست بێ ده‌که‌ین ،  
 وه‌ په‌که‌ په‌که‌ به‌راوردی ئه‌که‌ین و ده‌لێن ئه‌مه‌ نووه‌ی دروست

ده‌لێنه‌ ده‌لێنه‌ به‌ -



کردوه وه ئەمەش ئەوهی دروست گردووه هەتا کۆتایی دئی ، جا ئەگەر ئەم دوو زنجیره پە هەر پرواو دواپس ئەبەت ئەوه ئەوکاتە ئەبێ ناقیص وه کووژانێد وه هابی و پە کسان بێ حەز ئەمەش مەحاله ، وه ئەگەر پیزی پە کەم ته و او بهوو له به رانی به که پدا خانی بوو ئەوه ئاشکراپە که پیزی پە کەم کۆتایی هاتروه ، وه پیزی دوه میش ژماره پە کی دیبازی کرای له پیزی پە کەم زیاتره ، خو ئەمەش ئاشکراپە ژماره پە کی زیاده به ئەندازه پە کی دیبازی کراوو ئەویش ئاشکراوو پونه هەر کۆتایی دئی ، چونکه ژماره پە کی دیبازی له پیزی پە کەم زیاتره . که واته بۆمان پون بووه وه پە به لگهی به راورد که هەر خواپە به دیهێنەر وه هەر ئەو شایستهی خواپە تیه<sup>(۱)</sup> .

ئەگەر بێتوو به ووردی له پێتو پێبازی بێ باوه پە کانی جیهان بکۆنێوه بۆمان پون ده بێتوه که دژاپه تیه کی زۆر به هێژ له تێواندا هه پە ، هەتا کۆمه لو تاقیکیان پاوو پێبازی ئەوی که پان به تال ئەکه نهوه ، وه له ئەنجایی کاردا له نوخته ی سفردا پە کتێر ده گرنه وه ، وه کو : چه ئند نمونه پە کمان له پێشه وه پا بوارد ، یا وه کو زانا پانی گهردون ئاسی به زانا پانی سروشت ده لێن : گهردون خواوه نسی هه لولو بهیرو نه بهیسنو نه بهیسنو هەر خۆمان کار گوزاری سرددو ژینسی سەر لهوین .

کهچی له م لاشه وه سروشت ناسه کان ده لێن تێوه به هه له دا چون که ده لێن فه له که کان کار گوزاری زهوی و هۆی سرددو ژینن به لکوو ئەم بوونه وهره به پیکهوت په پدا بووه ، وه

سروشت به هژی له پهك كهوتنو له پهك خشانو ههواو گهرمی و  
ساردی مه ناخ زیندوهر دپنځته بهرهم \*

لږه دا له چېکای خږه دایه که تاده میزادی عاقلو ژیر بنځ  
مادام نږه که په کترتان په دروخته وه هه دروکتان دروژنو  
باوهرم په فسه کانتان نیبه ، وه بوم دهرکه ووت که هه رخواي په  
دی هڅه دی چې هاته که مردنو ژپنی به ده سته ، وه نم پوونه وهره  
په گشتی جووانکاري نه و کارجووانه په \*

لږم چه رخی بیسته مه دا که زانیاری و پشه سازی له چاران  
زیاتر پیش که ووتو تر پروه ، وه هه سوو دانیشووانی سه  
زوی شانازی په پیش که وتنو زانیاری و پره سندنه وه  
نه کهن ، که چي هه ندی کس وه کاپرایی له مه په نه زانیته وه  
خویان هه له تکیشنو ، له لسه ، نه کهن ودها گومان نه بهن  
که بڼ باوهرپی وده مارگری و گوسپای و له سوری پاسای نیسلام  
لادان له لسه هه په وچیکه ته ، که چي ناگای له پای  
فیاگورسی<sup>(۱)</sup> \*

له پله سوو نیبه که ماموشتای له پله سوو کانی چې هاته  
کانتی دلی : له لسه په مانا زانیاری (حیکه) ته وه هه کیسی

---

۱ - له لسه له پنه رده دا ووشه په کی یونانیبه ، وه پشک  
هاتووه له دوو ووشه ، له پل - واته : خږه ویست ،  
مژپیا حیکه توزانیاری ، وه په کم کس که ووشه ی  
له لسه هه دا هڅناوه فیاگورسی یونانی پروه ، که له  
سه دهی هه شی پیش عیسادا ژپیاوه . دائرة المعارف  
محمد فرید وجدی لاهره - ۱۰۶ - بهرگی ۷ \*



به راستی هر خواهی پرزورویی هاوتابه ، وه نه گهر نیسبتو  
 په پوهندی حکمت پهرین بولای په نده کانی ناراسته و له  
 چټکای خړدانییه ، چکه له وه که مړول بزی همه حکمتی  
 خوش بویتو هه ولی بزدا که فتری یی .

که واته پا لوموده په کی نه و پروه ردگاره حکیمه -  
 بخویننه وه به وردی له ماناوو نه پنیه کانی بگه یی ، وچا په  
 دلنکی فراوانی پی له وپژدانه وه حوکمی نفی خزمان بده یی .  
 ( وایه لهم اللیل ' نسلخ منه النهار ' فاذا هم مظلّمون ،  
 والشمس تجری لمستقر لها ذلك تقدیر ' المیز العظیم ، والقمر  
 قد رناه منازل حتی عاد ' کالمرجون القديم لا الشمس ' یبغی  
 لهما أن تدرك القمر ولا اللیل ' سابق النهار ' وکل فی فلك  
 یسبحون (۱) .

واته به لکه په کی به هیز بزده سلاتو توانایی نه وو  
 پروه ردگاره نه به په که پستی سچی و پوناکی پوزی له شوی  
 تاریک دادم پنی ، وه جارچی تاریک دادیو نه که وپنه شوی تاریکه وه  
 هر وه ها نه و پوزده که نیوه نه پینن همیشه په پټکای خړدای  
 هاتو چو ده کات تا کو تایی ی جیهان ، وه نه به یی په گوټری ،  
 ویستی خودایه .

وه مانگیشمان گټپاوه په پله و پایهی جیا جیا بهم چوره  
 په کم شوو به نه اندازه دمه داسپکک له تپه وه دیپاره ، وه  
 شوو له دوی شوو په زمو زیادی دپروا تا شوی چوارده که  
 به ته وای پی ده پته وه ، چا به به به کم ده کاتو تا له

کوتايي مانگدا شەوئ وون دەيئ ، وە دووبارە لە سەرەتاي  
مانگي تازەووە وەکو لە خورماپەکی کۆني چەماوە خۆي  
دەنوئەن .

وە نەپۆژ بە سی یا بیست و نۆ پۆژ نەگاتە مانگ لە تیسژ  
پەیدا بەم جۆرە چەرخەي خۆي ئەواوبکا ، نە مانگیش ئەتوانی  
بکا بە پۆژ لە سستی پەیدا بەم جۆرە بە سانی چەرخەيەك  
ئەواووبکا ، وە بە مانایەکی تر نە شەو ئەتوانی پشس پۆژ  
بکەوئ بەم پەنگ نەهتلی پۆژ پێتەدی ، وەهەر یەكە لە مانگ و  
پۆژو باقی نەستێرەکانی تر لە سنووروو میحوەری خۆیاندا  
دەگەپەن وە لە مەداروولەکی خۆیاندا تیپەپ ناکەن .

پرسیار ؟ ئاشکرایە خوا لە مەموشتێگدا هێزی جازییەي  
تبادا خەلق کردووە ، وە ئەگەر ئەو هێزە نەهتلی ئەم زەوییە لە  
سەر پای نیوتن و گالیلۆ پارچە پارچە ئەین و ئەتەقێتەووە وەك  
پوشكە یا ئەبیات ، بە هیچ جورێ زیان نامێنێ ، ئایا ئەو هێزە  
بە هێزە نەهتلیە چییە وچۆن پەیدا بووە ؟ تەكایە پێناسەي بكە  
نیتراوەوئەپێی وەلامین .

### ( پووختەي پێیازی داروین )

بەلێ خۆتەری بەپێز وەتەین داروین و لامارك نەزانو  
جەهیل بوون ، وانیه : بەلكو زاناپوون وەناسی كاریو  
بەراوردییان زۆر بەدی هێناوە ، وە لە پەزی زاناكانی جیهاندا  
جێ پێی خۆیان كردۆتەو ، وەهەش ئیه كە هەر زەوان

زانابو پهن و کەسێ ئەر ههچێ نه زانیی، وهک هه نەئێ وای بۆ دهچن،  
 وه پاستو و خۆ بۆ پهره پێدان و گهشه کردنی عهلم و زانیاری گهلهی  
 هه و وێڵیان داوه و خزمهتی زانیان زۆر کردوه ، نهه لهه  
 پرووه وه په سه نده و ههچگه ی پێژه \*

به لای له لایهکی که شه وه گهلهی زیانیان که یاندوه به کۆمهلهی  
 ئادهمیزاد ، بۆ وێنه : باوه پێ گهلهی که سیان تبهک داوه ، وه  
 پێگه ی پاستیان له گهلهی که س بهر بهست کردوه ، وه گهلهی  
 که سیان توشی نهخۆشی دهرونی کردوه و پێای نه مانهش ههتایان  
 مرۆفیان له پلهی مرۆفایهتی داپنێ و بهرگی مه پهنیان کرد به  
 بهرپاوه له نهزمترین پلهی زنده و ههرا دایانان، ئادهمیزادان  
 ههتای له نهوهی پێشه مهراپهتی شۆردیانه وه و ههچێ توپی پهشیان  
 دا به سهرو گوێلاکیاوه له پهری زنده و ههرا دایا پهریان کردن به بێ  
 جیاوازی ، وه پهریان گه یاند که ئادهمیزاد نهوهی ئادهم نییه ،  
 به لکو و چه نه کرمی برون له هه وه له وه وه له گه نکاوه کا ئندا  
 سهروشت دروستی کردوون ، وه ئهم گه یانه وه رانه به ره به ره گه وه  
 برون تا به نه نده له ی بۆ ئێکیان لێ هاتوه ، چا به ره به ره گه وه  
 برون تا برون بهم مه پهنه ی ئیستا که به باوه پێ نهوان پاوه که  
 گه وه ی سهرو و ئیستای ژهرن \*

چا ئیستای نه و پاوه بۆ چه رونه یان ده خه پهنه یوو ، بۆ نهوهی  
 بزانیان تا چێ پاده یهک په سه نده پا نا په سه نده به لای زاناکانه وه ،  
 وه پوخته ی ئهم پێبازه بریتیه لهم چه وار خاله سه ره کهیه \*

١ - په کهم زۆران بازی بۆ مانه وه ، ( الصراع من اجل البقاء )

واته : چي گيان له پيري زهوي هه يه بهر بهر کاني و زوران  
بازي نه کهن پږ مانه وه .

۲ - دوهم ياساي هه لېژاردنسي سروشتي ( الانتخاب  
الطبيعي ) واته په هڅي هه لېژاردنه وه سروشت به  
هڅترو چاکتر له ناوړينده ويراندا دهڅيتي وه چي  
پن هڅو لاوازو خراپه له ناوي ده پاورده پښه وتښتې وه  
به پړه نکه گيان له بهران وړووه کچه ده کهن .

۳ - سټيم : په هڅي جوړوو پړه نګي خواردنه وه جوړوو پړه نګي  
گيانه وه وړووه کچه ده گډوډي ، خو سازاندن له گډل ده ورو  
به ردا ، ( الملائمة مع البيئة ) .

۴ - چوارم : په هڅي چټنيتي سيفه تي په پيدا بوړه وه له دايک و  
باوکدا شو سيفه ته نه گډوډريته وه پږ وه چه کاني پاش  
خړيان ، ياساي بنه ماو . بازدان ( الوراثة والطفرة ) (۱) .  
چا ليرده زاناکان ولامي داروين نه ده نه وه پرېسه کيدان  
نه کهنه وه په خوړي بهم جوړه ده لين : په کم  
به هېچ پړه نګي کچه کړدن له هېچ جوړنګي  
زينده ووري زه پيدا پړوي نه داوه ، وه له هه زارمها سال له وه  
پتش و تاتيتاو له مه ولايش هر گيز پړو نادات ، بهم پړه نګه  
گيان له بهرني له جينس و بنه ماي خړپه وه بهيت پږ بنه ماي کي  
تر ، وانيه هر گيز ميتشه پښه نايي به ميتش هه تګون .

۱ - دوهم : مرژل و مه يمون زنجيره په ک نښه ک بيان گه پني  
به په کت وه بلين : مه يموني هه پښ پله په ک له جينسي  
مه يمون بهر ژور پښ و پله په کيش له مرژل که متر .

---

۱ - دائرة المعارف ، معمد فريد و جدي .

۲ - سټيم نهم پوژگارو دورو درېزه دالخوازی گهسه  
 کړدو په زېږونه دهکات وه له گهله نه شدا هيچ چوره  
 گييان له بهرني له نه سلو پنه مای غوی جییا نه پوره توه پو  
 وپته پیره ژن ( اسد النسل ) له پټش هزاره ها سالدا تا  
 نیستاهر خوله کا به غویداو ته له پو میړول ده پټه وه  
 ده یخوړا (۱) .

۳ - چورام : په هيچ چورني هموو سيفه تکانی بارلو دايک  
 پاناگويزرني پونه وه کانی وه نه گرسيفه تنی پاچهند سيفه تنی  
 له نومدا پټه چن ناپټه په لکه پو داروینو پشني پټی  
 نابهرنی چونکه به تالی به شني له (کول) به تانی گشته وه له م  
 پرووه طه نطاوی له تفسیره کېدا ده لټی سوروشنی  
 دامه زراوو مو حکم لهو ناپه تانه ده پټی که مو حکم و  
 دامه زراوه وه هر گیز گوزینی په سر دا ناپه ت که نه ویش  
 نیگای خودایه که تورثانه ، چا لټر دا زینده وه ریسی تر  
 ده پټینو نه پکېن په وپته که به هره یی نه پورده پټی پټی  
 ده لټن : که ( چوستاف چولیه ) پزیشکی لټی هاتو ده لټی ، نه که

۱ - پیره ژن ( یا اسد النسل ) زینده وه ریکه په نه اندازه ی  
 مټه په شپه په که ، له خولی وردی سالدا چالیکي پچوک  
 نه کا که قوليیه کی گرتی په نجه په که ، نهم چاله له  
 سره وه پلوه له پنه وه ته سکه ، په شپه یی دروستی  
 کردوه هر چنگایي غویی تیاده پټه وه ، نهم پیره ژنه  
 له پنی چاله که دا هردو لچاو هردو دهستی بهرو  
 ژور دهکاته وه و غوی نه شارپته وه ، چا هر میړول غی

لەم گیانەوهره بچوکه وورد بینهوه ئه بینن ، به ههموو هتزو  
 توانا په کیهوه هاوار نه کاته دانیشتوانی سەر زهوی ، که  
 پێیازی داروینو لامارک په تالهو ، گهشه کردنو و پهل پووتهوه  
 خه پاته ، وه ئهم گیانەوهره هزاره ها سال ته مەنی درپژه ،  
 وه په لکوه هەر له ژماره ناپهت که چی هیچ جزیره گهشه په کوه  
 گۆپاتیکی په سهردا نه هاتوه ، وه لەم راپه دا نزیکه ی بیست زانا  
 له گه وره زانا پانی ( موروشت ) چۆلۆجییاو زهوی ناسه کان و  
 که لێکی تر په پاریان له سەر داوه و مۆریان پیدا ناوه (۱) .

وه ئه گهر ئاده میزاد له چه ند لایه تیکی دیساری کراوه وه  
 گه شای به خۆیه وه بینیی له زۆر لایه ته وه دووا که وتوه وه له  
 کاروان به چی ماوه گه لێ پله دا به زیوه وه کو : پوون و ناشکرا په  
 قورئانو هه دیس و میژوو پۆمان ده گێرێته وه ، که ئاده میزادی  
 کۆن که لێ ته مەن درپژترو له شس و لاریان له تهمه نه ستور  
 تروو بالا بهرل تر بوون ، بۆ وینه ئاده م پتخه مهر هزار سال ته مەنی

---

بیته لێواری چاله که چوونکی سافه نه خه زێو نه که وێته  
 خوا ره وه ، جا پیره ژن ده پگرێو ته یس پێتو نه وو جا  
 ده یخوات ، وه به م چۆ دیسان چالێکی تر نه کات  
 ( تفسیر الجواهر ) .

۱ - بروانه لایه په - ۵۰ - بهرگی دوو ته تفسیر الجواهر  
 طمطاوی .

درېږي وده حذرته نوح ( ۹۵۰ ) تره دوو په نجا سال له  
 ناو قومه کېدا دمو نې کردووه ، هه تا سده له دواي سده  
 نادميزاد تمه نې کورتتر دهين ، له گه ل شم هموو خواړدنو  
 خواړدنه وده نارايسته داو له گه ل شم هموو نامېروو کهره و  
 راهېتانه دا ، که تمه ن درېږي په لگه په کي هره گوره په بڼ  
 ته ووي مه لږو هيزوو زانيارو ته ندروشي ، چگه له مه ش  
 زانايه کي نه لمانې پېيازېکي په پتچه وانې پېيازې داروينه و  
 داناو وده لږي : مه يمون له نه سلا نادميزاد پوه نه ک نادميزاد  
 مه يمون پووي وده گه شې کردېن وده په لگه کاني داروينې هېناو و  
 کردووه په په لگه بڼ پيازي پېيازده کي لږي (۱) .

وده په م په نکه تيوتړه کي داروينمان بڼ دهرک ووت که له  
 راوو بڼ چوونې به دهر چيدي نيه ، چا ده لېښن : تيوتړو  
 نه زهر پيه کي داروين نايسته په لگه ي پامې پېن کراوو وده هره  
 تي پوانين و نه زهره .

۱ - قصص الانبياء عبدالوهاب البجار .

۲ - سروشت نامه کان ده لېښن شم چي هانه پوړي دق کزتابي  
 پېن هره وده گه شې نه کات فانه پاده په که پېن نه کات  
 هره وده گه شې نه کات تا به وده نه سان و له ناو چووني  
 حه نسي .

( المقائد الاسلامية سيد سابق لاهور ۲۶۶ )

## ( پيسازی سؤسطانی )

خړه پته دی بهرین سر چاوهی پیروو پاوه دی بڼ پاوه په کان به کشتی نه که پته وه پز په کمین دوزمنی موزفا په تی نه و دوزمنی که هه پشه وو دایم پز هه لو فرست نه که پز که گوناوو تاوانمان پښ پکات نه و دوزمنی که نه پوهی هاو پز پز خړی په پدا پکات ، نه و دوزمنی هه نه و دوزمنی په که ناده و ه و وای هه لفریوان و گوناوه کی پښ کردن و گنه کی دهرخوار دادن و به و پز نه پوه له په هشت دهرگران که نه و پش شه پتانه ، نه و شه پتانه کی پښ به شو مه نویسه له رحمم به زه بی خوا ، چا په کتی له و کزپوو کومه له کی که شه پتان پښگی پراستی لن تیک داوون سؤسطا په ، وه نه و که سانه شه که پز پز پيسازی نه و اندا دهرزن ، وه نه و کزپوش بوون به سن په شه وه په کم . نینکاری حقیقه تی هه موشتی نه که وده ها گومان نه به و نه پښ : هه موشتی خه پالات و وایمه په ، وه نه مانه پښیان نه و وترقی میندی ، دووم نینکارن له وده نازانن حقیقه تی شت هه په یانیه وه نینکاری بوون پاته بوونی هیچ شتی نا کهن ، وه گومان له وده ده کهن که هان له گوماندا ، وه نه مانه ش پښیان نه و وترقی ( ۱۶۱ ادبی ) ، وه سینه م : گومان نه کهن وده پښ . حقیقه تی هه موشتی به گولړه ی پیروو پاوه دی خوا نه که پته تی ، له کهل نه هه دیا به بوونی هیچ شتی کها ناتښ ، وه نه مانه ش پښیان نه و وترقی ( المندی ) .

وه نه و پیروو پاوه په راسته و خړه کچشت پز کولروو حاشا له بوونی خوا په نا نه گرم به تږ خوا له کولر ، چا زاناگان



وہ لاسی نم گومانہ ہم شیوہ پہ ئدہ نہ وہ ، وہ بہ و خواہن  
 گومانانہ دہ لئین : نم گوته پہی نیوہ یاسہ قیقہ تی ہہ پہ مانا ؟  
 نگہر بلئین نم گوته پہی نیوہ حہ قیقہ تی نییہ چؤن دروستہ  
 داوای شتی بکن کہ نہ بین ، وہ نگہر بلئین نم گوته پہی نیوہ  
 حہ قیقہ تی ہہ پہ ئوہ وہ کوو ئوہ وایہ کہ واژتان لہ پہبازہ کی  
 خوتان ہنایین ۔

نہ گپ نہ وہ پیاوئی لہ سز سلطانہ کان لہ گہل زانایہ کا  
 نہ کہ ونہ کیشوہ کاہرای سز سلطانہ بہ ہیچ شعی قناعت  
 ناکات ، زاناکہ بہ پنامہ کی لہرمان ئدا کہ وولاخہ کی لئی  
 بشار نہ وہ ، دواۓ نم کارہ کہ پیاوہ کہ دپتہ دہر وہ وولاخہ کی  
 دیار نییہ کاہرا دہ گہ پیتہ وہ دہ لئی وولاخہ کم دز اوہ ، زاناکہ  
 دہ لئی لہ وانہ پہ بہ سواری نہ ہاتہی ، کاہرا دہ لئی بہ لئی بہ سواری  
 ہاتم بز نیوہ ، زاناکہ دہ لئی پیر کہر وہ ، کاہرا دہ لئی لہ مدد بین  
 گومانم ، جا یہ کہ لہ سر یہ کہ لئی دوہات دہ کاتہ وہ دہ لئی  
 پیر کہر وہ ، ہہ تا کاہرا ہاوہر نہ کاو دہ لئی پیر لہ ہی کہر وہ بین  
 گومانم کہ بہ وولاخ ہانوم ، زاناکہ دہ لئی نہی تو بہ چسی  
 بہ نگہ دہ لئی نت حہ قیقہ تی نییہ و حالی خہ وئو وہ کوو حانی  
 بہ ناگا وایہ لہ پاشان کاہرا لہ داوہ پہبازہ کی نگہ پیتہ وہ  
 پشیمان نہ بیٹہ وہ ۔

### ( خەلقى ئادەم )

لہ پاش ئوہی پەر وەردگار تەبیکرا نم پرون وەردی ہم  
 شێوە پێک و پێکە دروست کرد ، وەک باسماں کرد لہ پێش وە . جا  
 وەستی وە هاو و ئادەم پێشەمەریسی خەلق کردو کردی بہ چتی

نشینى سر زهوى له بهر نهووى ئهم زهوپنه بهر هلاوى پښ ناوهدان  
 پکاتهوه ، وه بڼ نهووى هه ندى له گه وره پى و دهسه لاتی خوا بڼ  
 بهنده گانی دمرگه وئ ، وه که من له نه پښه گانی نه وه دپښه روه  
 ناشکراپښ ، نه وه په روه دگاره وپښى هه کارئ پکا یا وپښى  
 نه مانى هه شتى پکا نه وه له تیان کاف و نووندا پکا دى ، وه  
 به پښ نه وه هپچ کوسپښى پښه پښى ، وه نه گه پښت و هه رچس  
 بوونه وره هه په کوسپښه وه بڼ نهووى پکا له ناله له رما پکښى  
 پگرن ، هه رگیز نابنه کوسپو به هپچ په رگښى په رگړیان پڼ  
 ناگرښ ، چا نهوکاره زه ورځ یا سووځ پښ که پیا نه وئ پښه پښ  
 به خوا یا به په کڼ له بهنده گانی هپچ چیاوازی نپه ، وه نهوونده  
 خوا په کڼ گه وره په ئهم بوونه وره به گشتى دهسه وسانه و  
 دهسه لایه له په رامهر هڼزى نهوودا ، به لام نه وه رگیز  
 پښه پښى به که نپه .

چا بهم گفتو و گو شیرینه که له تیان خوا و فرشته خاندان  
 بهرپا هو که پښه له نه پښى و مانای زور سیر ، که مرځ سر  
 گهردانه تپاندا وه په پى به پان و ماناو په وان پښى و جوان کارى  
 نه و ناها پى ، پښه رځى نادم پښه سر دهستى پښ کرد وه خوا  
 نهو رموئ (وَأَذْهَبَ لَكَ رَبُّكَ لِلْمَلَأَةِ أَنْتَ جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ،  
 فَالْوَأْتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ  
 بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ أَنْتَ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ )<sup>(۱)</sup>

واته کاتڼى خواى تو نه پښه سر له رموئ به  
 مه لایکه ته گانی : من نهوئ نادم خه لای پکام و پښه پښ به چن

نیشینی سەر زه‌ووی ، وه به ئاده‌میزاد زه‌ووی ئاوه‌دان که مه‌وه ، جا فریشته‌کان ئهم کارمی خرایان به‌لاوه سه‌یروو نه‌ینی یوو ، له به‌ر ئه‌وه داوایان له خوا کرد نه‌ک به‌ شیوه‌ی په‌خته که ئهم هۆیه یا ئهم نه‌هینیان بۆ یروون پکاته‌وه ، داوای فریشته‌کان ده‌ک داواکه‌ی سه‌زده‌تی ئیبراهیم وه‌ها‌یوو ، کاتێ که داوای له خوا کرد که پیشانی پدا چۆن سردوو زیندوو نه‌هسته‌وه ، له‌ گه‌ل ئه‌مه‌شدا سه‌زده‌تی ئیبراهیم باوه‌ی به‌ زیندوو یوه‌نه‌وه هه‌یوو، مه‌لانیکه‌کان ووتیان ئه‌ی خراپه‌ ئایا که‌سانی نه‌که‌یه‌ته‌ چن نیشینی زه‌ووی که‌ گونا‌هوو له‌سادی بکه‌ن که‌ خوێنی ناحه‌ق به‌یژوون و کاری نا‌په‌سه‌ند بکه‌ن ، وه‌ ئێمه‌ هه‌میشه‌وو دا‌یم زی‌کروو یادی تو نه‌که‌ینه‌وه ، وه‌ ئێمه‌ ته‌سبی‌عات و ستایشی تو ده‌کین ، وه‌ ی‌ژوو ته‌له‌قی تو ده‌گرین و ، که‌چی ئاده‌میزاد نه‌که‌یه‌ته‌ جێ نیشین ، خوا له‌ وه‌لامدا له‌رمووی به‌ پاستی ئه‌وه‌ی من ده‌یزاتم له‌ تێوه‌ نه‌هینی‌وو نا‌یزانن .

له‌ پاش ئه‌مه‌ : خرای که‌وره‌ له‌رمووی ئه‌ی هه‌زرائیل ی‌ژ  
 بۆ سەر زه‌ووی و هه‌ندێ خاک هه‌ل گه‌وه‌و وه‌ره‌وه ، هه‌زرائیل  
 له‌رمانی خرای به‌ جێ هێنا ده‌ست به‌ جێ چوو هه‌مووی هێنا . جا  
 په‌روه‌ردگار به‌ ده‌ستی قوده‌تی خۆی گلینه‌ی ئاده‌می له‌و خاکه‌  
 دووست کرد ، له‌ پاش ئه‌مه‌ ماوه‌ی که‌ هه‌ر خوا ئه‌زانی چه‌نده  
 له‌ شیوه‌ی وه‌واره‌یه‌کی گلیندا ما‌یه‌وه‌ وه‌ک خوا له‌ قورئانا  
 ته‌فه‌رمووی ( هل ائنی علی الانسان<sup>(۱)</sup> حین من الد‌هر لم یکن

شینا' مذکوراً) (۱) واته : نایا چهند کات و زهمانی نهات به سه  
هه پکلهو گلپتهی نادمدا که شتیکی نهو تو نهووه هه ناویشی  
بیرئو پاسی لئوه پکرتی ، ؟ به لئو به راستی نهو زهمانه هات -

نه گیتی نهوه له نیین و عه بیاسه وه ، که فهرموویه تسی نادم  
ماوهی چل سال قوپ یووه ، چل سال سوالت یووه ، وه چل سال  
په نگی نهو سوالت په پش یووه ، نهو چا شتیوهی نادمی کراوه به  
بهردا ، وه له دواي مه دوو بیست سال خه لقی ته واو یوو وه له  
پاش نه مه که وپتهی نادم به دهستی فودره تی خوا نه خسه کتیرا

نهو چا له لایه ن خواوه گیان کرا به بهرپا وهك خوا  
نه فهرموئی ( اِذْ قَالَ رَبِّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّیْ خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ طِیْنٍ فَاٰذَا  
سُوِّیْتِهٖ وَنَفَخْتُ فِیْهِ مِنْ رُّوْحِیْ لَقُمُوْا لَهُ سٰجِدِیْنَ لِمُسْجَدِ الْمَلٰٓئِكَةِ  
كُلُّهُمْ اٰجِمِعُوْنَ اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ اُتٰكِبْرَ وَكَانَ مِنَ الْكَٰفِرِیْنَ ) واته

کافری که خرای تو نهی پتینه مه فهرمووی به مه لانیکه کانی به  
راستی من نه مه وی نادم له قوپ خه لقی پکرم ، چا بیذارین کانی  
که خه لقی ته واو یوو نه نداهه کانیم پتیک و پتیک کردوو گیانم کرد  
به بهرپا ، چا شتیوه کوپ نووشی بهر نه بهروو پژی ته وای لی  
بگرن چا فرشته کان به چارتی هه موویان کوپ نووشیان بهردوو  
له زمانی خویان به چن هینا ، چکه له شیشان که خوی به زل  
گرت وه په یوهندی زولمی داهه لای خوا ، وه له بهر نه مه چوو

---

۱ - سوره تی نیشان ثابته تی - ۲ - = له واتای ( حین )

دوو پا هه به : په کرم به زهماتیکی نه به اووه شه ووترئ ،

دووم : به ماوهی چل سال داده تری = ته فیسیری که بهر

لایه په - ۲۳۵ - امام الرازی -

پیزی کافره کانه وه خوا ته ولی له عهته یی لږ کړو ، له بهر به یی و  
 پمحمی یی به شی کړد ، وه له پوناکی نه م ټاپه ته وه پومان پوون  
 ته پیته وه که خوا زوری پټز نه ټادم کړتو به خشی په کچار  
 گرنگو نازو نیمه تنی به سوودی یی به خشی ، که هر کیز  
 له ژماره ناپه ، وه له هه موپان گرنگ تر نه مانه ن : په کم  
 خوا به دوستی قودره تنی دروستی کړد ، دوهم : پوچی کړد به  
 بهرپا ، سیمه به مانیږدا به خریشته کانی که کوپنووشی  
 پټز بهرنه بهری ، چوارم : ناوی هه موو شتیکی فیر کړد ،  
 پنځم : له به هشتدا چن نشین بو ، ششم : هه وای له  
 په راسوی چه یی خه لږ کړد ، هه ویم له دای هاننه  
 خوا وه پان له به هشت خوا ته وپه یی لږ وه رگرت ، هه شتم : خوا  
 به ټادم سه رزه وی ټاوه دان کړده وه ، نهم : خوا کړدی به  
 پټه مهر ، دهم : پټه مهران نه وی نه وون ، یازدهم : ته به نی  
 هه زار سال در پټز بووه ، وه هه ننډی ده ټین هه زاروو دوو سه د  
 سال بووه دوازه هم : خاوه نی گه لږ مو عییزه ی بهر ز بووه ،  
 سیازده هم : خوا به یی پاهر گفتو گوی له که نه کړدوه ،  
 چوارده هم : له پټش هه موو پټه مهراندا پټه مهر بووه ،  
 پانزدهم : نووری له خری عالم له پشی پیرازی نه و ناشکرا  
 بووه \*

پټه مهری نیسلام له مانای نه و ټاپه ته دا که راسان یوارد  
 نه د رموی ( ان الله خلق آدم من قبضة قبضها من جميع  
 الارض فجاء بنوا آدم على قدر الارض جاء منهم الاحمر والابيض  
 والاسود وبين ذلك ، والسهل والعزن والغث والخليل وبين  
 ذلك ) راته : به پاستی خوا ټادمی خه لږ کړد له نه دنازه یی حاک .

له هر سهووت ته به قاتني زه ووی ، له هر نه وه که خاک همه  
 په تګه وه ناده میش له خاکه نه وه کانیسی وه په تګی زه ووی  
 هاتونه ته چیهانه وه . وه په تګی خاکیان ودرگرتووه \*  
 چا هندی له ناده سیزاد سوړه وه هندی سپیو هندی تر  
 په شوو هندی میانه په . وه هندی وو خرشه وو هندی وو  
 گرځه وو هندی خراپه وو هندی چاکه وو هندی میانه په \*

### ( شہیتان له هندی لئی کړا )

له پاش خالقې نادمه تېکړا فریشته کان فرماني خوايسان  
 بهمن هېناوو کوپنووشيان پرده پر نادمه جګه له شہیتان که  
 سر پېچي فرماني خواي کړد وه خوايش له پهمو په زهبي غږي  
 بې بهشي کړدو ، له به هشت دهری کړد وه خوا نه فرمووي  
 ( وَاذْلَنَّا لِمَلٰئِكَةِ اِسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّا اِبْلِیْسَ ) \*  
 واته کاتې که نېمه فرمائندا په فریشته کان که سلو  
 بکن له نادمه و پیزی لئی بګړنو که چی بڼ بکن ، چا بې سئو  
 دو فریشته کان فرمائنه ردارییان کړدو مل که چ بوون ، جګه  
 له شہیتان که سر پېچي کړدو له فرماني خوا دهرچو ، وه  
 خوا بزمان نه گټې پته وه نه فرمووي ( اِسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ  
 طِیْنًا ) واته : شہیتان به شتیهی په غنه گوئی نایا من کوپنووش  
 بهرم بڼ که منی که تو له کوپ دروست کړدووه ، که کوپ ماده په کی  
 تاریکو ورومانیه ، خوا نه فرمووي ( اَرٰیْتَکَ هٰذَا الَّذِیْ کَرَّمْتَ  
 عَلٰی لٰتِنِ الْاَشْرَتِیْنَ اِلٰی یَوْمِ الْقِیَامَةِ لَاحْتٰکُنْ دَرِیْتِ اِلَّا قَلِیْلًا )  
 چا شہیتان له وروستی خوادا ده لئی : نایا من چوون کوپنووش بهرم  
 بڼ که منی که تو به دوستی خوږ له کوپ دروست کړدووه وه من له و

به پيژ ترم چونكه من له ناگرم كه ماده په كي نوراني و پروناكيه ،  
 نادم له خاكه كه تاريخي و زولسانيه ، وه شيطان به چاويكي  
 سووك ته ماشاي نادمي كړدو ، گوتی خواپه ننگر موله ت  
 بدامايه و ته منم دويژ بواپه تا پوژي دواي مارج بين نادم و  
 نه و كانيشيم له پيگهي راست لاپردايه ن ، وه به هوي  
 نارم زوي حه پيانيه وه سر كهر داتم پكردنایه و ، تامي گونا هم  
 لاشيرين پكردنایه وه هاتم ندان كه زوړوو مسم له په كسر  
 پكن وه خوړني به ناحق پيژن ، وه هاتم ندان كه له پيت و  
 بوهتاني په كتر پكن جگه له به نده تاپه تيه كانت وه كه ميكي  
 كم نه بي كه خوت يارمه تيان نه ديت و نه پانپارېزي ، خوا له  
 ولامد: نه فرموي ( قال اذهب فمن تبعك منهم فان جهنم  
 جزاءكم جزاء موفورا واستغز من استطعت منهم بصوتك  
 واجلب عليهم بغيلك ورجلك وشاركهم في الاسوال والاولاد  
 وهدم وما يمدهم الشيطان إلا غرورا ان عبادي ليس لك  
 عليهم سلطان وكفى بربك وكيلًا )<sup>(۱)</sup>

چا خوا به هره شه وه فرموي پوژ شيطان نه و له به زه بي  
 خوم بين به شم كړدي وه موله ت به تا پوژي دواي ، وه چيت نه  
 تراندا ده په نه نجاسي بده وولن كه شم پيگاميت پو خوت  
 هه ليژاردو داوات لي كړم ، چا هر كه سچ له نه وي نادم  
 دواي په ووشي به دي تو پكوي نه وه دوزخ ته كه په پاداشتي تو  
 نه وان ، كه نه مش باشتري پاداشته پو نيوې پاخي پو هر  
 وده خوا له هره شه كه پدا نه فرموي : ننگر له توانانا هه په

به نده کانم له پښکې پاست لاده وه گوناوړو خراپه پان پټې بکـ  
 وه به همو وټزوو که رده سې شپانپته وه کوشش بکـ ، پټـ  
 نه وې پښکې پان لږ ټټک بده وې هاوکار پان بکـ وو هانپان بده  
 پټ کاسې مالې حرام و زړو و ستم وه پټپان به پټ کرده وې  
 ناپه نده وې کاری گوناه و ناشکوری نازو و نیمه تـ  
 خوا به مندا له کانپان بکـ ، وه هانپان نږ له سره فساد و پان  
 پټنه له سره دوو ده له سره په پمان شکانندن ، ولس ته گـ  
 نه وې ندانم نم کارانه پان نه نجام گـ پان نه وانه به نده وې  
 پاستی من نږ ، وه په پوهندی من له گـ نه واند ده پسرئ ،  
 چونکه به نده وې تاپه تی من هر گیز شپان ناتوانی له خـ  
 بهرئ ، وه پټ به سریدا بکات چونکه نه وانه هر خراپان کردو و  
 به پست و په نای خزان ، وه خواش همیشه یارمه تی دهری  
 نه وانه ، وه هر به نده وې که خوا یارمه تی دهری پټ هر گیز له  
 هر دوو دنیا خار ناپه ته پښکای ، وه پټیستی به خوا نه پټ به  
 که س نږ .

چا له هر نم خالانې خواره وې وو که شپان له لاهـ  
 خواره ته وې له غـتی کرده گـردنی و له بهر یې خوا به شـ  
 پـ .

په کم : فرمان بهردای خوی نه کرد ، دو وې : په پوهندی  
 زولسی دایه پال خوا ، شپم : هوای کردو و نفسی خوی به زل  
 گرت ، چاره وې : به چاوی سوک تماشای نادمی کرد ، که به  
 دهستی توانایی خوا خلاق پروو ، وه هر نم هوانه شپو که  
 کاری تی کردو و کوپنوشی نه برد -

وه به شپه وې بهم جوړه ناخواتنه شپان له بهر یې خوا



دەرکراوه له په ههشت پەشی پرا ، وه هەر له پەر ئەمە بوو کە  
 بوو گەورەترین و دووژمن ترینی ئادەمیزاد تاپۆزی دواهی خوا  
 په نامان پەدات .

### ( ئادەم بە زانیاری گۆش کرا )

له پاش ئەمە کە ئادەم خەلقى تەواو بوو ، خەوای گەورە  
 ناوی هەموو شتیکی فێرکرد وە پێزانی وافیعی هەموو شتی بوو ،  
 بۆ ئەوەی ئادەمیزادی سەر زەووی بە گشتی سوودی لێ وەرگرن .  
 وە له پەر ئەوەی ناشکراپێ بۆ فریشتەکان کە ئەم تازە  
 پەیدا بوو کە ئەوان بە تیلە ی چا و هینای بۆ ئەکەن و بەشتیکی  
 ئەووتۆی نازانن زۆر لەوان زانائوو گەلێ لەوان بە  
 مارپەتەرە .

جا خوا فرموی ئیستا کاتی ئەوە هاتوو کە ئاقیان  
 بکەمەو ، کە کامتان شایستە ی ئەوەن کە پێنە چێنشین زەوی .  
 له پاش ئەمە خوا چەند ناوێکی له فریشتەکان پرسی بە ئام  
 نە پانزانی و دۆش دامان و وەلامیان بۆ ئەدرایەو ، ئەوجا  
 هوزریان بۆ خوا هینایەو وەگوتیان ئە ی پەر وەردگار پاشاو  
 بێ گەردی هەر بۆتۆیە ، بێ عەیبی و بێ ئەنکی هەر بۆتۆیە ، وە  
 ئێمە هەر گێز پەمخە له کارەکانت ناگیرین ، وە ئێمە هیچ چۆرە  
 زانیاریە کەمان ئێبە چگە لەو کە تۆ پێمان ئەپەخشیت ، وە هەر  
 تۆ هەموو شتی ئەزایی و هێچت لێ وون نایین ، وە حەکیمی بە  
 راستی هەر تۆی ، وە له هەر کارێکدا کە پتەوێ ئەنجایی بەدی ،  
 وە له پەر ئەوەی ئادەم بپێتە مامۆستای فریشتەکان و پلەر پایە ی  
 بەرزی ئەویان بۆ دەرکەوتی ، خوا فرموی کەواتە ئادەم نۆ  
 وەلام دەو ، وە ئەم زانیاریە بە فریشتەکان پراگەپەنە .

جا لهم کاتدا نادم وه لاسی دایه وه ، وه نیایوی هه موو  
 شته کانی به که به نه به یان کرد ، وه پتر له زلی شو بو فریشته کان  
 پروون بو وه وه ، وه ک خوا ته فرموی ، ( وعلّم آدم الأسماء  
 کلّھا ) واته پهروو دنگار زانیاری هاویشه دلی نادمه وه ،  
 وه ناوی هه موو شتیکی فێر کرد وه نه وه پیش که له نه زوو  
 ئاسمانه کاغدا په ( ثمّ عرضهم علی الملائکة ) واته : له پاش ئهم  
 کارانه نه و شتای پانوان وه پشانی فریشته کانیدا  
 ( فقال انبیؤنی باسماء هؤلاء ان کنتم صادقین )<sup>(۱)</sup> واته خوا  
 فرموی به فریشته کانی ئاگادارم بکن به ناوی ئهم شتانه  
 نه کهر راحت نه کهن که ده ئین ئیمه بو چی نشینی زوی له  
 بارتیرین ، ( قالوا سبحانک لا علم لنا الا ما علّمتنا انک انت  
 العلیم العکیم )<sup>(۲)</sup> ، فریشته کان گوئیان نهی خوا پاکو بین گهردی  
 هه بهر تو به ئیمه هیچ زانیاری به کمان نیه جگه له زانیاری بهی  
 که تو فهران نه کهیت ، وه کس بوی نییه پهخته له کاره کانت  
 بگرێ ، وه هه ر تو زاناوو هه کیمی به راستیت ، ( قال یا آدم  
 انبئهم باسمائهم ) خوا فرموی به نادم تو ناوی نه و شتانه به  
 فریشته کان بلێ ، هه زهره تی نادم ئهم کاره ی نه انجام گه یاند ،  
 ( فلما انبئهم باسمائهم ) واته کاتی نادم ناوی شته کانی به  
 فریشته کان پاگه یاندو هه بهری دانێ ، ( قال ألم اقل لکم انی  
 اعلم فیب السموات والارض ) واته : خوا فرموی ئایا پێم  
 نه گوین که به راستی هه ر سن نه ئینه کانی ئاسمانه کانو  
 نه زه کان نه زانم ؟

۱ - البقرة ، ئایه ی - ۳۱ -

۲ - البقرة ، ئایه ی - ۳۲ -

( واعلم ما تُبدون وما كنتم تكتمون ) وه پښ نوزانم نهو  
شتهی که تیره ناشکرای نه‌کن وه نه‌وشته‌ش که په‌نامه‌کسی  
نه‌کن هه‌تا ناگام له‌خه‌تیره‌ی دلتانه .

### ( خلقي حووا )

له پاش تبه په‌روه‌ردگار شمري لهرموو په‌ نادم که‌هپته  
په‌هسته‌وه ، هه‌ندځ له‌ زانايان هم‌ چوره‌ ده‌يکته‌پنه‌وه ، کاتځ  
که‌ شپتان له‌ په‌هشت ده‌رکرا په‌ لهرماني خوا شادم نه‌و  
په‌هشته‌دا چټک‌پروو ، وه‌ ماوه‌ځي که‌ هر‌ خوا ده‌زانځي له‌  
په‌هشته‌دا په‌ ته‌نهایی مایه‌وه ، وه‌ حیکمه‌تي خوا هم‌ په‌نگه  
داخوازي کرد‌خواي له‌ نادم‌خست‌و که‌ په‌رامودي چه‌بي‌خواي  
دروست کرد ، وه‌ چټگاکی په‌ گزشت‌په‌کرايه‌وه ، کاتځي که‌  
په‌خه‌هر هات‌مه‌پري کرد‌ناله‌تڼکي شو‌خواو شنگ له‌ لای  
مه‌رپه‌وه دانېشته‌وه .

په‌سياري لن‌ کردوو گوتی توکڼی ؟ گوتی من‌ ناله‌تم گوتی  
بوچی خه‌لق بروی ؟ گوتی بڅ نه‌وی که‌ بېمه‌هاوسرت ، وه‌ک  
خوا له‌ قورثانا هېما بڅ نه‌م مه‌هسته‌ ده‌کسانو ده‌لهرمووي  
( اَلَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا ) واته : تیره  
مه‌خلو‌تڼکي نه‌وتون‌خواي گه‌وره له‌ په‌ک زاني ته‌نها که‌ نادمه  
دروستی کردوون ، وه‌ هر له‌ خودی نادم‌خواه‌شي دروست  
کرد ، وه‌ک خوا نه‌لهرمووي ( وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا ) واته : هر له‌  
خودی نادم‌خواه‌ش خه‌لق کرا ، وه‌ گټه‌امان بېه‌هاوسرو  
خه‌لالی وه‌ بڅ نه‌وی ژپانی ژنو مه‌ردايه‌تي پټکه‌وه بگوزه‌رپښ ،

جا ئادەم ۋە ھەروا ھەردوکیان بە خوشی و شادییەو لە بەهەشتدا دەگەران ، کەس نەبوو لەوان بەختەوەرتر کەس نەبوو وەك ئەوان غەرقی نازی خواپن ، چۆن وانییە ، کە خوا لە وەفسی ئەو بەهەشتدا پەرمووی ( فیها ما تشتهیه الانفس وتلذّ الاھین ) واتە لە بەهەشتدا ھەپە ئەوشتەئێ کە چاوپێی خوش بێت و دڵ ئارەزووی پکات ئیاددا ھەپە ، چا ئەبێت ئەو بەهەشتە چۆن بەهەشتی بێت ؟!

بیرا ئەو خوشیە تاسەرپواپەو تێمەش بەم دەردە نەچواینا . بە راستی دڵ تەزەبترین بەلا بۆ ئەو کەسانە کە خواپان لێ پەرنجێت ، وە لەدوای ئەمە ناخۆشترین بەلا ئەوەپە لە پۆ پلەکی خوشیەو داھەژێ بۆ ناخۆشترین ژیان ، چا با ئەم گوشتاری خوا بژنەفین ، ( و یا ادم اُسکن أنت وزوجک الجنة فکلا من حیث شئتما ولا تقربا هذه الشجرة فتکونا من الظالمین<sup>(۱)</sup> ) واتە ئەئێ ئادەم خوشو ھاووسەرکەت لەم بەهەشتدا چێت نشین بێن چا لە ھەرچی ئارەزوو ئەکەن بخۆن وە بخۆنەو ئەنھا داری گەنم ئەبێت ئەکەن ھیزە نزیککی بکەوون ، وەلێ لە داری گەنم بخۆن ئێوە ئەچنە پەیزی سەم کارانەو ، وە سەم کارێش ئەشێ تۆئەئێ لێ وەرگیرێتەو ، چا ئا بەم ھەرەشە ترمناکە کە دلی ھاوون پاوەپان دەھەژێتێ خوا ئامۆزگاری ئادەم ھەوای کرد ھەر وەھا خوا ئامۆزگاری ئادەم ھەووا ئەکات و ئاگاداریان ئەکات کە شەپتان دۆزمنی ھەردووکتانە وورپا بێن فریووتان ئەدات ، بەم شێوەپە ئەفرمووی ( ان هذا

هدو" لك ولزوجك فلا يخرجنكما من الجنة فتشقى ) واته :  
 ئادەم بە راستى ئەو شەيتانە دوژمنى خۇت و خىزان كەت  
 وورپاين فریوتان ئەدا بە فریوولتیلو لە بەهشت دەرئان پکات ،  
 وەسەرگەردان بێدو بچنە پەزى بەد بەخەكانەو .

( ئادەم و حەووا لە بەهشت هاتنە خوارەو  
 ( یۆسەر زەووی )

شەیتان ئەمەى بە هەل زانی كە خوا دارى كەنى لە ئادەم و  
 حەووا قەدەفە كردووە ، وە بەم پۆتەپەووە كەلى دى خۇش بوو ،  
 وە ئاگرى شەپو و كینەى لە دلا هەن گیرساپەووە ، وە وەستى ئەم  
 كاپە بە نرخە لە دەشت ئەداو و تۆلەى دەرکردنى خۆى لە ئادەم  
 پکاتەووە ، وە پۆ ئەم مەپەستە كەوتە كار وەك خوا لە ئورشانسا  
 بۆمان دەگێتپەتەو و ئەفەروئى ( فرەوس<sup>۱</sup> ) لەما الشیطان بېبېدى

۱ - ( وسوس ) : ئە لە شەیتانى جنى و ئىنسىەووە سەرچاوە  
 دەگرتى ، شەیتانى جنى بە هۆى خەتەرەو پازوو نیازى  
 بەدەووە ، خۆى ئەگەپەتتە دلى ئادەمیزاد ، وە پەسى  
 ئەلى ئەو كارە پکە ، چادوو و نىبە كە خوا هێزىكى  
 بە شەیتان داين كە ئەو خەتەرەپە وەك برقى ئاوتتە  
 پگرتتە دلى ئەوكەسەى كە ئەپەوتى ، ئەوجا هێزى  
 خێروو شەپ بە گۆ پەكدا بچن و تەنجام پا خێر بەسەر  
 شەپدا پا شەپ بە سەر خێردا سەرە كەوتى ( وسوس )  
 وەك دەنگى ژبى هەلاج دى ئەهەزىنى

۲ - ئاپەتى - ۱۹ - مۆرەتى اعراف .

ما وورې منهما من سواتهما ) واته شەپتان بە خەتەرەى پس  
 لە دووژمنایەتی خۆیەو خۆی گەپاندە ئادەم و حەووا وە هانسی  
 دان کە لە دارى گەنم پەخۆن پۆ ئەوێ پۆشاکسى حىشمەت و  
 شکۆمەندیان لە بەر داپن و تووشى سزای خوايان پکات . وە  
 شەپتان بەم شێوەیە هاتە گۆ کە خوا پۆمان پاس ئەکات و ئەفەرموی  
 ( وقال ما نهاکما ربکما عن هذه الشجرة الا ان تکونا ملکین او  
 تکونا من الخاسرین وقاسمهما انى لکما لحن الناصحین )  
 واتە : شەپتان بە ئادەم و حەوواى گوت لە دارى گەنم پەخۆن .  
 خوداتان پۆیە لێى قەدەغە کردوون کە نەپتە فرشتە ، هەتاهە  
 تاپە لە پەهەشتا نەمێننەو ، وە سوپەندى پۆ خواردن و گوتى بە  
 خوا قەسەم من ئاموژگارێکى ئەمىنەو دلسۆزم پۆتان وە سوردوو  
 قازانجى ئێوەم ئەوێ ( فدلّاهما بغرور ) چا شەپتان هانسی دان  
 تا لە پتکە چوون و گوناھەکەى پێن کردن وە پۆ ئەم مەپەستە  
 هەموو مەژوو توانای خۆى خستە کارەو .

( فَلَمَّا ذاقا الشجرة بدت لهما سواتهما وطفقا یغصنان  
 علیهما من ورق الجنة و ناداهما ربهما ألم أنهكما عن تلكما  
 الشجرة و اقل لکما ان الشيطان للانسان عدو مبين<sup>(١)</sup> ) ؟

چا کاتى لە دارەگەیان چەژژ و خواردیان مێپالى حىشمەتیان  
 لە بەر داپنراو و پرووت و قووت کرانەو ، وە هەندێکى لـ  
 واتاکان دەلێن لە پێشتا ئادەم و حەووا بە پەردەپەکی شەفافی  
 نوورین لەشیان دا پۆشراو ، هەورەتسى خۆیان و پەکتىیان  
 نەپینێو ، وە گەلێک لە ئەهلى تەفسیر دەلێن : حەووا زووتر

---

١ - سورەتى - الأعراف - ئایەتى - ٢١ - تا - ٢٢ - .

ته لهری خوار له داره کي خواروو پټش کشي ئادهميشي کردو  
 پټگای نو گوناھي بژ خوش کرد ، وه کاتي کار له کار ترازو  
 زور دڼ ته نکتو نيگه ران بوون وه له بهر شهروم حهيا له خوا  
 هه ندي له گهلاي دهرمخته کانيان له خويانه وه ئالان ، وه زوري  
 له زاناکان پاهان وايه که گهلا هه نچير پروه ، چا له م کانه دا  
 بزيان دهر که ووت که بين فرماني خويان کردوو ، وه به گوئي  
 شهمانيان کردوو ، که گه ورتين دوژمني ئادهم و ئادهميزاده ،  
 وه شه دوژمنايه تيبه پروون و ناشکرايه وه زور په شيان  
 بوونه وه ، له و کاره ي که کردوويانه ، وه عوزرو په هانديان بژ  
 خوا هتيانه وه به پستي شه به لايه کارپکي دڼ ته لايه نه هه  
 بژ ئادهم و حه ووا به تنها به لکرو بژ ئادهميزاديش به گشتي ، وه  
 له م کانه دا په ورو ردگار بانگي داهيشتن و سر زه نشي کردن له  
 سر نو گوناھي که کردوويانه ، فرموي ئايا ته هيم لښ  
 نه کردن ؟ که له و داره مه خزن وه پټم نه ووتن به گوئي شهمانيان  
 مه کن ؟ چونکه به پستي شهمانيان دوژمنپکي زور ناشکرايه ،  
 به لښ پټم راگهيانندن ، به لښ فرمانيه کي منتان فراموش کرد  
 به لښ له بهر شه و ئادهميزاد له بنه پته دا له سر سه ووي پير  
 چونه ووه که م کووي قورسي به سترو و پاهاتوو .

کاتي که ئادهم و حه ووا به هوي شه ته و ئادهميزاده له بهر  
 داري گه نميان خوار ، شه ووا پرووت کرانه ووه له نوور وه به  
 فرماني خوا وه به هوي رابهري نيگاوه که چيرپلي خاوه  
 شکر په ئادهم و حه ووا هاته خواره ووه له په هه شته ووه له سر  
 زه ووي دابه زين و هه له و ئي چنگير بوون ، شه زه ووي نه ي که  
 پروه پټشکه بژ په ورو وده کردني ئادهم و ئادهميزاد وه خوا

نه فرموي ( قال اَهبطوا بعضكم لبعض عدو و لکم فی الارض  
 مستقر و متاع الی حین ، قال فیها تحبون و فیها تموتون و منها  
 تخرجون ) واته : خوا فرموي په نادمو هه ووا له به دهشت  
 دهر که وونو داپه زنه سر زه ووي وه له ووي پگوزه ریتن ، وه  
 هه ندي له نه وه کانت نه په دوزمنی هه نديکیان ، وه زه ووي سو  
 تپوه نه پسته نارامگاو چنگای هه سانه و هتان تانه و کاته ی که خوا  
 بوی دهشت نیشان کردون ، وه هتا ناکاستان دي .

هر ودها خوا فرموي تپوه له مه ولا له سر زه ووي دپنه  
 جیهانه وه وه له سر زه ووي نه مرنو ته مه نتان کوتایي دي ، وه  
 له ناخی زه وپشه وه سر دهر دپنرو زیندوو نه پشه وه په روه  
 شاری هه شروو مه يدانی کپشانه ی کردار دمچن .

خوا ی که ووه پڼگه ی راستو چه ووي بوی دهشت نیشان  
 کردوین ، چا هر که س مل که چ بوی په پپه ووي فرمانه کانی  
 خوا پکا بین گومان سر ده که ویت په سر گپروو گرفتی دنیا  
 وه له هه ورو دنیا په خته ووه ، وه هر که سیش که پڼگه ی  
 چه ووتو گومپایی پگرتت هر له دنیا سر گردانه و له وه  
 دنیا یس خوا دوزمخیان پڼ په ده کاته وه .

چا دهر پاره ی هاته خوا ووه ی نادمو هه ووا چند پاو بوی  
 چونچ له نارادا هه په ، په کم : نه گپنه وه نادم له ناخر کاتی  
 پرزی هه پندیدا هاته خوا ووه ، وه له هه رندی وولاتی هپند  
 له سر شاخی - نوود - گیر ساهه ووه داپه زی وه هه ووی  
 هه رندی له جیده ی وولاتی حیجاز داپه زی .

وه په پوهندی نه م پپوایه ته نه ده ته پال هه زره تی علی و  
 نین و هه بیاس و له نادمو نه بولمالیه ، چا نه گهر راست پڼ که



نەمە ھەدىس ۋە نەم زاتانە نەقلان كوردىن ئىمە بەتەواۋى  
 باۋەپمان ۋە ھەپە ، ئەكەر ، نا ، ئەۋەگومان دەگەپەن  
 ۋە لە گەلن پەرتوكدا ھەپە كە دەلن ئادەم پىنچ سەد سالى  
 بە دەما كەۋوت ۋە لە شەرما سەپرى ئاسانى نەكرد .

بە ھەر حال ئادەم ۋە ھەۋا لە گەل شەپتان ۋە ھەۋا سە  
 ۋەك دەلن كە شەپتان چەپۋە ناۋ ۋە ھەپە ۋە چۆن ھاتتە سەر  
 زەۋى ۋە چەند ماۋە مانەۋە ئادەم ۋە ھەۋا لە كۆن گىرسانەۋە  
 ۋە بە پەكەۋە برون پا ھەر پەكەپان لە ۋولانچ گىرسانەۋە نەمانە  
 كشتى چىن گومانن چۈنكە ئاپەت پا ھەدىسى راستيان لە سەر  
 ۋارەد نەپۋە ، واتە : ئەكونچى ۋە ھەپە ۋە ھاش نەپەن .  
 لېرەدا چەند پەرسپارى دېتە كۆرۈن ، ئاپا ئەۋە گوتانە كە  
 چىگەپ باۋەپى تەۋا نىن زانائانى ئىسلام بۇ نەپان گەپ نەۋە

ۋە لەۋ ھەسەدا سوۋد يازيان ئاچى پادەپەكە ؟

ۋە ئام : بۇ نەۋە كە لە ھەۋتان پزگار كرىن ۋە چەك لەمەش  
 لە عىبادەتتا دروستە پەشتارىيان پىن بىكرىن ۋە پەپە نەمەش نەكەر  
 نەۋە ھەۋە ئىككى پەنەسەر پاۋەلىيەك پا موۋجە ھىدەك  
 ھەۋەۋىيى نەۋە چىگەپ باۋەپە .

بە ئام گومان لەۋەدەپە كە دۆرماننى ئاپەن بە ناۋى  
 پەنەسەر پەكەۋە پا ھەۋە ئىككى پەنەسەر ۋە پا ۋەلىيەك ۋە  
 ھەلىيان بەستىن ۋە دوۋەۋى تەفسىرو ھەدىيان ھەۋەشەپىن ،  
 ھەتا گەلن لەۋ ھەۋانە نامزەپانە پەپەندەپان داۋەتە پان ھەزەرەتى  
 ھەلىۋىيىن ۋە ھەپەسەۋە .

ۋە مەن ۋە بۇ دەپم نەمەش بە ھەۋى نەۋەۋەپە كە پەنەسەر لە  
 ۋەسفى ھەزەرەتى ھەلىدا ئەفەرمۇن : مەن شارى زانبارىم ھەلى

قاپه که په تی ، وه د لوعای پو ئینو وه بیاسیش کردوه که خوا  
 شاره زای بکا له زانینی ته سپردا ، نه گهر ، نا ، ه زړه تی علی  
 یا ئینو وه بیاس یا هاوه ئیسکی پتخه سر هرموو پتینی نه به  
 ه دپسه بین گومان چېنگه ی باوه په ، چونکه له سر چاوه ی  
 نووروو پوناکیه وه نه وو هرموودانه سر چاوه یان گرتووه .  
 به لام ناحه زانی ئیسلام تا پاده په کی زور له م باره یه وه  
 ه لیان پو په خواوه ، به م پونه یه وه په خنه یان له ناپنی  
 پیروزی ئیسلام گرتووه ، پویش پتخه سر له باره ی نه وانه وه که  
 درو به دم پتخه سر وه هل نه به من به م چوړه ه پشه یان لسی  
 نه کات ( من کذب علی متعمداً فلیقبوا مقعده من النار ) واته :  
 هر که من درو به دم منوه بکات یا چېنگه ی خوی له دوزمه خدا  
 ناساده بکات .

په کورتی نه وهی که گومانی تپدا نییه نه به په : نه و ماوه په  
 که له لایه تی خواوه دپاری کراپو ئادمو ه ووا په سره یان  
 برد ، په ترسوو پیسکی په کجار سهخته وه ، جا له لای له ترسی  
 خوا ، وه له لایه کی که شه وه بهش به اوو پرون له و هرمو نازوو  
 بازی به هشت ، نه م نیگه رانییه که په سر یاندا هاتوو هر گیز  
 به ه ویش ه یانده تپوو ، به لام خوا په پمانی به په نده کانی داوه  
 که له پاش هرمو ته نگانه په ک خوشی و هرحیه وه کاتی  
 بزگار پرون نریکه .

### ( پاپانه وهی ئادمو ه ووا )

له بهر نه وه که رحمت و به زه یی خوا بوونه وه یی پس  
 کردوه ، وه به زه یی نه ویش پتش فاروو ه زه یی که وتوو جا  
 به خری به زه یی هاته جزو له عاسی دوو به نده یی بین چاره ی

خوئی ، وه له‌م کاته‌دا خوا ئه‌م چه‌ند گوته‌وو پارانه‌وه‌ی هاوېشته ناوو دلی ناده‌مه‌وه وه‌ك خوا بزمان ده‌گپېښته‌وه ( فلتقى آدم من ربّه كلمات كتاب عليه أنّه هو التّواب الرّحيم ) واته ئاده‌م وه‌وو په‌م چه‌ند گوته‌وو پارانه‌وه‌یه که خوا خستېوو په‌ دليانه‌وه ته‌وو په‌يان كړدوو وه له لايه‌نی خوا وه ته‌وو په‌يان لږ وه‌رگيرا ، چونکه په‌ راستی هه‌ر خوا لږ خوښ بووی گونا‌هه‌و . هه‌ر نه‌وه په‌ ږم‌م په‌زييه ، وه هه‌ر نه‌وه که تږبه وه‌ر نه‌گړئ ، له کاتېکدا که هه‌ر په‌نده‌په‌کی له گونا‌ه بگه‌ږېته‌وه ، په‌شيمان پېته‌وه ، وه په‌ مەرچېن چارېکی که نه‌گه‌ږېته‌وه سه‌ر نه‌وو گونا‌هه ، وه‌نه‌مه‌په مەرچېن ته‌وو په‌ په‌ راستی ، په‌ مەرچېن خه‌لی خه‌لکی خوا ی له سه‌ر نه‌پېښ ، نه‌گه‌ر ، نا ، وپه‌ای ئه‌م سې مەرچه نه‌پېښ خوا وه‌ن حاقېش پازي پکات \*

وه پارانه‌وه که‌ش ته‌مه‌په : ( قالا ربّنا ظلمنا انفسنا وان لم تغفر لنا وترحمنا لنكوننّ من الخاسرين<sup>(۱)</sup> ) واته : ئاده‌م وه‌وو پارانه‌وه‌و گوټيان نه‌ی په‌رومردگاری ئېمه (وليمان له نفس‌و خوودی خوژمان كړد ، که له په‌ری نه‌ودارمان خوا دوه‌وه له فرمانت ده‌رچېن وه نه‌گه‌رتوېشی لېمان خوژش نه‌پسې و ږم‌ممان پېښ نه‌کې ، په‌ راستی ئېمه نه‌چېنه په‌ری زېمان لږ که‌وتوانه‌وه له پاش ئه‌م پارانه‌وه په‌ کوله خوا ته‌وو په‌ی لږ قبول كړدو لېمان خوژش يو \*

وه په‌ ږېوا په‌تې خوا فرمانېدا په‌ ئاده‌م که په‌وات پو

وولای حیجاز ، وه پږېشتو له خاکسې هه رغه هه ووی  
 دږلېه وه ، وه له مه ککه دا چېگیږ بوون ، وه هه له وځی ده ستیان  
 کرد به خوا په رستی .

نه گپې نه وه له نه یو و صانع وه و نه وېش له نیېن و هه بیاسه وه  
 که ده لږ : ماوه ی مانه وه ی نادم له په هه شندا پرېتیه له نیو و  
 پږزی نه وه دنیا که نه کاته پېنچ سه سانی نم دنیا په . وه  
 نم یو چرونه هه ندی له زانا کانی نیسلام لئی پازی نین<sup>۱۱</sup> ، وه  
 هه وده له سه عیدی کوپی جوبه پرده وه و نه وېش له نیېن و  
 هه بیاسه وه نه گپې نه وه ، ده لږ : خراعه هدو و په یسانی له نه وه کانی  
 نادم ره رگرت ، له نه صان - که چېکاپه که له - هه رغه - له وه ی  
 که له پستی نادمه هه یی له زږ پېت تا پږزی دوا یی ، وه له  
 نیوان دوو ده ته ی قودر ته ی خولدا پر شو و پلوی کردو و نه وه و  
 پای گرتو و وه هه موویان له وپته ی که رد پله دا وه له پېشه وه  
 گفتو و گوی له که کردو و په جزه : ( قال الست برکم )  
 واته خراعه رموی په نه وه کانی نادم ناها من خودای نیوه  
 نیم ؟ ( قالوا بلی ) نه وه کانی نادم هه مو و به جارتی کوتیان  
 به لږی تر په روه رگاری ته یی .

نه گپې نه وه کاتن که نادم گږه یی دوا یی کردو و نه وه گانی  
 ژماره یان که پشته و ته چل هه زار که س ، وه له باره ی هه رغه دی  
 نادمه وه هه ندی ده لږن له مزگوتی طیفه له - سینا - ، وه  
 هه ندی تر ده لږن له نه شک و یتکدا په له شاخی نه یو و قوبه یس .  
 وه هه ندی تر پایان جیوا و له وه دا که له کوخی نه سپه رده ی

ھاڪه . ڪهڙي له زاناڪان ده ٿين ته مني ٿاڊم هه زار ساله (۱) .  
 وه له پڇاڀه پٽڪدا ده ٿين : ته مني هه زره تي ٿاڊم نڙيڪي  
 هه زارو دو سه سال پرو .

وه هه زره تي هه ووا پيستوو ٻه ڪ مڪي ڪردووه ، ڄا ڪڇي  
 مڪي ٻه ڪم پڙ ڪوڀي مڪي دووهي ماري هاڻووه ، ڄڪ له  
 هه زره تي - شيس - ڪه به ته نها له ڊاڀڪ پووه ، وه پٽهه مري  
 ڄڙيڪمان له نه وي نه وه . پڙيڪش نه وو پٽهه مري له باقي  
 پٽهه مريان ڪه ورتره .

هه زره تي ٿاڊم له لاهي ني خواه نيڪاي پڙ هاڻووه  
 وه خوا پوهانهي له رمووه پڙ سه نه وه ڪاني ، وه ده ٿين ده په پوه  
 پاساي له لاهن خواوه پڙ هاڻووه ، وه ده بهاري پٽهه مري تي  
 ٿاڊم خوا له قورنانا پاسي نه ڪردووه ، په لام خوا به پڇ ڀاڀه  
 ڪفترو ڪڙي له ڪه ڪردووه ، وه هه روه ها ٿيري پاساي ڙياني  
 ڪردووه ، ڪه واته هه زره تي ٿاڊم پٽهه مري وه خوا پوهانهي  
 له رمووه پڙ سه نه ولاده ڪاني وه بهم په نگه دلان پال  
 نه داته وه (۲) .

---

۱ - مروج الذهب لاهي - ۶۸ - = - ۲ - اخبار الدول  
 لاهي - ۳۰ - سه چارهي ٿاڀي ماموستا مه لاکريم .  
 ۲ - نه ڪي نه وه له شاري دهه نه ووري ميسرا پياوي  
 نيڪاري پٽهه مري تي ٿاڊم ڪردو وه درا به دانگاي  
 ←

### ( جنسی )

خو نه فەرموئێ له پاره‌ی دروست بوونی چنه‌وه ( وخلق  
 الجن من ماريج من نار ) واته‌ خوا خەلقى جینی کردووه له  
 پێشە‌ی ئاگر ، وه‌ پێخه‌مه‌ر له‌م پاره‌یه‌وه نه‌فەرموئێ : کومان  
 له‌وه‌دا نییه‌ که‌ شه‌پتان له‌ ئاگره‌ ، وه‌ فریشته‌ نییه‌ ، وه‌ ناشکرا‌یه  
 که‌ خوایش فەرمان به‌ فریشته‌کانی نه‌دا که‌ کوپ‌نووش به‌رنه‌  
 به‌ر ئاده‌م ، چون‌ بوو که‌ شه‌پتان له‌عه‌نتی سێ کراوو له‌  
 به‌هشت به‌شی پراوو له‌وئێ وده‌هر نرا ئێی خو‌ ناشکرا‌یه‌  
 خوا هه‌رگیز زوڵم له‌ به‌نده‌ی خۆی ناکات ، که‌چی لێره‌دا  
 دژایه‌تی په‌یدا‌بووه‌ جا ئه‌گەر شه‌پتان مه‌یه‌ست نه‌بوا‌یه‌ له‌  
 وه‌لامدا شه‌پتان ئێی ووت ئێی خوا تو‌ که‌ی فەرمانت داوه‌ به‌  
 من تافه‌رمان به‌ردارێت نه‌که‌م ، وه‌ک خوا بۆمان نه‌گه‌یه‌شته‌وه  
 ( ما منک الا تسجد اذ امرتک ) واته‌ : له‌ به‌رچی به‌ کوپ‌نووش  
 نابه‌سته به‌ر ئاده‌م کاتێن که‌ من ئه‌مرت پێن نه‌که‌م ؟

شه‌رحی ، دادگا به‌پاری دا که‌ نه‌وکا‌برا کاسر پوه‌و  
 نه‌پێ له‌ ژنه‌که‌ی جیا بکریته‌وه ، وه‌ له‌ دوا‌یدا کا‌برا  
 نه‌جیزی کرده‌وه‌و له‌ دادگای ئه‌سکه‌نده‌ریه‌وه‌ پوو به‌  
 دادگا ووتی من له‌ قورئانا نه‌م دیووه‌ که‌ خوا ئاده‌م  
 به‌ پێخه‌مه‌ر ناوو به‌رئێ من مه‌یه‌ستم نه‌مه‌ سووه  
 نه‌گەر ، نا ، من باوه‌رم به‌ پێخه‌مه‌رایه‌تی ئاده‌م هه‌یه  
 جا دادگا به‌پاری دا به‌ به‌تالی به‌پاری به‌که‌م‌و  
 ژنه‌که‌یان پۆ گه‌ڕانه‌وه‌ . ( قصص الانبیاء )  
 عبدالوهاب النجار لاپه‌ره‌ - ١٠ -

له ولایدا شه پتان هیچ دادو بین دادی نه کرد ، وه له وو  
نهمه حاشای نه کرد و پیرای نهمش مل هوپی کردوو خوی به  
زل گرت .

### ( یزانی )

دەرکردنی شه پتان له بههشت و گه پاته وهی جار یکی تر یو  
بههشت کار یکی مهال نییه ، وه عه قل به دروستی نازانی ،  
که به گوسپانی خوی به پشته وه بههشت و ئادهم و هه ووا هه  
لر یوتی و کولی دلی خوی به وان داسرکتی ، پاخود نهشن هه  
له دووره وه وه برقی ناوتنه شه پتان خه تهری خزی پگریته  
ئادهم و هه ووا .

وه هه ره ها نه گونجی نه وو خه تهره به وه تله قوون و  
لاسکی یا وه جادوو - سحر - له دهره وهی بههشت به  
ئادهم و هه وواي گه یاندین ، وه پاخود دوور نییه له سه ره تاي  
دەرکردنی وه که هشتا هه له بههشتا هه وه نه سوتندی یز  
ئادهم و هه ووا خواردین ، وه له دوایدا نه وو رازوو نیازهی  
شه پتان له دلی ئادهم و هه ووا دا بنجی داکوتای و جیگای له  
دلیانا کرد پشته وه ، وه لتيان به راست گه پای وه له داره که پان  
خواردین .

### ( یه کم ناراضگای ئادهم و هه ووا )

یا نه بههشتی که ئادهم و هه ووا تیایدا جیگیر  
هه وون ، جا دهره بهی نه بههشته خوا نه هه وون ( وقلنا  
یا آدم ا'سكن انت وزوجك الجنة ) واته وه تبه به تادسمان

گوت نهی ئادم خۆت و خیزانه کت لـم په هه شته دا چېکیر  
 بین ..

ئاهم چۆره خرای گه وره بهر په رچی نه وو خاوهن گرمانانه  
 نه داته وه . پای کومه لڼ له زانایانو نه هلی ته لیر وه ها په :

نه وو په هه شته ئادم و خه وو په هه شته - خولک - وه  
 له ناسمانه ، وه ئم زانایانه گه لڼ په لگه وو ده لیل نه هښته وه پۆ  
 نیسپاتی رایه که یان ، په کڼ له وو په لگانه نه مه په : نه لښوو لای  
 ( الجنة ) لـم ئایه ته دا پۆ ته هریږ و پتانه په ، وه به گوږه ی  
 یاسای پزیمان پۆ مه هدی زیهتیه ، واته کاتڼ که ئم ئایه ته  
 نه خۆنینه وه مه سته دهر و نمان پۆ نه وو په هه شته ده چن که  
 خوا له وه سفید نه لښوو ی ( وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
 الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رَزَقُوا  
 مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رَزَقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَوْتُوا بِهِ  
 مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ<sup>(۱)</sup> ) واته

نهی پتخه مری خوا مژده بده پهو خاوهن پاوه پاته که کرده وهی  
 چاکه نه کڼ وه په ندایه تی په راستی پۆ خوا نه کڼ ، که  
 په هه شت پۆ نه وانه نه په هه شته ی که له ژپړ داروو درمخت و  
 کړشکه کانیدا ناوو پو پار چارییه ، وه نه هلی په هه شت هه رکاتڼ  
 خواردنڼ پاره ی درمختڼ نه خۆن ده لڼن : وپنـه ی ئـم رزق و  
 پزلییه مان له دونیادا خواردوه ، وه کاتڼ له وو میوه و  
 خواردنه یان پۆ دپنن ده لڼن : وپنـه ی ئـمانه مان له دونیادا  
 خواردوه ، په لـم تام وو له زه تی جیاوازه ، وه خۆری و



نالره‌نی زلور جوان و پاکو خاوی‌نی تپداپه ، که هه‌میشه دایم  
 له خاوی‌نی بئ نوژی و پیسی نالره‌تاووی پاکو بئ گ‌ردن ،  
 هه‌روه‌ها خوا به به‌هشتیه‌کان نالره‌سوخی تپوه به‌خون و  
 به‌خونه‌وه له‌زمت و درگرنو له به‌هشتا هه‌تا هه‌تاپه تپادا  
 به‌مینه‌وه ، وه‌ک پاسان کرد مه‌به‌ست له‌وو به‌هشتی ناده‌م و  
 هه‌وا تپوه به‌هشته‌به که پانیه‌که‌ی به‌قه‌ده‌رنه‌رزو ناسانه‌کانه .  
 وه‌خوا بز‌خواه‌ن پاوه‌پانی ناماده ک‌ردوه ، وه‌تپستا  
 هه‌به‌وه تپوه به‌هشته‌ش تپه‌ن تپم سیفه‌تانه‌ی تپادا بپته‌جی  
 وه‌تپه‌ن دپه‌نی پازاوه‌تر بئ له‌هه‌چی شتی که پازاوه‌به‌له  
 ک‌وشک و تله‌زو ناوو پوپاروو چو‌گه‌ی هه‌نگوین و شیرو  
 شه‌کروو هه‌ره‌قی که مر‌وق س‌ر‌خ‌وش نه‌کا وه‌تپوه‌ی که‌چاو  
 بپی‌خ‌وش بپوه‌دل تاره‌زووی پکا تپادا هه‌بئ وه‌به‌هشتی که  
 تینوپه‌تی و بوسیه‌تی و پووتی و سه‌ر‌ماو گ‌ر‌ماو نه‌خ‌وشی و  
 نازاروو غه‌م و خه‌فتی تپادا نه‌بئ ، به‌لام له‌به‌هشتی دونیادا  
 هه‌ر‌گیز تپم هه‌سو و سه‌فه‌مه‌حاله که تپادا بپته‌جی ، که‌واته  
 پوون و ناشکرایه که‌خوا به‌هشتی - خولک سی مه‌به‌ست که‌له  
 ناسانه‌ته‌ک له‌ت‌رز ، به‌لام موعت‌له‌له‌وه‌وانه‌ش که‌جی  
 بپوه‌شوپنه‌واری ته‌وانیان هه‌ل گ‌رتوه‌وه‌دگین ته‌گ‌ه‌وه‌وه  
 به‌هشته‌به‌هشتی - خولک - بواپه‌خوا مه‌نی خوارنی گ‌ه‌نی  
 له‌ناده‌م و هه‌وا نه‌ده‌کرد ، وه‌ده‌پش نه‌ده‌کران چو‌نکه  
 چپ‌گای ته‌کلیف تپه ، به‌لکو تپوه به‌هشته‌باخپکه له‌خاکی  
 به‌مه‌نداپه .

چا ته‌هلی ته‌فسیر وه‌لامیان نه‌ده‌نه‌وه‌وه‌تپه‌ن که‌سی له  
 به‌هشت درناک‌تی که‌تپم مه‌رجانه‌ی تپادا هه‌بپته‌جی :-

یه کهم نه بین خاوهن باوه رین ، دووهم له پاش مردنسی  
چوو پئته بههشت سینه م که بگاته پاداشی خوا که په پمانسی  
داوه به بهنده گانی به چوونه بههشت ، نه گهر ، نا ، خو  
پتفه مر [د] له شهووی میمر اجا کاتن که خوا میوانداری بو کرد  
چوه بههشت و به ناویدا گه پ او که چی دوایش هاته دهره وه ،  
وپی ای نه مش بههشتیه کان هه نه نه نه پان له ماره که خوا  
بناسن و به تاکی بزائن ، وه نه گهر نه و بههشته له خاکسی  
په نه نه بچی تا تیتا زاناکان شوپته واری شه و بههشته پان  
نه دوزیه وه که شفیان نه کرد ؟ کاکه پتی ناویتی پارمستی خوا  
مهده چونکه شه هه رگیز پتو هستی به پارمستی و پینه و په پزی  
تیته نیبه نه گهر ، نا ، به کاری خوا یه تی نایهت ؟

وه نه م نه ووده بهی پتفه مریش به لکه به له ماره بههشتی  
- خول - که نه لرمووی ( یجمع الله الناس فبقوم المؤمنون حين  
تزدلف لهم الجنة فیاتون آدم فبقولون - یا ایانا استفتح لنا الجنة  
فیقول وهل اخرجکم إلا خطیة اوبکم ) ؟

واته : خوا له پزوی دوایدا هه مو نادمیزاد کو نه کاته وه  
وه له مه پدانی هه شرا پیمان ده گرتی ، جا له کاتیکدا بههشت  
خوی ناراهشت نه داوو خاوهن باومپان هه نه سفن و ده چن بو  
لای ناده م پتی نه لین : نهی باوکی تیته شه فاعه تمان بو بکه لای  
خوا وده رگای بههشتمان بو وه که ، نه ویش له وه لامدا ده نین  
نایا نه وه له بهر گونا می باوکیان نه سوو که دهه کوران له  
بههشت ؟

## ( پٽه مېهران )

باوه پر په پام مېهران په کيکه له وښه شپاړه پامه نايي پاکي  
 نيلام جا پټويته له هر هروو سر لټن پياو پياو باوه پيان  
 پټ پټن ، وه بيان نامن ، پټه مېهران [ د ] چنه که مټکي نازادي  
 تيرينه په روه دگار له ناو کور و کومه لي ناده ميزادا ه لسي  
 پزار دوون و پوهانه لومون پټو سر ناده ميزاد ، وه پټ  
 نه وه مژده بدن په و کسانه که باوه پدين و کرده وه چاکه  
 نه کن ، په رڼا مېندي خوا په هه شپي پرين و ژپاني هتا  
 هتايي ، وه هه پشه پکن له و کسانه که باوه پناهيښو  
 کرده وه بدو ناپه نه کن په فارو هه زه يي خوا چونه  
 ناو دوزخ هتا هتاييه وه .

خوا نه لوموون [ وما ترسل المړلين الا مبشرين ومنذرين  
 فمن آمن واصلح فلا خوف عليهم ولا هم يحزنون ] واته :  
 وه نه پټ که نيمه پټه مېرانا پوهانه کردې په پټ هوو  
 به لکوو ته نه پټ راگه ياندي پاسپارده کاني خوا په پنده کاني ،  
 وه مژده دان په خاوه باوه پان وه هه پشه له پټ باوه پانه .  
 جا هه رکه پټ باوه پي هه پټ و کرده وه چاک پټ نه وه له  
 رڼي دوايدا ترسو پيمي نيه ، وه هر که شپي په پټه وانه وه  
 جو لاپه وه و گوسپارو نه وه دوزخ پټ نه وو باشتين چيگه .  
 جا نم پټه مېرانه له لاپه خواو ده سترو پاساي ژپان و  
 زانپاريان پټ گه پشروه ، جا يا په هزي خه و بينيه وه يا خوا  
 خستويه تيه دليانه وه يا په وحي و نيگاو وه په هزي پاهري  
 نيگاو که جبريلي نه مينه پټان هاتو ته خوازه وه ، وه نه و

پٽنه مه رانه خوا پاراز توونی له دوژستانی ، وه له نه خۆشی به دوو  
 نه فره تاري ، وه کو گوليی و گه پي و به نه کي ، وه عاقل و زېرو  
 پښتن پيرو پوهان پيژ پوون ، دوور پوون له نه غاښي و مه له و  
 هرزه پي و نه تگي ، وه مه ژاريان په سندن کړدوه ، دوور پوون  
 له ته مامي دوتيايي ، وه سه خي و دلگوشاد پوون ، وه دوور پوون  
 له په زيلی و په چاو ته تگي ، په په محم و په زه پي پوون ، وه دوور  
 پوون له دل په لي و هرزه گزي ، په نارام پوون و دوور پوون  
 له مه له و هرزه پي ، نازو په چهرگ پوون و دوور پوون له  
 سستی و نه ترانين ، ودر است گز پوون و دوور پوون له درو  
 ناراستي ، نه مين و ناشتي خواز پوون و دوور پوون له شه پوو  
 خيانت ، وه زېره کو ووريا پوون ، دوور پوون له کوهه نسي و  
 ته مه لي ، زانو پسيژ پوون له هه و ميلنگدا دوور پوون له  
 چهل و نه زانين ، هر گيز په ته وای تېريان نه خواردوه ، وه  
 دوور پوون له تيراف و زياده پوهي ، وه هه ميشه له خوا  
 ترسان و دوور پوون له بين پاکي و له خځ پایي ، وه په وشتيان  
 په رز پوه و دوور پوون له ناپاري و پتي په وشتي ، نه مه نده  
 په وشتي په رز پوون خوا پځ خځي و مافي کړدوون ، هه و  
 پٽنه مه ران له پاکترين و په شه رل ترين په ماله و هژزو تيره  
 لخواي گوره هلي پزاردوون ، وه په وانه کړدوون ، په کورتي  
 پٽنه مه ران نيشانه ي په نده ي په راستي خان وه نه و نده دوورن  
 له ناره ورو سيفته ي نازمه ليه وه هر په ناو نادميزادو له  
 په وشعا فریخته پوون -

## ( بزاسن )

پټنمه کسټکه که له لایه نی خواوه دستوری پو هاتین ،  
 وه فرمانی پټ درایی که نهو دستوره را که پټی ، وه - نهی -  
 که سټکه که یاسای پو هاتین و به لام فرمانی را که پاندنی پټی  
 نه درایی ، واته هه موو پټنمه ری پټی نهووتری - نهی - به لام  
 هه موو - نه بییه ک - پټی ناووتری پټنمه ر

## ( هه ل بزاردنه له ناده می و فریشته )

له م باره پوه خوا نهو فرمووی ( الله یعطنی من الملكة  
 رسلًا ومن الناس أن الله سمیع ) واته : خوا له ناو  
 کومه لی فریشته دا چهنه که سټکی هه ل بزاردوه وه له خوی  
 نزیک کردونه ته وه ، وه کاره کانی خوی پټ سپاردون .  
 وه هه روه ها له ناو کومه لی ناده میزاد پشا چهنه که سټکی  
 هه ل بزاردون وه له خوی نزیک کردونه ته وه ، خه لاتی  
 پټنمه ری پټی به خشیون ، به راستی خوا پیناوو گویا به  
 وه خوا ناگاداری هه موو هه ل سوکه و ټکی نه م پوونه و ره به به  
 ووردو درشپه وه .

چا هه ل بزاردن و په واته گردنی پټنمه ران وه نه پټن  
 شټکی پټی که لک و پټی هووده پټی پو ناده میزاد ، چا نه ک هه ر  
 نه نها قازانچو به رزه وندی ناده میزادی تپدا به به لکوو چټوکه و  
 فریشته کانیش له م به ره و به زه یی خوا به بشدارن ، وه ټیکرا  
 هه رسن چوره کی گرتوته وه ، - وه به ر به زه یی خوا که و تن ،

وه بهم پونه په وه پښکای راستو چه وتیان له یهک داپه یو  
 چیاپان کرده وه ، هتا کافره کانیش له زیانی دنیا پاندا  
 به هره یان وه دست هیتا ، وه که لکی زوریان لږ ودر گرتو وه .  
 چا نهک هدر نم سڅ چوره له — مه غلورق — په لگوو گیان  
 له بهرانیس لهم به هره په بهر مه تند بوون — (۱) .

په لږم به داخه وه هندی کس وها گومان نه بهن که پښه مه  
 هره یو نه وان په وانه کراوه ، وه هدر تاییه تن به وانه وه ، وه  
 که له کانی تر یی بهن لهم به هره په ، وه هاگومان نه بهن که خوا  
 نه وانی په تاییه ت خه لقی کرده وه ۹۱ .

په لږم نم چوره کسانه په پښه وانه وه له ناپن و یا ساکانی  
 خوا که پشرونو به هه تدا چون ، وه خوی گوره یو هه سوو  
 که لیک و په که زئی وه په هه سوو زمانې پښه مه رانی په وانه کرده وه  
 له خودی خویانه وه یو خویان ، وه یو سوو دوو په رژه وه ندی  
 ناده میزادو فرشته و جنی په تاییه تی ، وه هه سوو گیان له بهران  
 په گشتی ، وه یو نم مه بهسته خوا نه هه رموی ( ولقد بعثنا فی  
 کل امه رسولا ان اعبدوا الله واجتنبوا الطغوت فمنهم

---

۱ — نه و خپروانانې که به هر مه ندن : وه کو سگی  
 ( اصحاب الکهف ) وگوئ در یزه که ی حوزه پر پښه مه رو  
 بهرانه که ی نیساعیل ، چکه له سانهش هدر په هزی  
 باوه په وه په که مرؤف په زه یی به گیان له بهرانا دپته وه

مِنْ هَدَىٰ اِلَـٰهِ وَبَيَّنَّهٖم مِّنْ حُكْمٍ عَلَيْهِ  
 الضَّلَالَةَ<sup>(۱)</sup> ) واته : به پاستی نهمه بز هه مو  
 گه لئ پتشمه رمان په وانه کردووه له خوځانه وه بز خوځان ، وه  
 بز نه وهی که پتشمایان بکن وه ته نها په ندهایه تی بز خوا بکن و  
 هر نه و په رستن ، وه بز نه وهی وال له په رستن داریو  
 په ردو و پتوو ناده میزاد پتن ، چا ه ندي له وکسانه خوا  
 یارمه تی دان و پځای پاستیان گرت ، نهمانه نه گنه پاداشی خوا  
 وه ه ندي کس له وانه پځای چه وتیان بز خوځان هل بزاردو  
 سرمان لن تیک چو ، نه نجام نه گنه توله و سزای .

### ( په یامبران )

پتشمه رمان چند کار پکی گوره و گرتگو به سو دپان  
 له لایه ن خوا و پتسپتر او و ، که پای گه یه نن به په نده کانی .  
 به کورتی په کم : باوه په پناهی نیمان ، که بریتیه له  
 شش پایه ، باوه په خوا ، په فریخته کانی ، په په رتو وک کانی ،  
 په زیندو و پونه وهی پوژی دواپی ، وه قه زاو قه دور .

دووم : باوه په فرمی دین و به چن هتانی لقه کانی ، که  
 بریتیه له پتنج به ند : په کم ووشی ( اشهد ان لا اله الا الله ،  
 واشهد ان محمدا رسول الله ) په ، دووم : له شه و پوژیکدا  
 پتنج قور نو پژه ، سټیم : پوژووی مانگی په میزان هه مو  
 سالی مانگی ، چوارم : زه کاته ، پتنجیم : هجی مالی خوا به .  
 وه سټیم : به یان کردن و پوون کردنه وهی پاسا کانی خوا به ،  
 که نه ویش بریتیه له خوځی و په رزه وندي هردو و جیهان ،  
 چا خوځنه ری به پز باوه پهنز پکی کاریگره ری سره کپی و له ناو

گلشنی نادمیزادا چوخی خواردوه و بنجی په ستروه و تیکه لی  
خوین و په گشو دساری پوه .

جا هه موو کس دهلانن کهوا هیزنی هه په که له هیزنی  
خوئی که لی په هیز تروو په رزتره ، په لام له وه سنی نه وهیزه دا  
که لی چپاوازکاری دژوار له تیوانیاندا هه په ، وهک له پشه وه  
پاسمان کرد که هه ندی ده لئین : نه وهیزه .

سروشته هه ندی ده لئین پیکه وتو هه په ده لئین له له که و  
هه ندی ده لئین ناگره هه ندی ده لئین شپتانه هه ندی ده لئین پته و  
هه په ده لئین مانگت و پژه نه ستیره په هند .

جا په راستی خه لکی خوا هه میسه هان له کیشه و پتشی  
په کیدا لم بورمدا وه هر په که یان په پیازه که ی خوئی په لاوه  
په سنده وه خوی که ورهش پتفه هوانی په وانه کردو وه ریگی  
راستیان پیشان داین و ثیمان و باوه پمان هسته دلی نیمان  
دارانه وه دلمان پالی داپه وه .

جا هر مرولنی که که من هه منی مرولایه تی تیا ی نه زانستی  
که دوی نم ژپنه هر له نوی ژپاتیکي یی کوتایی دست پتی  
ده کاتوه وه چکه له ههش هر که سنی باوه پتی په زیندو  
پرونه وهی پژوی دواپی نه یی نه وه په راستی تووشی نه خوئی  
دهروونی و کاره ساتیکي دژوار هاتوه وه هر گیز دلی له دوو  
دلی و گومانداپه و دلی پال نادانه وه له کانی ته تگانه دا په رده ی  
مه بری ته تکه و ژور زوو شه کت و ، ماندو و ده یی ، چونکه هیچ  
مرولنی له گیر و گرفتو نه خوئی و دمدی سهری خالی یه ، وه  
که س نیه زولسی لی نه کړی و بهشی نه خوئی و سردوی لی  
نه سړی و تووشی په لاوو کاره سات ته پت ، وه یی گومانم که سیش



ناوانی به رهنمائی هم راسته بین و بهر په رهی بداته و بهر  
هه لسی لږ پکا .

په لاه نه گهر پکس که خاوه نې باوه پو ته پته نېسانتکې  
په نارامی هتې و هتې له خړووردو ، و ته توانې بهرکړی  
له گه لږ ناخوښی و ته گانه پکات و ته وکسه په نارامه و دنی پال  
ته داته و چونکه باوه پې په پاداشی پوژې دواپې و په زامه نندې  
خوا و چونه به هشتو شادپوړته و به کس و کاری هه په ، و  
باوه پې به و هه په که هه تا دې کیکېش پېچ په پتیدا یا خوښی  
پې پيدا پتې لای خوا پاداشی هه په ، و لږی پوړته که هر  
که سږ زونې لږ کړدې و لږی داپې و یا خود کوشته پتې ته نانت  
هه پې پتکې کړدې حلقې ناله ووتن و به چنند قات دهتې  
ده که وپته و .

و له همدوی گرنک تر نه په که مرلې خاوه نې باوه پ  
له ترسې خوا و پوژې دواپې و زېندو پوړته و ، و له ترسې  
ته و که له پوژې دواپې و ته گېرې له تېوان دوو دهتې  
توانایې خوا ، کاتې بیر له مانه ته کاته و ته و چا خوښی لږه  
زړو و ستم و دزې و چرده پې و پې گړی و کوشن و پې سږ  
تالان و تاوان و داوین پې و پوهتن و هه پې و پتې پې دوو  
ته خاته و ، په کورتې هر کاری که ناپه و او ناپه نده و هر  
پتې خراپې لږ پې وازی لږ ته هتې و له سنوړی پامای ناپې و  
مرلایه پتې دهر ناپې .

و هر نه هتې که ته پته هتې سږ بهتې و نازدې و خوښ  
گوږه رانی له هر دوو جیهاندا ، نه گهر ، نا ، هیچ دهتو ورو  
پاسای و هیچ هتې نیبه چکه له که ته و به هتې پکې پې ،

کهواته هر به هۆی نامۆژگاری پێغه‌مه‌رانه‌وه‌یه که ناده‌میزاد  
 رێگهی راست و چاک نه‌دۆزێته‌وه ، وه‌ واز نه‌دا له‌ گاری ناپه‌وا  
 نه‌گه‌ر ، نا ، نینسان ناتوانی بگاته‌ پاده‌یه‌ک که چی باش بێت  
 بیکات و چی خراپه‌ نه‌یکات چۆن وانیه ؟ له‌وه‌ته‌ی ئایینی پاکسی  
 ئیسلامان پشت گوێ خستوه‌ نه‌م ده‌پارده‌یه‌ هر به‌ ناشکرا  
 ده‌پاره .

گه‌لێ کەس وه‌ها گومان ده‌په‌ن که نه‌م کاره‌ چاکه‌ که‌ی  
 نه‌گه‌ر سوودوو په‌رزه‌وه‌ندی خودی خۆی ئێدایێ ، به‌لام نه‌م  
 قازانجه‌ی نه‌و په‌رزه‌ره‌ی که‌سه‌کی تر ته‌واوو ده‌بێت ، وه‌  
 که‌وره‌ترین به‌لگه‌ له‌ سه‌ر نه‌م راستیه‌ نه‌وه‌یه‌ له‌م چه‌رخه‌ی  
 ئێمه‌دا حه‌ق له‌ ژێر ناحه‌قدا نه‌تێته‌وه‌ و نه‌نالێتی ؛ جگه‌ له‌مانه‌  
 که‌ خۆمان به‌ چاو نه‌بینین له‌م جیهانه‌دا له‌ زوڵم و زۆرو کرشتن و  
 به‌په‌ن مالی هه‌زارو بێ تاوان خواردن و به‌سه‌ره‌که‌دا چوون .  
 له‌ په‌رتۆکی [ مع الانبیاء ] دا ده‌لێ : پێغه‌مه‌ران بۆ گورۆی  
 ئادمیزاد گه‌لێ پێوه‌ستن ، وه‌ زانیاری تازه‌ش تازه‌ پوونسی  
 ده‌کاته‌وه‌ که‌ هاله‌یه‌کی پۆحانی جگه‌ له‌ - ماده‌ سو‌قه‌واره‌ هه‌یه‌ و  
 مه‌وه‌جوده‌ ، به‌ چۆرێ که‌ له‌ ته‌ه‌وان پۆح و لاشه‌دا هیچ  
 په‌یوه‌ندییه‌ک نییه‌ ، چا له‌ به‌ر نه‌م مه‌به‌سته‌ پێغه‌مه‌ران - وه‌ نیگاوه‌  
 وه‌حی خودا شتیکی نه‌گونجاوو دوور له‌ ئه‌قڵه‌وه‌ نییه‌ ، به‌لکو  
 هه‌ق له‌سه‌ندی ده‌کات ، وه‌ هه‌ر وه‌ها ده‌لێ له‌ سالی - ۱۷۷۰ -  
 هه‌زارو حه‌وت سه‌دو حه‌فتا زانایه‌کی ته‌له‌سانی به‌ ناوی دوکۆر  
 [ موسمیره ] وه‌ له‌ دواي گه‌لێ تاقی کردنه‌وه‌ به‌ هۆی هه‌زی  
 موگناپه‌سه‌وه‌ ئیسپاتی کرد که‌ له‌شی مرفف ته‌نها گه‌لێه‌یه‌کی  
 به‌تالو هه‌تال نییه‌ به‌لکو نه‌و گه‌لێه‌یه‌ ئارامگای پۆحه‌ که‌ له‌

هموړ پړوپه کوه جياوازييان له نيواندا هه په ، وه ده لنې سرؤف  
 خاوه نې مه قلچکې نه پته ، وه لم هه قلله ساده عاده تپه ي نه ته  
 گه لنې پرلتره ، که نه وېش په پوه ندي په عالمي پوځانيه وه  
 هه په ، چا نم پوون کړدنه وه پو چرونه زانايانې - مادي -  
 سر گوردان کړدوه و ساوه ي په ک سده ي په په ق له گه ل نه م  
 بيرده چا نگاوون ، وه له کړتاپدا نم زانايه تواني سر که وئ  
 په سر دوژمنه کانيدا ، وه هموړ نم پايه يان په سته کړد .

له سر هموړ خاوه ن پاوه پو پتويسته که پاوه پي ته ووي  
 په هموړ پتفه مه ران و نه بيه کان هه ي ، وه نابې په هيچ جوړئ  
 جياوازي پخه پته ناو پتفه مه رانه وه پاوه پمان په هه نديکيان  
 بې و وه پاوه پمان په هه نديکيان نه ي ، وه پتويسته پوځيان لن  
 پگړين و هموړيان په راست بزائين ، وه هر که سې پاوه پي  
 پتيان نه ي پاجنپويان پې پدا ت نه وه پتي کافرو گه ردي له  
 نيسلام په رپيه په نا نه گرم په خوا له قارو هه زه ي ، وه نه ي  
 پاوه پمان په وه هه ي که خوا پتفه مه راني خوي له دوژمنانسي  
 دين پارازتوه ، وه پاوه پمان بې که له ناو پتفه مه رانا پتچ  
 پتفه مه هه په له هموړيان گه وره ترن ، وه پتيان نه ووترئ  
 - نو لوله لم - واته خاوه نې هتزي پتوو ووروي په رزن ، که  
 نه مانن ۱ - نوح ۲ - نبيراهيم ۳ - موسا ۴ - عيسا  
 ۵ - محمد - درووي خوايان له سر ي ، وه له ناو نه م  
 پتچهدا پتفه مه ري خؤشه وپستان له هر هموړيان گه وره  
 تروو خؤشه وپستره له لاي خواو په نده کاني وه پتويسته  
 پاوه پمان هه ي په هموړ پتفه مه ران و نه بيه کان که ي گوناو  
 پروو خوا له گوناوي گه وره پچوک پارازتوني وه هر وده

نه یی باوه پمان هه یی که پتخمه ران مرۆښو پتیره شه دواي کرداوو پهفتارو کوفتارپان پکهوین وه نه یی باوه پمان به هه موو موو عجیزه ی پتخمه ران هه یی .

### [ موو عجیزه ]

بریتیه له کردارنن که له دابو نه ریتی کومه له به دهره وه جگه له پتخمه ران کهس ناتوانن بهو کارانه هه لسی ، جا نه م به هره گه وره به هه تاپه به به پتخمه رانه وه ، وه نه گه له سه دهستی مه دهستی چاکی خاوهن باوه پدا ناشکرا بوو نه وه پتی نه ووترنن - که رامهت - وه نه گه له سه دهستی مرۆیه کی خراپه یی باوه پدا هاته دی نه وه پتی ده گوترنن جادوو - سهر - وه جادوو به هه موو چۆره کانیه وه حه رامه و ناپه واپه جا له بهر نه وه به که جادوو بریتیه له چهند پوو که شوو درۆو هه له لهرپواننن که مرۆ به هۆی نه و پوو که شه وه که دووره له راستی توشی زه ده وو زیان نه ییت ، وه له راستی دووری نه هاته وه ، جا خوا به هه پتخمه رانن چۆرنن له موو عجیزه ی یی به غشیوه ، وه تیکرا شتیه کانیان له په کتر جیاوازه .

### [ چهند موو عجیزه ]

هیکه ته ی په روه دگه وه داخوازی کردوه که هه پتخمه رانن به گویره ی پتیره ستی نه و پۆزگاره موو عجیزه ی بو هاتوه ، وه له لایه نی خواوه یارمه تی دراوون و پانیشی کراوون ، وه له دوژمنانی دین پۆزگار کراوون و پارێزراوون ، جا به له په کهم پتخمه رانه دهست یی پکه یی که حه زه ته نادمه و باوکه گه وره ی هه موو پتخمه رانوو نادهمیزاده :-

جا په کتن له موو عجیزه کانی حه زه ته نادهم نه مه به : خواي

گه وړه ناوی هه موو شتیکی لږ کړدوه وه زانیاریه کی گشتی  
پن به خشی .

دووم : هه زړه تی نوح که به فرمانی خوا په کهمین  
که شتی دروست کړد ، کاتن ناو هاته دهره وه له تنوور ،  
هه زړه تی نوح و کومه له کی چونه ناو په وه ، که چی نه و  
که شتی ش به ردو و خه لوو زوو گازوو به نرین و سوو نه سی  
تیدا نه وو ، به لکوو نه و که شتی له ژیر چاو دپری خودایا پوه ،  
وه که خوا نه فرمووئ ، [ تچری باعینا ] واته : نه و که شتی له  
ژیر چاوه دپری تپمه دا به رز نه پیته وه و دانه په زنی .

سپیم : پته هه هه زړه تی نیدرپه وه په کتی له هه ره  
موو عجیزه گه وړه کانی تپه وو که خوا به رزی کړده وه پو  
ناسمان وه که خوا له فورثانا نه فرمووئ ( ورغناه مکانا  
علیا ) واته : تپه نیدرپسمان به رز کړده وه پو چیگا په کی  
به رزوو به قدر که ناسمانه ، هه وه ها هه زړه تی نیدرپس پو  
په که م چار نووسین و خه پاتی داهینا ، وه په حکمه تو زانیاری  
ناموزگاری خوی به خه لکی لږ کړدوه ، وه نه و خیکه تانه به  
گه لږ زمان راهه و تهرچومه کراوه ، وه تا نیستاش گه لږ له  
ناموزگاریه کانی ماوه .

چوارم : هه زړه تی - هوود - وه په کتی له  
موو عجیزه کانی هه زړه تی - هوود - تپه وو : کاتن که خوا  
په وانه ی فرموو پو سر له ووه کی وه ماوه په کی زور هه ولی  
له گه لادان که باوم په خوا پینن به لام جگه له که شتی که م  
نه پین باوه پیان پن نه هینا ، جا وه که خوا نه فرمووئ : په ره شه  
باپه کی به هین له ناوی پردن ، [ واما عاذا فاهلکوا بریح

صرصر عاتیه سَخْرها علیهم سبع لیل وثمانیه ایتام حرموا  
 فتری القوم فیها صرصری کانتهم اعجاز نخلٍ خاویة فهل تری  
 لهم من باقیه (۱) واته کانتی که خوا ویسی سزا بنترسته  
 خوارهوه بۆ سر قهومی هود ، خوی گهوره حه زه تی هودوه  
 وه نه وهش له نیسانداران که له گه لیدا یون . پرکاری کردن  
 وه کاهمه کانیشی به جاری له ناو برد ، خوی گهوره یوو به  
 پتیه به نه لهرمووی : ئی نه گه یینی به یاسی - عاد - که  
 قهومیکی زۆر به هیز یون وه شانازییان به خویانه وه نه کرد  
 جا له ناو چون به هۆی په شه پایه کی زۆر ساردی زۆر به  
 هیزهوه ، وه نه وه په شه پایه حهوت شهوه هشت پوژ به  
 روچان دهوامی کرد ، ئی پتیه به نه وه هۆزه هه سوپان وه کوو  
 - لای دارپان لای هاتبوو ، وه کوو دار خورما که وتبوون به به  
 په کدا ، وه له ناو چون وه بهر شوینه وارپشیان نهما .

پنجهم : حه زه تی سلیمان نه پتیه به نه گهوره به خوا  
 که لای مووعیزه ی به وری پت به خشیبوو ، په کتی له مووعیزانه  
 نه به یوو له زمانی هه موو گیان له بهر تی ته گه هشت و  
 گفتووگۆی له گه ل نه کردن ، وه ناوو هه واهو جنۆکه و بالنده و  
 گیانه و بهر به گشتی له ژیر دهه لاتی نه وودا یوو ، هه تاله  
 ماوه ی چاو تروو کاند تیکا به هۆی جنۆکه په گه وه کوشکی  
 به نفیسی له شاموه کوپزا په وه هتانی بۆ فه لستین بۆ لای

۱ - سوره تی ( العاقه ) نایه تی - ۸ -

- صرصر - به پای زۆر به تین یا زۆر سارد ، یا زۆر  
 گهرم نه ووترقی ، - عاتیه - به پایه که نه ووترقی له  
 نه ووپه پری هیزوو قوه تا بین .

### هزره‌تی سلیمان \*

هشتم - هزره‌تی ئیبراهیم نهم پتخمه‌ره که وره‌یه کاتنی که نه‌روود مه‌نجه‌نیقه‌کی بۆ ئاماده کرد جا هزره‌تی ئیبراهیم به هتیزی باوه‌روه ناووی خوای هتئاو بازی دایه ناو ئاگر که وه وه له و کاته دا خوا به فریای پتخمه‌ری خۆی و خۆشه‌ویستی که ووتو فرمووی ، [ یا نار' کرنی بردا و سلاماً علی ابراهیم ] واته ئه‌ی ئاگر سارد به = ساردیکی سه‌لامت و بێ زیان به له سه‌ر ئیبراهیم \*

هه‌وهم - باسی هزره‌تی موسای نهم پتخمه‌ره مه‌زنه کاتنی که بیروستایه عه‌ساکه‌ی فینئ نه‌داوو خیرا نه‌بوو به‌ نه‌ژدیه‌ها وه نه‌ژدیه‌های جادووگه‌رانی به جارئ هه‌ل نه‌لووشی هه‌شتم باسی هزره‌تی عیسا به نهم پتخمه‌ره مه‌زنه هه‌ر له دایک پرونسی موومجیزه‌بوو کاتنی که هاته جیهانه‌وه دلیان لێ پیس کرد مه‌ریه‌م هتمای بۆ مناله که کرد ( قال اِنْتی عبدالله اثیني الكتاب و جعلنی نبیاً ) فرمووی من عه‌بدی خوا و وه له مه‌ولا له لایه‌ن خوا وه پهرتووکم بۆئو وه نه‌یم به پتخمه‌ره \* وه‌تۆیه‌م باسی هزره‌تی - محمد - که که‌وره‌ترین پتخمه‌ره وه سه‌رداری هه‌موو پتخمه‌رانه به گشتی ، وه هه‌ر وه‌ها که‌وره‌ترین موومجیزه‌ش له ناوو موومجیزه‌ی پتخمه‌رانه‌دا موومجیزه‌ی پتخمه‌ری خۆشه‌ویستمانه که هه‌تا پۆژی دوا‌ی هه‌ر نه‌مته‌ی ، که نه‌ویش قورئانی پسرۆزه ، وه هه‌ر گیز گۆراندنی به سه‌ردا نایه‌ت ، وه خوا خۆی له ده‌ستی دوژمنانی ده‌پارێژی \*

جا وه‌ك ده‌لێن : مشتق نمونه‌ی خه‌روارێكه ، ته‌مه‌ش به‌م

نه‌نداره که‌مه دوا‌یی به‌م هاسه دهن‌ین و ده‌لین کز‌نایه .

### ( په‌وان بیژی قور‌نان )

نه‌گه‌ر به‌ ووردی له‌ قور‌نان وورد یینه‌وه وه‌ بیر له‌ ماناو  
واتاکانی بکه‌ینه‌وه ، نه‌وجا که‌من له‌ نه‌هنیه‌کانی قور‌نانان به‌و  
ناشکرا ده‌یج جا په‌کتن له‌و نه‌هنیه‌نه‌مه‌یه : که‌ له‌قور‌نانا  
دو‌ه‌اره‌ کردنه‌وه هاتووه به‌م جو‌ره‌ نه‌و هاسه له‌ سو‌رده‌تسکدا  
کو‌رت و له‌ په‌کتنی تر‌دا در‌یژه ، وه‌ نه‌م تیک‌رار کردنه‌وه  
جو‌انترین په‌یان و په‌وان بیژی و جو‌انکاری ته‌دا‌یه که‌ هه‌ر‌چی  
شپ‌وه‌ی دا‌رشتن هه‌یه وه‌ به‌ هه‌ر‌زمانی بگو‌رتی و دا‌پ‌ژری ، وه‌  
به‌ هه‌ر پ‌ت‌ووس‌ج بن‌ووس‌ری وه‌ به‌ زانیاری هه‌ر زانی‌ه‌ک دان‌ری و  
دا‌پ‌ژری ، هه‌ر گیز ناگاته‌ په‌یان و په‌وان بیژی و جو‌انکاری  
نا‌ه‌ت‌ن له‌ نا‌ه‌ته‌کانی قور‌نان ، وه‌ په‌گه‌ش پ‌ژ نه‌م راستیه  
نه‌مه‌یه : له‌وه‌ته‌ی قور‌نان له‌ لایه‌ن خوا‌وه‌ کرا‌وه‌ته‌ خه‌لات به‌و  
پ‌ته‌مه‌ر ، که‌ پ‌تر له‌ هزارو چوار‌ه‌د سال له‌مه‌ پ‌ش تا ئیستا  
دو‌ژمنانی نا‌ین و ئیسلام له‌ هه‌ول و ک‌زششکی بی و‌چاندان ،  
که‌ قور‌نان بگو‌رن وه‌ یا هه‌له‌ی زانیاری‌یه‌نه‌ی ل‌ن بگرن یا هه‌ندی  
ده‌ست کاری بکه‌ن ، یا خود‌لای که‌سی نا‌ه‌ت‌ن یا و‌شه‌تی یا پ‌شتی  
نه‌نانه‌ت نو‌خه‌تی یا سه‌ری بۆری ژیریکی ل‌ن زیاد یا که‌م  
که‌نه‌وه ، یا هه‌ر هیچ نه‌ی سو‌رده‌تی یا نا‌ه‌ت‌ن به‌ شپ‌وه‌ی  
قور‌نان دا‌ه‌ن‌ن ، په‌لام تا ئیستا نه‌یان توانیوه وه‌ هه‌ر گیز له‌  
هه‌ولاش ناتوانن ؟! که‌واته : نه‌یج مل که‌چی توانایی که‌ستی  
بین که‌ تواناتری ده‌مه‌لات دار‌انه<sup>(۱)</sup> .

۱ - سه‌یر له‌وه‌دا‌یه کام هاسه‌ی زۆر سه‌یر و سه‌مه‌رده‌یه  
کام چیرۆکه‌ی که‌ زۆر دل ته‌زێنه ، نه‌گه‌ر چه‌ند



[ پښتو ميران چه ندين ؟ ]

ژماره ی پښتو ميران و نه پښتو کان زړون و نه چکه له خوا که س  
نایزانې چه ندين ، به لام نه وانه ی که له قورنانا خوا ناووی  
پردوون بیست و پتنج پښتو ميران ، و نه پښتو له سر نه موومان  
که باو مړمان پتیا نه به یی ، و نه نه مانه .

۱ - نادم ۲ - نوح ۳ - نیدرېس ۴ - هوود ۵ - صالح  
۶ - نبیراهیم ۸ - لوط ۷ - نسماعیل ۹ - نسطاق  
۱۰ - یعقوب ۱۱ - یوسف ۱۲ - شمعون ۱۳ - یعقوب  
۱۴ - ذوالکفیل ۱۵ - موسا ۱۶ - هارون ۱۷ - داود  
۱۸ - سلیمان ۱۹ - یلیاس ۲۰ - الیسع ۲۱ - یونس  
۲۲ - زکریا ۲۳ - یحیی ۲۴ - عیسا ۲۵ - محمد -  
پښتو مری خوشه و پستان درودو سلامی خوايان له سر  
بی .

( ناوی نه سوړت و نایه تابه ی )

( که پاسی نادمی تیادا گراوه )

ژماره ی سوړت	ناوی	سوړت	ژماره ی نایه
۱ -	البقرة	=	۲۷ ، ۲۵ ، ۲۳ ، ۲۱
۲ -	آل عمران	=	۵۹ ، ۳۳

جاری خوند و نه و یا گړت لڼ یو لیس ی مانه و  
شکه ت ده ی که یی قورنانا به پښتو و نه و نه هر چه ند  
یی خوند و نه و یا گړت یی بوشل که ت چار له چار وانه ی  
تازه ترو و نه وانه یی و چوان کاری لڼ تڼی ده که ت  
و نه هر گیز لڼی شکه ت و مانه و نه یی ، ۰ م - ن

المائدة	• ۲۷
الأعراف	• ۱۱ ، ۱۹ ، ۲۶ ، ۲۷
	• ۲۱ ، ۳۵ ، ۱۷۲
الأنعام	• ۶۱ ، ۷۰
الکہف	• ۵۰
مریم	• ۵۸
طه	• ۱۱۵ ، ۱۱۶ ، ۱۱۷
	• ۱۲۰ ، ۱۲۱
یس	• ۶۰ ، (۱)

۹ -

نیپن و حه بیان ده یگتی شه وه شه ویش له شه وو زه پری  
 شه ففاری شه وه (خ) ده لنی : گوتیم به پتفه مه - د - نه بییه کان  
 ژماره یان چه نده ؟ پتفه مه له رموی مه دوو بیست و چوار هزار  
 نه بی شه به ، ده لنی پتیم گوت پتفه مه ران چه نده ؟ له رموی من  
 مه دو و سیازدهن کومه لکی زۆرن<sup>(۲)</sup> ، به لام له بهر شه وهی که  
 شه بهری ئاحاده واته ماته واته نه بییه و ، چتگی شه باوه پری  
 ته واه نه بییه به لکرو گومان ده گه به ننی .

خو پنه وی به پتیز : خوی گه وه له رمانی داوه به شه وو  
 خاوهن باوه په کان که نه به به چاکو ته هی له خراپه بکن ، وه  
 پتیمایشی کردوین که به جوانترین شه و شه ناخوتن نامۆزکاری  
 بکهین وه شه بهر که مان به گو پرهی زانین و توانینی خۆمان  
 پتیهسته قۆلی مهردایه تی لن شه لمالین و درلخی نه کهین ، وه  
 نه رکی مهردانمان تاراده تی چن به چن بکهین ، وه شه لکی خوا

۱ - قصص الأنبياء ، عبد الوهاب النجار .

۲ - تنوير القلوب لاه وه ۳۱ .

بانگ بکین بۆ پښتې چاکو باوهې به خوا ، وه به رگری  
 له که سانه بکین که پښتې چه ووتیان گرتووه ، وه په پوهی  
 هم فرمایشتی خوا بکن ، چکه له په زامندی خوا به هیچ  
 نیازوو به به ستن پرو به پرو نه بین ، خوا نه فرموی ( ادع الی  
 سبیل ربک بالحکمة والموعظة الحسنه وجاهلهم بالتی می  
 احسن ) واته : نهی پښته سر تو به نده کانی خوا بانگ بکه بۆ  
 پښتې راستو باوهې به خوا ، به گوتهی نروم نیان به زانستی  
 و - حکمت - به ناموزگاری جوانو شیرین ، وه کښه یان له  
 که لدا بکن ، به لام به باشرین شیوهی ناخاوتن ، چا هر  
 کسې مرایه کی خواو پښتته سر پښتې راستو باوهې به خوا  
 نه وه له سامانی دنیا بۆ نه وه که به باشرم .

به لام هر گیز خوا داوای له نیت نه کردووه که به زور  
 چه قینه ملی زلام نوڅوو پڅوو کرده وهی چاکه ی پښتې بکین  
 هر وه کرو که لږ کهس به ه لدا چوون له پرووه به غزپای  
 خویان ماندوو نه کن ، نهو که سانه به خه پالی خویان به هیوای  
 پاداشتن ، به لام به گوږه ی فرموده ی خواو پښته سر نهو  
 که سانه سزایه کی سخت چاوه پښانه چونکه هر گیز خوا  
 ته کلیفی له هیچ پښته سر نه کردووه که ثاپنه که ی به زور  
 به پښتې به سر خه لکیدا ، چوون وانیه : خوا نه فرموی  
 ( لا اکراه فی الدین ) واته : زورکاری له ثاپنی نیسلدا نییه .  
 کانتی که پښته سر خه ویت خه ریک ناموزگاری بښ  
 باوه پوه کانی ، قورده یس بوو وه زوری پښتې خوش بوو که نهو  
 که وره پیاوانه نیسان پښتې ، له بهر نه وهی ثاپنی نیسلام به پښتې  
 بښتې به وره به ستنو وه په پاهه کی به خه لکی راگه پنی وه له

هه مان کاتيشدا هه موويان خزم هه شره تي پڻه مەر يوونو خوا  
 نه مری پڻ کردبوو که هه ږمه بکا له خزم هه شره ته که يی و  
 نايی نيسلاميان پڻ ږاگه په نښ پڻه مەری نيسلام کږږو  
 کومه لښکي ږيک خستبوو ناموزگاری نه گردن و په لگه ی پږ  
 نه هڼانه وه که باوه پ به خوا پښن له م کاته دا کوږی که  
 هه بدولای نومی مه کتوومی ناوو هو هات پږ خزمهت پڻه مەروو  
 هه له دووره وه گوئی : ( يا رسول الله علمني مما هلك الله )  
 واته : نهی پڻه مەری خوا فېرم که له وهی که خوا فېری کردوی  
 له ياسای نايی نيسلام ، پڻه مەر له م کاته دا ږووی گرږ کردو  
 ږووی له کوږه که وەر چه رخاند \*

چا نايه تي عيتابو گلەي هاته خواره وه پږ پڻه مەر وه که خوا  
 نه مەرووی [ عبس ] وتولی ان جاء الاممى وما يدريك لعله  
 ږيکى [ هه تا - ( کلا ) لها تذكرة ] (۱) واته : کاتی که کوږه که  
 هاته خزمهت پڻه مەر پڻه مەر پښی ناخوښ يوو ږووی لښ وەر  
 که ږانو ږږيشته وه پږ ماله وه ، وه کوږه که ش له و کاته دا  
 نه ږاني که وا پڻه مەر مه شخوله چا له دواي هاته خواره وهی  
 نه م نايه تانه ، هه کاتي پڻه مەر هه بدولای کوږی نوومی  
 مه کتوومی چاو پڻ بکه وتايه پښی نه مەرموو : مه وچه پا  
 له که سڼ که به هږی نه وه وه خوا گلەي لښ کردم عيتابی لښ  
 مږتم \*

وه هه و هه خوا نه مەرووی به پڻه مەر [ انك لاتهدى من  
 احببت ولكن الله يهدى من يشاء ] واته : نهی پڻه مەری خوا

---

۱ - نايه تی - ۱ - تا - ۱۲ - مووره تی - عبس - \*

تو ناتوانی خه لقی هیدایهت له دلی نهو که سانه دا بکه پت که  
خوشت نهوین ، وه ناتوانی باوه پ بهاو پته دلیانه وه ، به لکوه  
خوا نه توانی باوه پ بهاو پته دلی نهو که سانه وه که خوی  
ناره زووی هه به ، به لکوه پتفه مه ران به گشتی هه ته بلیخو  
پا که یاندنیان له سه ره وه خوا نه فهرمووی [ وما علی الرسول  
إلا البلاغ ] واته : جگه له پتکه پیشاندان و پا که یاندن پتفه مه ران  
هیچیدیان له سه ر نییه ، جا تو خوا نه وانیه هانی خه لکی نه دن و  
نیخراپان نه کنه له دوا پیدا تووشی ته نگه و چه له می ناهه مو ار  
دین نایا نه مه کاویکی په سه نده پانا په سه نده ؟ -

هه تا گه لئ له زانایان به لایانه وه په سه ند نیه پرچوون له  
میل و زانیی خه قانیدا وه په رگریان لئ کردوه ، هه ره وه ها  
خوا نه فهرمووی ، [ انا هدیناه السبیل ] اما شاکرا و انا  
کفوراً ] واته : تته دوو پتکه مان نیشانی ناده میزاد داوه وه  
پژمان پروون کردوه ته وه پتکه ی راست که خاوه نه که ی نه پا  
په ره به هه شتو په زامه ندی خوا ، وه پتکه ی چه وووت که  
خاوه نه که ی نه پا په ره وو دلزه خو قاری خوا -

جا هه که سنی هه ر پتکه په کیان هه ل ده پزیری خوی به ر  
پرسیاره وه به ناره زوو مه یلی خوی ته ی -

هه ره وه ها پتفه مه ر فهرمووی ته له خه ده سی لودسیا خوا  
نه فهرمووی ، نه ی په نده کانم زه ره روو زیانی نیوه ناگاته من  
تازیانم پئ بگه په نن ، وه سوو دپشتان ناگاته من تا سوو دم پئ  
بگه په نن ، نه ی په نده کانم نه گه ر پتتو هه وه لسان و دواپشان  
ناده میزادوو جنو که تان له سه ر دل و باوه پی چاکترین پیاو پیس  
له نیوه وه به په رستن و به ندایه تیم بکه ن له مولکی من

که ردیله یی چه نده زیاده ناگات ۱۰

نه ی به نده گانم نه گه ریشت و هوه لسان و دواشان  
ناده میزادوو چنوکه تان له سه ر دلو باوه یی خراپترین پیادویی

له تیره و گوناوه خراپه بکن هیچ شتی هه تا که ردیله یی له ملکی  
من که م ناکه نه وه ۰

جا خوپته ری به پینز ویننه ی سنو نه وکه سه یی که نم  
په رتوو که نه خوپته نه وه ده قار ده ق و ده کوو نه و پیساره وایه که  
خوا کوپنکی خپلی بن به خشی ، کاتنی که کورسکی گه ووه یو  
سه یی ناسانی ده کرد ، مانگی به دوو مانگ بهر چاو ده که ووت ،  
هه تا وای لیها ت گومانی له وده نه یو که دوو نه ستورک (قورس)  
به ناسانه زه هه یه ، جا باوکی پتی گوت کوپم په ک مانگ هه یه ،  
وه تزه به دوو مانگ دپته بهر چاووت خه تای چاووه خپله که ته ،  
نه تزه چاووه نه خۆشه که ت به سه ووه به چاووه مانگ که ت سه یی  
ناسان بکه ، کاتنی نم کاره یی نه نجامدا کوپه که گومانی تری بۆ  
هانه گزورن ، وه به باوکی گوت نیستا په ک نه ستورک نه ییم چونکه  
به په ک چاووم سه یی ناسان ده که م ، نه و جا باوکی پتی گوت  
کوپم نه گهر وایه هه ر وه کوو خۆت ده لپسی نه مجاره چاووه  
مانگ که ت بگه ره به چاووه تپله که ت سه یی ناسان بکه ، کاتنی  
که نم کاره یی کرد بۆی ده که ووت که به هه له دا چوو وه سه که ی  
باوکی راسته (۱) ۹۱۰

سویاس : -

بڑا ورنی چاپخانه ی جاحیظ وہ ہر وہ ما  
کارگتوانی کہ یارمہ تمی لہ چاپدانی شہم  
پہر تو کہ یان دام \*

معی الدین عبدالقادر

برهان التطابق

حول

تاريخ الحياة

تأليف

محي الدين عبد القادر محمد

القرمداغسي

---

الطبعة الاولى



دلم الایداع فی المكتبة الوطنیة ببغداد

( ٦١٦ ) لسنة ١٩٨٩

---

مطبعة الجاحظ - بغداد والهيئة خاتون

خاتف : ٦٢٢٣٦٢٠